

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_204702

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. T 83 Accession No. T 3302

Author H 89 F

Title

హ్యుగో . విక్టో
సాంట్రిస్

This book should be returned on or before the date
ast marked below.

స్వారాజ్యేన్,

[విక్టర్ హ్యూగో నవల]

అనువాదం :

వి. దుర్గాప్రసాదరావు,

యం. యన్. సి.

1941

ది మోడరన్ న్యూస్ ఏజన్సీ,

ఓక్ సెల్లర్స్ అండ్ పబ్లిషర్స్.

రుషేట,

గెజవాడ.

సు ప్ర సి ధ్ధ
పాశ్చాత్యనవలారచయిత
వి క్టర్ హ్యూ గో
Les Miserables
అ నే న వ ల కు
సంక్షిప్తానువాదము.

వే ల

0-12-0

౧ వ ప్రకరణము

1815 వ సం॥లో, మి. ఛార్లెస్ ఫ్రాంకో బీన్ వేను మిరియల్, డే— పురంబిషప్పగా ఉండేవాడు. 1806వ సం॥నుంచీ అత నక్కడ అధికారంలో ఉన్నాడు. ఈక్రింది వివరణాలు చరి త్రీకు ఏవన్నే తేలేకున్నా, అనుప యుక్తాలుకావు. ఏమంటే ఒక వ్యక్తినిగూర్చి, ఆనాటి జనపథంలో ఉన్న వదంతులు నిజమైనా కాకున్నా, ఆవ్యక్తి జీవితానికి పురోగమనానికి చాలా సంబంధం కలిగిఉంటాయి. మిరియల్ తండ్రి ఐక్కు పార్లమెంటులో కొన్నిబడు. తనతోవనే కుమారుని పోసే దలచి, తండ్రి, అతని కిరువది దాటకుండానే వివాహాన్ని చేశాడు. వివాహానంతరంకూడా మిరియల్ లో యశావనపు చిలిపితనం పోయినట్లు తోచదు. పొట్టిమనిషైనా, మిరియల్ దృఢకాయుడు, స్థిరదూగి, విలాసమూర్తి, పలుకునేర్పరి. యశావనంలో అతను ఘక్తు శృంగారపురుషుడు.

స్పెంచివిప్లవం వచ్చింది. పార్లమెంటరీ కుటుంబాలు విచ్ఛిన్నమై మాన పౌర రక్షణకోసం పారిపోయాయి. ఆ రోజుల్లో మిరియల్ ఇటలీ పారిపోయాడు. అతని భార్య గుండ్ జబ్బుతో అక్కడ చనిపోయింది. మిరియల్ భవిష్యత్తుపై ప్రాంతి : తన పురాతన స్పెంచి సంఘవిచ్ఛిన్నం, తనకుటుంబ వినాశనం, కన్నవాళ్ళకన్న నిన్నవాళ్ళకెక్కువ భయంకరములైన 1793 దురంతములు, అన్నీ కలిసి అతన్ని విరాగిగాను ఏకాంతవాసిగానూ చేసివేశాయి. సామాన్య ప్రతికూలస్థలను లెక్కచేయని వాళ్ళనిగూడా, హృదయాల్లో దారుణాఘాత మొసర్చి చిత్తుచేసే ఒక అగమ్యమూ భీకరమైనశక్తి అతణ్ణి డీకొన్నదేమా? ఇటలీనుండి మరలివచ్చేనాటి కతనొక ప్రీస్టు.

ఒక సన్నివేశంలో నెపోలియన్ చక్రవర్తి అతనితో ప్రీస్టుడయ్యాడు. అసతికాలంలో, మిరియల్ బిషప్ప వదలినంది విస్మృతుడయ్యాడు.

*

*

*

మిరియల్ పూర్వచారిత్ర మెవ్వరికీ సరిగా తెలియదు. చిన్న పట్టణాల్లో చాలామందికి తలబరువుకన్న, నాలికజోరెక్కువ. ఆల్లాంటి-చోట్ల, ప్రతి ఆగంశకుడు పడవలసిన పాట్లన్నీ మిరియల్ వడ్డాడు. అందులో బిషప్ప. అతను పదంతులబారి పడకెల్లా! పదిసంవత్సరాల్లో బిషప్పనుగూర్చి చెప్పకున్న విషయాలన్నీ, కథలుగా కట్టుకథలుగా, వదంతులుగా, వట్టి

మాటలుగా, నామమాత్రావ శిష్టాలుగా, అవశిష్టరహితాలుగా అయిపోయాయి. ఆశకువారే అవిషయాల నెత్తనాహంసించిన వారుగాని జ్ఞప్తిపెట్టుకున్న వారుగానిలేరు.

మిరియల్, జే— వచ్చేటప్పటి కతనితో అతని చెల్లెలు, స్నేహితులతో అతనితో వచ్చింది. ఆమె అతనికన్న పదేళ్ళు చిన్న. బ్రహ్మచారిణి. వాళ్ళింట్లో దానీషుని మేన్లోయర్ అనే స్త్రీ ఉండేది. అతని చెల్లెలిక చెలికొద్దగా ఉంటూ మేన్లోయర్ గృహకృత్యాలన్నీ నివ్వించేది.

ఆచార్యురాలాగానే మిరియల్ కు బిషప్పలంజే పెద్దమందిరంలో వాసమేర్పరిచారు. మేయర్ మొదలైన ఊరి పెద్దలు వారి దర్శనానికి వచ్చారు. ఈ పరామర్శలై బిషప్పగారికి స్థావరం చిక్కినతర్వాత, ఈ కొత్త బిషప్పగానేమి చేయగలరో మూద్దామని ఊరువారు ఎదురుచూశారు.

బిషప్ప మందిరము ప్రక్కనే ఒకచిన్న ఆస్పత్రి వుండేది. వాలా చిన్నదిగా ఉండటంవల్ల రోగులకు స్తలంచాలక అక్కడ చాలా యిబ్బందిగా వుండేది ఒకనాడు బిషప్ప ఆ ఆస్పత్రికి వెళ్ళాడు. మరునాటికి బిషప్పగారి పెద్దమందిరం ఆస్పత్రిగాను ఆస్పత్రి బిషప్పగారి యిల్లుగాను మారినాయి. మిరియల్ కు వేరే ఆస్తి ఏమీలేదు. చెల్లెలికి సాలీనా 500 ఫ్రాంకులు వచ్చేవి. అతనికి బిషప్పగా సాలుకు 15 వేల ఫ్రాంకులు సర్కారుజీతము. ఆనాడే అతను తనజీతం యీ పందివద్దతిగా ఖర్చుపెట్టటానికి ఏర్పరుక్కున్నాడు.

మతసంస్థలకు	2150	ఛాక్కులు
శిశుమాతృ సంరక్షణ సంస్థలకు	350	
జై శృ ఆభివృద్ధికి	400	
జై దీలవిముక్తికి, సహాయానికి	500	
అప్పలపాలై జై శృపడ్డ సంసారులవిముక్తికి	1000	
జిల్లాలో బీదఉపాధ్యాయుల వేతనాభివృద్ధికి	2000	
కొండజిల్లాలలో ధాన్యపువిత్తులకు	100	
బీదబాలికల ఉచిత విద్యాలయాలు	1500	
బీదలకు	6000	
స్వంతఖర్చు	1000	
	మొత్తం	<u>15000</u>

మిరియల్ జే—లో వున్నంతకాలం ఈపట్టిలో ఏమార్పు కలుగలేదు. యీపద్ధతిని ఆత్మశిక్షణగా భావించుకొని అశను తనపై విధించుకున్నాడు. అతణ్ణి గురునిగాను, జ్యేష్ఠునిగాను చూచుకొనే అతని చెల్లెలు యీమార్పును చిరునవ్వుతో స్వీకరించింది. దానీ మేగ్లొయిర్ కొంతగొణిగిందేమో?

*

*

*

తన పర్యటనంలో బిషప్ప చాలానాధుత్వం, విశాలహృదయం చూపేవాడు. అతను బోధకునిలా బోధచేయక ఎక్కువ యిష్టాగోష్టిలో హితవు గరపేవాడు. మనసుకు నచ్చేటట్లు తండ్రిలాగ నెమ్మదిగా వాళ్ళకు చెప్పేవాడు. అశనిమాట తిరు మతప్రవక్తల కుంటుందేమో! అతను నాటినవిత్తు ఊరికేపోలేదు.

నిమిషమాటలు మృదువుగా జీవం ఉట్టిపడుతూ ఉండేవి. అతనినవ్వుకు పసిపిల్లల నవ్వేనాటి. ఒక్కొక్కప్పుడు అతను చల్లచల్లగా మందలిస్తూండేవాడు. ఆఊళ్ళో ఒకనాడొక చిన్న ప్రీస్టు చాతృత్వాన్ని గురించి అతిఉద్రేకంతో ఒక ఉపన్యాసమిచ్చి స్వర్గసరకాలను కెంటినీ వాళ్ళకళ్ళముందు కట్టాడు. దానితో జనంలో చాతృత్వబుద్ధి ఒక్కనారిగా మిన్నంటిపోయింది. పిల్లకేచిచ్చంపెట్టని ఒకకోటీశ్వరుడు ఈ ఉపన్యాసాన్ని కోవలో ఒకబిచ్చగాడిజోలిలో ఒక కానీవేళాడు. నిమిషపునవ్వుతూ “గెనారాండ్ ఒక కానీ స్వర్గంకొంటున్నాడు. చూడు” అని చెల్లెలికి చూపించాడు.

ఆయా ఊళ్ళు నిరుగుతూన్నప్పుడు అతనా ఊళ్ళజనంతో వాచ్చిమాటయాస అలవరచుకొని వాళ్ళల్లోవాడిలాగే మాటలాడేవాడు. అందువల్ల తేలికగా అతను వాళ్ళ హృదయాల్లో స్థానం ఆక్రమించుకో కలిగేవాడు. స్వర్గకుపెద్ద చిన్నకుచిన్న, ధనికుడికి బీదకు సమంగావర్తించి, అతనందరి మన్ననకు సాతృడయేవాడు.

తొందరపడి అతనెవర్ని నేరంకట్టేవాడుకాదు. పరిస్థితులన్నీ పరిశీలించనిదే అతనెవర్ని ఖండించలేదు. ఎందుచేత అతడా పాపంచేళాడోచూద్దాం! నేనుమాత్రంపూర్వం అమితపాపిని కాదా.....

మానవుడిదేహం కోరికలపుట్ట. అతనితలపై బరువు. ఈదేహాన్ని మోసుకుపోతూ, అతనిదేహానికి లొంగిపోతాడు. తునిదాకా అతను దేహానికి లొంగకూడదు. అలా లొంగిపోవటం

తప్పే అవవచ్చును. కాని ఆపాపంపై హింస. అతనిలో పతనం ఉండవచ్చు. కాని ఆపతనంలో అతని మోక్షం స్తాదు. తుది ప్రార్థనలో ఆపాపం పరిహారమవుతుంది. మహాయోగి అనటం అగుదే. కాని ధర్మాచరణం సామాన్యమవాలి. పొరిపడు, తప్పుచెయ్యి, పాపంచెయ్యి, కాని న్యాయంగా ఉండాలి. పరిపూర్ణమయి. సాధ్యమైనంతవరకు 'పాపం' తగ్గించుకొంటు మనుష్యన్యాయం. అనురాహిత్యం దేవతల కేస్వస్థం. భౌతికమైన దానికల్లా పాపాచరణం తప్పదు. భూమికిలాగే రావా నికూడా ఆస్థానం శక్తివుంది.

సంఘబలంవల్ల క్షుంగిపోయిన స్త్రీలను, బీదలను, అతను లూలించేవాడు. “(స్త్రీ, శిశు, దాసీ, అశిక్ష, సేవ, మూక, జనులు చేసే పాపాలు వారివికావు. భర్తృ, పితృ, యజమాన లు వద్దనిక, విద్వజ్జనాలు వరుసగా వారిపాపాలకు బాధ్యులు. అదీకాక సాధ్యమైనంతవరకు అజ్ఞానులను జ్ఞానపంతుల్నిగా చేయండి. ఉచితప్రబోధ మొనర్చనందుకూ, అందుపైగలిగే అజ్ఞాన తీమిరానికి సంఘమే బాధ్యురాలు. ఆత్మను చీకటులలుముకున్నాయి. అందుచేతనే పాపము కలుగుతుంది. అందువలన పాపఫలం పాపంచేసే అజ్ఞానిదికాదు. అతనికి ప్రబోధ మొనర్చక ఆచీకటులు కమ్మనిచ్చిన జ్ఞానిది.”

ప్రతివిషయంలోను అతనిదృష్టి వింతగాఉండేది. కొందరు పెద్దలు ఆరోజులలో జరిగిన ఒక నేరాన్ని గురించి చెప్పుకొంటూండగా అతనక్కడఉన్నాడు. భార్య బిడ్డలకోసం ఒక దరిదుర్ది, చేసేదిలేక — దొంగనాణాలు సృష్టించాడు. ఆ

రోజుల్లో ఆ నేరానికి మరణనిశ్చయం. అతని భార్య మొదటి నాశనం మూనుస్తుండగానే పోలీసులు పట్టుకున్నారు. కాని ఆమెమీద నేరం ఋజువుకాదు ఆమె ఒప్పుకుంటే తప్ప. ఆమె ప్రియుడి మీద నేరం లేదు. ఆవిడ యేమీ ఎరగనంది. మేజిస్ట్రేటు తెలివైనవాడు ఒక ఉపాయం కనిపెట్టాడు. ఆమె ప్రియుడు వేనోక్కస్త్రీకి ఉత్తరాలు వ్రాసినట్లుగా లేఖలు సృష్టించి భర్త ఆమెను మోసం జేస్తున్నట్లు నచ్చచెప్పాడు. అసూయవల్ల ఆమెకు ఒళ్ళు తెలియలేదు. చివరకంతా ఒప్పుకొంది. తన ప్రియుడిదే నేరమని నిశ్చయించింది. ఈ కథవిని అక్కడ అందరూ మేజిస్ట్రేటు తెలివితో సంతోషించారు. విషప్పు కథంతా నిశ్చయంగా విని “ఆ భార్య భర్తల నెక్కడ విచారస్తారు.” అని అడిగాడు.

“*ఎస్సెజ్ సెస్ లో*”

“మేజిస్ట్రేటుగారి నెక్కడ” విచారిస్తారు?

ఒక్కసారి డె-లో హత్యా నేరంపై ఒకడికి ఉరిశిక్ష విధించారు. ఉరికి పూర్వం క్రీస్తు నేరస్థుడి పక్కనుండి అతని తుది సంధ్యలో, అతన్ని వైవసాన్నిధ్యాన్ని చేర్చటానికి మతబోధ చెయ్యాలి. జైలు పీఠముకు జబ్బు చేసింది. క్యూరీని వెళ్లమంటే “అది నా పనిగా” దన్నాడు.

*Assizes అంటే సెషన్సులాంటిది.

† క్యూరీ అంటే విషప్రకరించి అధికారి, పీఠము వైకధికారి.

ఆమాటవిని బిషప్పునెంటనే ఖైదీనగ్గరకు వెళ్ళాడు. ఆ వగలు రాత్రి అతనితోగడిపాడు. అతిసులభంగా మహాసత్యాలు అతనికిచెప్పాడు. అతనికుపశమనమిస్తూ ప్రతివిషయం అతనికి నేర్పాడు. అతను నిస్పృహతో, నిరాశతో మహాభీతుడైఉన్నాడు. మృతిఅంటే అగాధమైన లోయగా కనపడింది. ఆగోతి అంచులనిలబడి అతను ఒణికిపోతున్నాడు. జీవితానికి మృతికి ఉన్న అడ్డు పగుళ్లలోనుంచి చూశాడు. కటికచీకటి. ఆ అగమ్యంలో బిషప్పతనికొక నెలుగుచూపించాడు. అంతవరకూ కుములుతూన్న ఆ నేరస్తుడు సంతోషంతో ఉరికంబమెక్కాడు. బిషప్పతన్ని కౌగలించుకొని కత్తికంఠంమీద పడబోయే ముందు అతనితో ఆన్నాడు. “తమ్ముడా ఏమానవునితోడి మానవులు చంపుతారో దైవమతన్ని పునరుద్ధరిస్తాడు. సోదరులచే తరిమివేయబడతాడు—తండ్రి పంచను చేరుకుంటాడు. అడుగో తండ్రి! తమ్ముడా! నవజీవవితంలో ప్రవేశించు”

బిషప్ప క్రిందికి దిగివచ్చినపు డతని కళ్ళెల్లో ఏదోచూసి జనం అతనికి తోలివ తొలిగారు. అతనిముఖంలో పాండురమో, ప్రశాంతమో ఏది అద్భుతంగాఉందో చెప్పటం కష్టం. ఇదంతా నటనన్నవారు లేక హాశీదు. కాని అల్లాటివాళ్ళు ధనికప్రపంచంలోనే.

రోగుల దగ్గరకు, మృత్యుముఖానున్న వాళ్ళదగ్గరకు మిరియల్ కబురక్కర లేకుండా తక్కిన పనులన్నీ అవతలబెట్టి వచ్చేసేవాడు. భార్యాను గోల్పోయిన భర్తవద్ద, బిడ్డను గోల్పోయిన తల్లివద్ద గంటలకొద్దీ నిశ్శబ్దంగా కూర్చోటంలో

అతను నేర్పరి. ఎప్పుడు మాట్లాడకూడదో ఎప్పుడు పలకాలో అతనికి బాగా తెలుసును. అతని ఓచార్యపద్ధతి — దుఃఖాన్ని మరచిపోయి అతనేనాడు చెప్పలేదు. కాని ఎవితంలో ఆశనుచూపించి, ఈ కష్టాని కొన్నత్యం ఇచ్చేవాడు. మృతుల విషయంలో నశ్వరమైన దాన్ని గూర్చి తలవద్దు దీక్షగా చూడు. నిప్రేమముగ్నా ఆత్మజ్యోతి ఎదురుగా స్వర్గంలో నీకు కనబడుతుంది.

సమృథంలో శక్తి, ఆరోగ్యముగా ఉన్నాయని అతనికి తెలుసు దుఃఖంతో నిరాశుడైనవానికి కష్టాల్లో తలగడిగిన కర్మయోగిని చూపించేవాడు. శ్రమశానం చూడగావచ్చిన విచారాన్ని సక్షత్ర దర్శనంలో ఉన్న విషాదంతో తిప్పేసేవాడు.

మియల్ జీవనం చాలా నిరాడంబరంగా ఉండేది. అతను తనకుగాతాను అనుభవించే దారిద్ర్యంచూస్తే ఎవరైనా నిస్మయంతో ముగ్ధులైపోతారు. అతను అందరు మేధావుల లాగే కొద్దికాలమే నిద్రపోయేవాడు. ప్రొద్దున్న ఒక గంట సేపు సమాధిలో ఉండి, తర్వాత ఇంటి దగ్గరైనా, దేవాలయంలోనైనా గీతాపఠనం చేసేవాడు. ఆతరువాత జొన్నరొట్టి, తళియంతి ఆవునాలు పుచ్చుకునేవాడు.

బిఓప్పకు సర్వసాధారణంగా పనులు చాలా ఉంటాయి. అతని క్రిందిజిల్లాలో మతసంస్థలు చాలా ఉంటాయి. అవన్నీ తని ఫీలు చెయ్యాలి. ఇటు మతవిషయాలు అటు రాజకీయాలు కూడా జాగ్రత్తగా సమర్థించుకొంటూ రావాలి. ఇన్ని పను

లకు పైగా అతను బీకసాదల దగ్గరకు రోగులదగ్గరకు నిత్యము నెడుతూండేవాడు. సాయత్రింపూట తోటలో పనిచేసేవాడు. లేకుంటే చదువుకొనేవాడు రెండుపనులూ ఒకటేఅని అతని ఊహ. ఒకటి నేల పదునుచేయటం ఒకటి మనస్సు పదునుకు లేవటం.

బిషపుగారి బండి దానధర్మాలకు మారిపోయింది. కాబట్టి కాలినడకనే బిషప్ప జిల్లాఅంతా తిరిగేవాడు.

మధ్యాహ్నమప్పుడు, ఎండబాగాఉంటే దగ్గరఉన్న ఊళ్ళకు పోయి, ఇల్లిల్లుచేరి వాళ్ళను పరామర్శించుతూ కులాసాగాకబుద్ధు చెప్పేవాడు. అతను వెళ్లినచోటల్లా ఆనందం తాండవమాడు తూండేది. సర్వమంగళాలు అతనివెంట నడిచి వస్తున్నట్లుండేది. తోవలో చిన్నపిల్లలు కనబడితే అతనికి వాళ్ళకీకూడా పండుగ. పైసలతో నిండుగాబయలుదేరిన జేబులు అతనింటి కొచ్చేటప్పటికి 'నిండు' కొనేవి. లోపల చినిగినచొక్కాలు కనబడకుండా వేసవిలోవనా ఆకోటలాగే తొడుక్కునేవాడు. ఏ విషయాన్నిగూర్చి చదువుతూన్నా అతనిబుద్ధి వేదాంతి కంగా పోయేది. ఒక రాజకీయ గ్రంథంచదువుతూ అందులో అతనిలా శ్యాఖ్యవాగ్రసుకొన్నాడు.

“ ఓవ్రాభూ! నిన్నెవరవని అనాలి? కొందరునిన్ను సర్వాంత ర్యామిఅంటారు. కొందరు సృష్టికర్తవని—ఇంకొందరు స్వాతంత్ర్యమూర్తివని సంపూర్ణుడవని — సత్యముజ్ఞానమవని— జ్యోతివని—ఇంకొకరు “విధి”వని- ఒకచో సుచిమూర్తివని.

వేరొకరు ధర్మమని - సృష్టినిన్ను దైవమని - మానవులు తండ్రియని - సొలొమన్ నిన్ను దయానిగ్గీ అన్నాడు. ఆ పలు కన్నిటికన్నా సమంజసము.”

అతని యింటితలుపులకు తాళాలులేవు. గడియలన్నీ బిషపు తీయించివేశాడు. బైటతలుపు తెరుచుకోగానే భోజనాలగది. ఆనెనక పడకగది. మొదటిరోజుల్లో ఆడంగులు భయపడ్డారు. తరువాత తరువాత అతనినిచూసి ధైర్యం తెచ్చుకున్నారు. బైబిలులో అతనిల్లా వ్రాసుకున్నాడు. “వైద్యుడు, గురువు, పీఠిస్తు, వీరి యింటితలుపులెప్పుడూ వేయకూడదు” “నీ ఆశ్రయం అడిగినవాని పేరడగకు. ఎవని పేరువానికి బదులో వాడికే ఆశ్రయముఖ్యం.”

బిషపుకు భయమనేదిలేదు. అతనొకసారి, కొండలో నివసిస్తూ భయంకరుడని పేరుపడ్డ ఒక బందిపోటుదొంగ నివాసం సమీపంనుంచి పోవాల్సివచ్చింది. ఆదొంగపంపగా అతని గుంపువాళ్ళిద్దరువచ్చి, ఒక ధనపుపెట్టె అతనికి కానుకగాఇచ్చి పేరుచెప్పకుండా వెళ్లిపోయారు. అతనినామం అంత జనసన్నిహితమై పోయింది.



దగ్గర కొండల్లో ఒక కన్వెన్షనలిస్టు (Conventionalist) ఒంటరిగా నివాసం చేస్తున్నాడు. అతనిపేరు చెప్పటానికే జనం భయపడే వారు ఫ్రెంచి విప్లవంలా అతనొకముఖ్యుడనే వారు. రాజమరణానికి మాత్రం ఓటీయ్యనందు కత్తణ్ణి ఫ్రాంసునుంచి వెళ్ళగొట్టకుండా ఉంచారు. రోడ్లకు పల్లెలకు

మూడుమైళ్ళ దూరాన రాబందులా నివసిస్తున్న అతిని కుటీరం దూరంనుంచి చూసి వివక్షి. “నే నక్కడి కొకనా నెళ్ళవలసిన విధి ఉన్నది” అనుకొంటూండేవాడు. కాని నిజంచెప్పాలిస్తే అతనికి ఎందుకో అక్కడికి వెళ్ళుటానికి మనస్సుకు కష్టంగావుండేది. తక్కిన జనంతో పాటుగా ఈ కస్టన్లలిస్తుని అతను ఎందుకో తెలియని క్షేమంతో చూసేవాడు.

ఒకనాడు ఆ కస్టన్లలిస్తు పక్షవాతంతో చనిపోయానికి సిద్ధంగా ఉన్నాడని ఊహ్య కబురు తెలిసింది. విషమక ఆలస్యం చేయకూడ దనుకొని బయలుదేరి అపరాధానికి అతని గుడిసె చేరుకున్నాడు. తలముగ్గని వృద్ధునికడు ఒక మాలుకుగ్గిలో పడుకొని. సూర్యరశ్మిలో కాగుతున్నాడు. చిన్నకత్తాదొక డతనికి గూసలో పాలందిస్తున్నాడు. వృద్ధుని మొగంలో మందహాసం చిందుతూందే. “చూచునాన్నా” అని కుల్లవాణ్ణి లోవలకు పంపాడు. విషవృ ముందుకుసాగి అతని దృష్టి పథంలోకివచ్చాడు.

వృద్ధు డాశ్చర్యంతో అతనివంకతిరిగి నేనిక్కడను వచ్చిన తర్వాత మీరే మొదటిఅతిథులు. అయ్యో! తమనామధేయం” అన్నాడు.

“ బిన్ వేను మిరియల్ ”

“ తమనేనా జనమిత్రుని కొనియాడుతారు ”

“ నన్నే ”

వృద్ధుడు చిరునవ్వుతో “ అయితేమీరు నాబిషప్పులన్న మాట” అన్నాడు.

“ ఒకమాదిరిగా ”

“ అయ్యా దయచేయండి:”

అతను చేయందీయగా బిషప్పు స్వీకరించక “ మీకెక్కువ జబ్బుగాలేనందుకు మిక్కిలిసంతోషం” అన్నాడు.

“ నాజబ్బు త్వరలోనే కురుగుతుంది ” అని కొంతఆగి “ ఇక మూడు గంటలలోగా నేను మరణిస్తాను. నాకుకొద్దిగా వైద్యము తెలుసును. నిన్న నాపాదాలు చల్లబడ్డాయి. పొద్దున్న మోకాళ్ళవరకు కొయ్యబారింది. ఇప్పుడు నడుం చల్లబడుతోంది. తుదిసారి ప్రసంచం చూడటానికి బైటికి వచ్చాను. నేనుపోగానే సమయానికి చీకటిపడుతుంది. మృతికి పగలేనని నియామకంలేదు. చుక్కమినుకై నాచాలు” అంటూ బాలుగ్గి లోపలకు పంపేశాడు, “ వాడు సుఖనిద్ర పోవోంకే నేను దీర్ఘనిద్ర పోతాను. ఒకనిద్రకొకనిద్ర తోడు.”

బిషప్పుకి ఈఅంత్యం అంత మహత్తరంగా కనుపడలేదు. ఎందుకో వచ్చినప్పటినుంచీ అతనిలో ఒకమూలచి చికాకు బయలుదేరింది. బిరుదాలకాపించని అతనికి, తనకిక్కడ తగిన గౌరవం జరగడంలేదని తోచింది. మొట్టమొదటిసారిగా అతనిలో కొంతకాఠిన్యం ప్రవేశించింది.

కన్వెన్షనలిస్టులో (వృద్ధుడు) మృతివాకిట నిలబడ్డవానినినయం కనబడుతుంది. సామాన్య చట్టాలకు సామాన్యమైన ధర్మా

లకూ అతీతుడైన ఈవ్యక్తినిచూసి బిషప్ప విస్తుపోయాడు. దగ్గరగా ఒకరాతిపైగూర్చుని కనీసం రాజహత్యకు మీ ఓటి య్యనంచుకు మిమ్మభి నందిస్తున్నాను, అన్నాడు బిషప్పు, మందలిస్తాన్న స్వరంతో. చిరునవ్వులేకుండా అతను...

“నన్నభినందించ కండయ్యా! నేనా రాక్షసుడిమృతికి పోటిచ్చాను.”

“మీభావం నాకు తెలియలేదు.”

“ఆనరుడిలో రాచరిక గర్భితంగాఉన్న అజ్ఞానంఅనే రాక్షసుడి అంతానికి నేను ఓటిచ్చాను. జ్ఞానమే పాలించేశక్తి. మానవుడు జ్ఞానంచేతనే పాలింపబడాలి”

“అంతర్వాణి వల్లనున్నా—” అని బిషప్పుచేర్చాడు.

“రెండూఒకటే, మనలో స్వతహాఉన్న జ్ఞానసంచయమే అంతర్వాణి.”

బిషప్పుకోభాష వింత. ఆశ్చర్యంగా వింటున్నాడు.

లూయీ XVIని చంపడానికి నేనుకాదన్నాను. సాటి మానవుణ్ణి చంపటానికి నాకుహక్కున్నదని నేనునమ్మను. కాని ఒక రాక్షసుణ్ణి నిర్మూలించటం నాధర్మమని నేభావిస్తాను. అందు చేతనే నాఓటిచ్చాను. నాఓటంలే పడుపువృత్తికంతము. మాననదాస్యానికి తుదిమాట. చిన్నలకు ప్రభాతము. ప్రజాస్వామ్యానికి నాఓటిచ్చినపుడు పీటన్నటికీ నాఓటు సంఘ

భాగ్యతృప్తినికీ, సంఘ ఐక్యతనికీ, నవయుగోదయానికీ, నా ఓటిచ్చాను. తప్పులను, మూఢనమ్మకాలను, తొలగించటంలో, నేను సాయంచేశాను. ఆనిర్మూలం నూతనజ్యోతిని ప్రసరింప చేస్తుంది. పాతప్రపంచాన్ని నన్నధోలోకాలకు దొర్లించిపారే శామి. విషపూరితమైన ఆపాత్ర మానవజాతిపై ఒలికి అమృత మయంగా మారింది. ”

“మిశ్రిత సంతోషం. ”

“ఆనంతోపాని మిశ్రితమన్నానరే 1814లో తిరుగబడ్డ ఈ పాపకాలాల్లో క్షణికమన్నానరే. ఘృ! మాకార్యం అసంపూర్ణమన్న మాటనిజమే. పూర్వ సామ్రాజ్యాన్ని కృత్యాల్లో పడగొట్టాము. కాని పురాణభావ సముదయాన్ని అణచలేకపోయాము. దుష్కృత్యాలని నాశనం చేస్తే చాలదు. దుర్నితూర్తిగూడా మార్చాలి.”

“విలయం ఉపయోగకరమవచ్చు. కాని ఉద్రేకంతో కూడుకొన్న నిర్మూలాలి. నేనునమ్మను.

“బిషిప్పుగారూ, న్యాయానికీ ఉద్రేకమున్నది. ఆ ఉద్రేకమే పురోగమనానికి చిహ్నం. ఎవరేమన్నానరే! క్రీస్తు వెళ్ళిం తర్వాతకల్లా, ఫ్రెంచివిప్లవం మానవ జాత్యుద్ధరణలో గొప్ప అంగం. ఆవిప్లవం అసంపూర్ణం కావచ్చును. కాని అది మహా త్రేజితం. హృదయాలని మార్దవమొనర్చి శాంతి, తృప్తి, ఇచ్చి, విజ్ఞానవంతులుగా చేసింది. ప్రపంచంలో నాగరికత

వ్యాపింపచేసింది. ఈవిప్లవం ఉత్తమోత్తమం. ఎందుకంటే అవిజాతి కు పాకర్క.”

బిషప్పు గొణగకుండా ఆగలేకపోయాడు. “ఉహూ! 179కి డో?”

అతను లేవగలిగినంత ముందుకు లేచి, చనిపోయేవాడి కొక్కడికే రాగల శక్తితో అరిచాడు.

“ఆ! వచ్చారూ! ఆ మాటకోసమే ఇందాకటినుంచి చూస్తున్నా. పరిహేనువందల సంవత్సరాలుగా కాలమేఘం ఆనందించుకొని పెరిగిపెద్దదై, ఘోరసెళామని విరిగికురిసింది. ఉరుములనా ఖండిస్తున్నాను?”

ఈవిప్లవం అంతా అనినాటికి. కాని బింకతో సాగించాడు.

“నేనుగిన ఉత్తమిన్యాయం, కరుణ” అని కన్వెన్షనలిస్టువంక తీవ్రంగా చూస్తూ...

“లూయీ XVII మాటేమిటి” అన్నాడు.

“లూయీ XVII... సరిగ్గా ఆలోచిద్దాం. ఎవరికోసం మీ విచారం? అమాయకుడైన బాలుడి కోసమా? నేను కూడా మీతో కన్నీరు కాగుస్తాను. రాజపుత్రుడనా? అక్కడమాత్రం సన్నోదిలివేయండి. నాకు, కాథ్మాపీ తమ్ముడైనంత మాత్రం చేత, చంకలకు తాళ్ళుకట్టబడి, చచ్చేదాక

వేల్పడతీయబడ్డ కాన్యామీ తమ్ముడి మరణం, లూయీ XV మనుమడైనంత మాత్రాన్ని చంపబడ్డ లూయీ XVII మరణంకంటె, క్రూరత్వంలో ఏమాత్రం తక్కువనిపించదు.”

“ఆ వేర్ల సమ్మేళనం నాకు నచ్చదు.”

“ఎవో వేర్లు?— లూయీపదిహేడా? కాన్యామీ? ఎవరి పక్షాన్న బొబూ మీ అభ్యంతరం?”

నిమిష కాలం నిశ్శబ్దం. బిషపు ఎందుకు వచ్చానా అనుకొన్నాడు. కాని అతనిలో వింతపరివర్తన కలుగుతుంది. నృద్ధుడు మళ్ళీ సాగించాడు.

“బిషపుగారూ, కఠినసత్యాలు మీ గొప్పకోరు. కాని మీ ఏసుక్రీస్తు? దేవాలయాన్ని కొరిచాలతో తుడిచేశాడే! అతని ఆమెరుపుల చెరుకు మహాకష్టంతోచే నిజాన్ని ఒలిచి పెట్టిందే! పసిపిల్లల్ని నాదగ్గిరకు రానియ్యండన్నప్పు డాయన యెట్టిభేదం చూపించలేదే! బానిసకొడుక్కి ప్రభుకుమారుడికీ తేడా యెరుగడే! అమాయకత్వం దానికీ దే కిరీటం. అదిధరించటానికి జన్మోత్సవ మక్కరలేదు.”

‘నిజమే’ అన్నాడు బిషపు హీనస్వరంతో.

“లూయీ 17 వేరెత్తారు. ఒకశ్శనాకళ్ళు బాగా అర్థంజేసుకుందాం. వర్గ వివక్షతలేకుండా అమాయకంగా ఉరిబడ్డ పెద్దలు, పాపలు ఆందరికోసం కన్నీరుపెడదామా? ఊ! కానీండి నేనూమీతోపాటే. ప్రజలబిడ్డలకోసం నాతోపాటుగా కన్నీరు

కార్చండి ప్రభుల నిసువులకోసం మీతో పాటు విచారిస్తాను ”
 “ నా కన్నీరు అందరికోసం ”

“ సమత్వంగా—తాగిసు మొగ్గితే ప్రజలపై పే మొగ్గనీయండి.
 ఎక్కువ అనుభవించింది ప్రజ !”

మరల నిశ్శబ్దం. ప్రజావాది మల్లీ మొరలుపెట్టాడు. ఆవిపోయే
 జ్యోతిలాగా అతనిశక్తంతా అతనిలో తాండవిస్తోంది.

బౌనండీ ప్రజలెక్కువకాలం దుఃఖము, కష్టమూ అనుభవించారు. కాని లూయీ పదిహేడునుగూర్చి అడిగేటందుకు యెందుకు బాబూ మీరిక్కడికొచ్చారు. నేనిక్కడ నివాసం వచ్చిన తర్వాత ఒక్కపురుగునైనా — ఈ కుష్మాదుతప్ప — నా వాకిట్లో కాలుపెట్టలేదు ... మీ పేరు నేనిన్నాను ... జనం మిమ్మల్ని ప్రేమతో చెప్పుకుంటారు. కాని తెలివైనవాళ్ళు జనవశీకరణశక్తులు చాలా ఉంటాయి. మీ బండిచప్పుడు నేనిన లేదు. మారాన దిగవిడిచి వచ్చి ఉంటారు... మిమ్మల్ని నేనెరగ నని చెబుతున్నాను. బిషప్పులన్నంతమాత్రాన మీనడత యెల్లాంటిదో నాకు తెలియదు. కానీ మళ్ళీ అడుగుతున్నా ! ఎవరుమీరు?... బిషప్పులు, అంటే మతంలో సామ్రాట్టులు. సాలీనా 15,000 ఫ్రాంకులు నికరం, పైన 10,000, మొత్తం పాతిక వేలురాబడి. పంటశాలలు, నౌకర్లు, చాకర్లు, ముందూ వెనుకా వేత్రధారులు, ఛత్రచామరాలు, కలిమి, సౌఖ్యం, అధికారం... సర్వం. బిషప్పుంటే ఇది తెలియవచ్చు. కాని మీ నైతికచరణం, మీ హృదయ వైశాల్యం, ఏమన్నా తెలు

స్తాయా? నాకు జ్ఞానోపదేశానికి వచ్చారే .. యెవరువారు? ”
 బిషపు తలవాలాడు. “ నేనొక ఖుదక్రీటకాన్ని ”

“అందలంలో ఖుదక్రీటకం” వృద్ధుడు కసిరాడు. అతనివంతు
 బిషపు వినయందాలాడు.

“ సరే, కానీండి. కానీ, నాబండి, నాసౌఖ్యం, నావైభవం,
 కలిమి, అధికారాలు, — కరుణ సద్గుణంకాదని, శ్రమ
 ధర్మంకాదని, 98 చర్యలు అవిధాయకం కావనీ ఎల్లా నిరూ
 పిస్తాయి? ”

రివల్యూషన్ నుదురు చేతితో నిమురుకున్నాడు.

“ నే జవాబుచెప్పకపూర్వం మీక్షమార్పణ కోరుతున్నాను.
 నాకుమీరు అతిథులు. మీవాదన నే ఖండించవచ్చును.
 మీ ఐశ్వర్యాదులవల్ల మీకు నాకులోకువే. కాని అతిథి
 ధర్మాన్న నేనవి వాదనలో వాడనూడదు. క్షమించండి. ఈ
 పొరపాటు మళ్ళీజరుగదు.

“ కృతజ్ఞుణి. ”

“ మనవాదనలోకి వద్దాం ఎక్కడున్నాం. 98 ఎందుచేత తప్ప
 దన్నారుకాదూ ... ”

“ ఔను 98 ఎల్లా విధాయకం? మీరట్ వధ్యశిలదగ్గర
 కరతాళాలు చేశాడే? ”

‘ బాస్సుయే డ్రాగొనాక్స్ మరణానికి సంగీతంతీశాడే? ’

తుపాకి గుండుకన్న తీవ్రంగా తగిలించిదెబ్బ, విషపుకు.
బొమ్మ పేరీవిధంగా అతనెప్పుడూ తలచలేదు. ఈ పేరీకి
తోడు కనపడలేదు.

హేతువాదానికి కరుణలేదు. మన మనస్సులలోని స్వర్ణ విగ్ర
హాలను తునకలు తునకలుగా కొట్టేస్తుంది.

కన్వెన్షనలిస్టుకు ఆయాసం హెచ్చయింది. అతని తుదిశ్వాస
లతో వగర్బు మిలితమయింది. కాని కళ్ళల్లో తేజం హెచ్చు
తోంది.

ఈ విషయంలో ఇంకాకొంచెం చెప్పుకుందాం ఫ్రెంచి రివ
ల్యూషనుకు పూర్వపు చరిత్రానికంతకూ 97 ఒకజవాబు.
ఆవిషయానికొస్తే మహారాజుల రాజ్యమంతా ఏమిటి? కారి
యల్ దొంగే. కాని మాంటిగినిల్ కేం పేరేబ్బగలవు? జోర్జ్
రాఫుసునే గాని మార్క్సిస్ట్ నీ లూచాయ్ కి బొచ్చేనే? మేరీ
అంటే పూనో, మహారాజ్ కై నేనుదుఃఖిస్తాను. కాని 1685లో
బీద పంపాగోనాటిస్త్రీని బిడ్డకు పాలిస్తోంటే స్తంభానిక కట్టిసి
నడుండా కా నలువలొలచి బిడ్డనుమారాన్న పట్టుకుసలబడ్డారే.
పాలతో రొమ్మలు, ఆ పేసతో గుండెలు ఉబికిసోతున్నా
యి—బిడ్డ ఆకలితో పోయి, పాలరొమ్మ కనబడి, ఏడుపా
గక గుక్కపెట్టుకుంది. ఆ యిల్లాలితో, ఆ బిడ్డతల్లితో
“ఒప్పుకో” అంటాడు తలారి! అంటే, ఆత్మనన్నా చం
పుకో, లేక బిడ్డనన్నా చంపుకో అంటాడు. అయ్యా! ఈ
చిత్రీపథ కేమంటారు? బాబూ! ఒక్కవిషయం మాత్రం
పదిలంగా జ్ఞప్తికి పెట్టుకోండి. ఫ్రెంచిరివల్యూషనుకు కార

జాలున్నాయి. దాని తీవ్రతకు అది తెచ్చిన భవిష్యత్తే పరిహారం. ఒక శ్రేష్టతరప్రపంచం, దానిఫలితం. దానిదారుణాఘాతాలలోనే మానవజాతికి ఉపశమనం మిళితమయి ఉండి. ఇంతటితో ఆగుతాను. జయంనాపత్నాన్ని ఉన్నప్పుడు వాదించటం వాగ్వియం. అదీగాక నేను చనిపోతున్నాను.”

బిషప్పవంక చూడకుండా ఆనృష్టుడు శాంతంగా తన భావాలిన్ని ఇల్లాపూర్తి చేశాడు. “జాతి అభివృద్ధికై జరిగేదాగుణాలనే విస్మవాలంటారు. ఆ విస్మవం అయిపోయాక కాని, జాతి విశిష్టమయినట్లూ, ముందుకు సాగినట్లూ కనబడదు.”

బిషప్ప మనస్సులోని భావాలన్నీ పింజపింజగా ఏకబద్ధటై రిపబ్లిక నెరుగడు. బిషప్ప కొక్క సందేహం మాత్రం బాధిస్తోంది.

“అభివృద్ధి దైవంలో నమ్మాలి. ధర్మాని కథర్ములు సేవకులుగా ఉండతగదు. చార్వాకులుజాతిని వక్రమార్గంలో పెడతారు.”

వృద్ధుడు కొంతసేపు జవాబీయలేదు. అతను వణికి పోతున్నాడు. అతని కనుతుడ సొక బాష్పకణం విండి ఫాలిన చెక్కులమీద జారింది. తనలో తనకుగా రుద్ధకంరంతో —

“ఓప్రభూ! లయానికతీతుడవు నీపైక్కడవే — ”

బిషప్పకులోపల ఏదో కలచివైచింది.

‘— అంతములేని దొకటుండితీరింది. దానికి “నా” త్వము లేకుంటే “నేను” దానికనిధి అవుతూన్నది. ఇంక అది అనంతము కాజాలదు. కాని అది అనంతము. అందుచేతనే దానికి “అహ” మున్నది. ఈ “అనంతము” యొక్క అహమే ‘దైవము.’

అతను ఆవేగంతో ఒక మహిమాదృశ్యం వీక్షించిన ఆనందంతో ఈమాటలని, కళ్ళుమూశాడు. ఆవాక్కులు అతని శక్తంతా లాగేశాయి. తనకుమిగిలిన గంటల ఆయువు అతను నిముషాల్లో జీవించేస్తున్నాడు. ఉత్కృష్ట సమయం. బిషప్ప తనకి పార్థసనిద్దామని వచ్చాడు. కాని, తనే ఉదేకపూరితుడయిపోయాడు. అతనిచేయి తనచేతిలో పెట్టుకొని “దైవము సూర్యార్తమిచి. మనసంఘటన వృథాఅయితే చింతించరా” అన్నాడు.

వృద్ధుడు ఆత్మగాఢభీర్యంవల్ల కలిగిన మంచస్వరంతో—

“బిషప్పగారూ! నాజీవితం జ్ఞానతృప్తిలోనూ, తదభ్యాసంలోనూ గడిచాను. నాదేశం నన్ను పిలిచేటప్పటికి నాకరవై యేళ్ళు. తలొగ్గివెళ్ళాను. అత్యాచారాలతో పోరాడాను. రాక్షసత్వం నిర్మూలించాను. ధర్మాన్ని, నీతిని బహిరపరచి దానికి. కట్టబడ్డాను. రాజ్యంపైకి దండువచ్చింది. ఫ్రాంసుకు హాని కలుగబోయింది. నారొమ్మ అర్పించాను. నాకుడబ్బు లేదు. బీదను. కాని రాజ్యాంగముఖ్యులలో ఒకడను. కోశాగారాలు బంగారపుబరువు పగిలిపోతున్నాయి. కాని నేను

బీద చూటళ్ళలో అణకన్న తక్కువకు భోజనంచేసేవాణ్ణి. వీడితునకు నాయంచేయటానికి పాలుపడ్డాను. బాధ నివారించాను. దేవీవిగ్రహం చీరచించానా! నిజమే చించాను. కాని దేశం గాయాలకు కట్టుకట్టడానికి చించాను. వీలు కలిగినప్పుడల్లా శత్రువుల్ని, మీకొలంవాళ్ళని రక్షించాను. '93లో ఒక చచ్చి నాశనమవకుండా కాపాడాను. నాశక్తికొద్దీ నాధర్మం నెరవేర్చాను. ఇదంతా అయినతర్వాత నన్ను వెళ్ళగొట్టారు, తోమారు. చెక్కిరించారు. హింసపెట్టారు. నన్ను గురించి అపవాదులు వేశారు. నాపై రాళ్ళురువ్వారు. నాకజ్జాతం విధించారు. చాలాకాలం నన్ను నిరసించటానికి వాళ్ళకి హక్కుందని నమ్మాను. అమాయక ప్రజ నేను ఘాతకుడని నమ్మారు. ఈ నైషమ్యం విధాయకమనుకుంటూ స్వీకరించాను. ఈనాడు గాకెనభై ఆరేళ్ళు. మృతివాకిటనున్నాను. అయ్యా మీకునా వల్లవంకావాలి?"

“మీ అశీర్వచనం” అంటూ బిషపు మోకరించాడు.

బిషపుమరల తలెత్తేటప్పటికి వృద్ధునివదనం శాంతితో నిండుకొంది.

బిషపు తీవ్రమైన ఆలోచనతో ఇంటికి చేరుకొన్నాడు. ఆ రాత్రొంతా ధ్యానంలో గడిపాడు. మరునాడు కన్నెన్నసలిష్టును గురించి అతనినడిగారు. అతను మానంతో వేలు పైకిచూపించాడు. ఆనాటినుంచి అతనిలో మార్దవం, కరుణ ఎక్కువయ్యాయి.

బిషపునుగూర్చి తుదిమాటాక్కటి చెప్పి నదిలేద్దాం. అతనిని వేదాంతిగా తలచవద్దు. అతని, సంపూర్ణము, విశాలము ఐన హృదయంలోనుంచి వచ్చినవెలుగులే అతనిజ్ఞానం. తనానచ్చే నిత్యకృత్యాలే అతనికి సంహితలు.

“ చింతన ” కవధిలేదు. అందువల్లకల్లే సాలిగూడులోనే అది చిక్కిపోతూంటుంది. ప్రతిభాశాలుర కెవరికో ఆ పూహలు టంచులు దోవయిస్తాయిట. వాళ్ళు దైవంతో సంభాషిస్తారట. బిషప్ప అల్లాంటి ప్రతిభాశాలికాడు. ఆ ఉత్తుంగ వీచీలహరులలో అతను ప్రయాణం చేయలేదు. అవీదమానవుడికి ప్రేమించటం ఒకటే తెలుసును. అంతే. ప్రపంచం కష్ట భూయిష్టంగా కనబడేది. అతనందరి కోసం విచారించేవాడు. అందరికోసం ప్రార్థించేవాడు. జీవితసమస్యలను విడదీయటానికి ప్రయత్నించకుండా, బాధోపశమనం చేయటానికి ప్రయత్నించేవాడు. ఈ సత్పురుషుడుకి మానవజీవితం దుఃఖభూయిష్టం. దుఃఖోపశమనం అతని జీవిత పరమావధి.

బిషపు మానవజీవితంలో తెగనిక్లిష్టసమస్యలకోసం, మనస్సు కలచుకోకుండా స్వీకరించి, వాటికవ్వల ఉన్న ఒక ఛాయను పూజస్తూ జీవితం గడుపుకొన్న ఒక సామాన్య మానవుడు.

౨ వ ప్రకరణము

1815 సం॥ అక్టోబరు మొదట్లో ఒకనాడు సాయంత్రం, ఘడియ ప్రార్థననడనగా ఒక పాంఘుడు జె-పురం చేరాడు. నామాస్యపు సొడగరి, కండలుతీసిన ధృడకాయుడు. నలునదిఆకు-ఎనిమిదేండ్ల వయస్సు, చెమటలుకారు తూన్న మొగాన్ని కొంత నెత్తిపై టోటీ కప్పి వేళింది. సచ్చని కాలికో చొక్కాలోనుంచి రోమాచ్ఛాదితమైన వక్షస్థలం కనబడుతుంది. ఒక మోకాలు చిరిగి, ఒక మోకాలు వడ్డ అరిగిన నీలిషరాయి. నీపుమీద ఒక ఇద్దనిండుసంచి. చేతిలో బలమైనముళ్ళకట్ట. పెరిగినగడ్డం. తల అంటకత్తిరవేసి ఉంది. కాలికి మొద్దులేదు. చెమట. సూర్యాతసము, బొట ధూళి, మట్టి, ఇన్నీకలసి అతనిసూపాన్ని మరంతవికృతమొన ర్పాయి. జుట్టు అంటకత్తిర వేయబట్టి బిరుసుగామొలిచి భయంకరంగా ఉంది.

ఎవ్వరతర్నెరుగరు. ఏడారు? దక్షణమేమో! అటువైపు నుంచి వస్తున్నాడు. దినమంతా నడిచిఉంటాడు. బాగా ఆలసి పోయాడు. దోవలో ప్రతిపంపుదగ్గర ఆసి, మంచినీళ్ళు తాగుతున్నాడు. తిన్నగా మేయరుగారి కచేరీకిపోయి ఒక పావుగంట సేపటికి బైటికివచ్చాడు. పోలీసుకనబడితే టోకీన్ తీసి సలాంచేశాడు. పోలీసతనివంక తీవ్రంగా చూసి లోపలికి పోయాడు.

పాంథుడు తిరిగితిరిగి ఒక హోటల్ చేరుకున్నాడు. హోటల్ మేనేజరు తలెత్తించాసి “ఏంకావాలయ్యా!” అన్నాడు.

“రాత్రికిభోజనం, పడక.”

“శుభ్రంగావుండొచ్చు. డబ్బువుతుంది.”

పాంథుడు జేబులోనుంచి పర్పుతీసి “నాదగ్గర డబ్బుంది.” అన్నాడు.

“తమచిత్తం.”

“ఎంతసేపటిలో వడ్డిస్తారు?”

“ఇదిగో ఇప్పుడే”

పాంథుడు చలికాచుకొంటూండగా మేనేజర్ కాగితంపై ఏదోరాసి, ఒకకుట్టవాణ్ణి బైటికిపంపించాడు. పిల్లవాడు కాగితం తో తిరిగివచ్చాడు.

పాంథుడుసుఖంగా చలికాగుతున్నాడు.

“నీక్కడ జాగాలేదు”

పాంథుడు వెనుదిరిగి మేనేజరు కేసిచూశాడు.

“ అదేమిటి డబ్బియ్యననిభయమా! ఇదుగోముందుగా పైస లిచ్చేస్తాను ”

“ అదికాదు ”

‘ మరి ’

‘ మాకు గదులులేవు ’

‘ పోనీ గుడ్డపుశాలలో పడుకొంటాను. ’

“ గుడ్డాలాకమించుకొన్నాయి ”

“ అక్కడే ఒకమూల గడిలోపడుకోవచ్చు. అయినా ఆసంగతి భోజనానంతరం చూసుకోవచ్చు. ”

“ నేను భోజనంపెట్టడానికి వీలులేదు ”

“ టచ్ ... నేనాకలితో మాడిపోతున్నాను. తెల్లవారగట్ట నుంచీ నడుస్తూనేఉన్నాను. ముప్పైమైళ్ళు నడిచాను. డబ్బిస్తా నుకాదా తిండిపెట్టడానికేం? ”

“ ఇక్కడ తిండిలేదు. ”

పాంథుడు విడ్డూరంగానవ్వి “ యిదంతాయేమిటి? ” అన్నాడు. పాంథుడు కూలబడ్డాడు. “ నేనాకలితోఉన్నాను. డబ్బిస్తాను. ఇదిహోటలు నేవదలను. ”

మేనేజర్ అతనికేసివంగి “ పో! అవతలికిపో! నీసంగతి నాకు తెలుసు. నీపేరు జీన్ వాల్జియన్ కాదూ! నీవురాగానే అనుమానించి, మాకుష్టవాణ్ణి మేయరుదగ్గరకుపంపాను. ఇదిగో చీటీ — అల్లరిచేయకుండా పో. ”

పాంథుడు తనమూట నెత్తుకొని, కట్టబట్టుకొని, దిగాలుపడి, బైటికివచ్చాడు. దోవపొడుగులా జనం అతనివంక కళ్ళెత్తరు చూస్తున్నారు అతనివని గమనించలేదు. వెనుదిరిగి చూడలేదు. క్షితుడెప్పుడూ నెనుదిరిగిచూడడు. దురదృష్టము ఈమెను నెన్నాడి వస్తూనేఉండని వాళ్ళకు తెలుసు. బాగా తెలుసు.

అతని కాకలెక్కనైంది. బాగా చీటిపడుతూంది. తలదాచుకొనేందుకెక్కడైనా చోటు దొరుకుతుందేమోనని చుట్టూ కలయిక పాస. ఒకచిన్నవాకి కనబడింది. దొడ్డితోవను ప్రవేశించి “ఇక్కడరాత్రికి తిండి పడకా దొరుకుతాయా?” అని అడిగాడు.

‘ఆ!’—అక్కడ విప్పుచుట్టూ చాలామంది చలికాచుకొంటున్నారు. నిప్పుమీద వంట పచినంతవుతూంది.

నీనపడి, నొట్టు తెట్టినపాదాలు నాచుకొంటూ, అతనక్కడ కూలబడ్డాడు. వంటకముల వాసన కితిని మొగం కొద్దిగా వికసించింది. టోపీలోంచి కనపడే అతని మొగంలో కొద్దివికాసం, అతనిరూపంలోని దౌర్భాగ్యం వింతగా మిళితమయ్యాయి. వినయంతో మొగలిడి అతనివననం కగుకు తేలింది. కను బొమ్మలక్రింద నిప్పుకణాల్లాగు కళ్ళు మెరుస్తున్నాయి.

అక్కడ కూర్చున్న వాళ్ళలో ఒకడతన్ని ఇందాకటి మనిషిగా గుర్తించాడు. గుసగుసలు క్రిందిదేరాయి. యజమానిచెవిలో రహస్యంపడింది. అతనివగ్గరకువచ్చి కఠినంగా—

“ ఇక్కడనుంచిపో అన్నాడు. ”

పాంథుడుదీనంగా “మీకు తెలుసునా!”

“ ఆ ! ”

“ అచూటలులో నన్ను వెడలగొట్టారు ”

“ ఇక్కడా అంతే ”

“ ఎక్కడికి పొమ్మంటారు ? ”

“ ఎక్కడికైనా సరే ”

అన్యక్తి తనమూటా కట్టాపుచ్చుకొని మళ్ళీ బయలుదేరాడు. సందుచివర కాచిఉన్న కొందరు నుండగీళ్ళతనిమీద రాళ్ళు గువ్వసాగారు. చుడ్డుకర్ర చూపించగా పారిపోయాడు. తిన్నగా జైలుకుపోయి దీనంగా “ జైలర్ ఈరాత్రికి నాకు దులో చోటియ్యయ్యా! ” అని అడిగాడు.

కఠినస్వరం - “ జైలుఅంటే సత్యం కాదు. అరెస్టవు. జైలులో పెడతా ”

పాంథుడొక చిన్నసందున పడిపోయాడు. చిన్నచిన్నతోటల్లో ఇళ్ళదీపాలు కనబడుతూన్నాయి. ఒకయింట్లో నల్లభేయేళ్ళ గృహస్థు భోజనానికి టేబిలువద్ద కూర్చుని మోకాలిపై బిడ్డను కూర్చోపెట్టుకొని ఆడిస్తూన్నాడు. ప్రక్కనే ఒకయావని బిడ్డకు పాలిస్తుంది. పిల్లలు కేరింతలు కొట్టుతున్నారు. తల్లి నవ్వుతూంది. తండ్రి సంతోషిస్తున్నాడు. పాంథు డీ దృ

శ్యాన్ని పీఠమంతో చూసి, “ఇంత ఆనందం ఉన్నచోట ఆమాత్రం ఆతిథ్యం, దయ ఉండవా!” అనుకొని పోయి, తలుపు తట్టాడు. లాంత రుచ్చుకొని యజమాని బైటికి వచ్చాడు.

“ఆయ్యా క్షమించండి. డబ్బిస్తాను. కాస్త తిండిపెట్టి ఒక మూల పడుకొనేందుకు చోటిస్తారా ”

“ఎవరునువ్వు?”

“నేను ముప్పైమైళ్ళదూరంనుంచి వస్తున్నాను. ప్రొద్దుటి నుంచీ నడుస్తున్నాను. తిండిపెడతారా? నిజంగా డబ్బిస్తాను.”

“నాకేం అభ్యంతరము లేదు, గాని హోటళ్ళ కెందుకుపోవు?”

“అక్కడ చోటు లేదన్నాను.”

“చోటు లేకపోవటమేమిటి? ఇవాళ్ళ సంత యేమిలేదే! అన్ని చోట్లకు వెళ్ళావా?”

“ఁ”

“ఎక్కడా చోటు లేదా?”

‘లేదన్నారు’

యజమానికొక సందేహంతోచి నఖిఖి పర్యంతం ఆగంతు కుణ్ణి పారచూచాడు.

‘ఆమసిపివి నువ్వేనా ఏమిటి?’ మొగు డామాట అనేటప్పటికి భార్య బిడ్డల నిద్దరిని కాగలించుకొని భర్త చాటుకుచేరి—

‘అమ్మో! అమ్మో! దుర్మార్గుడు’ అంది అంతా ఒక్క
క్షణంలో జరిగింది. భర్తలుపు లేస్తూ—

‘పో! అవతలి’ కన్నాడు.

‘కరుణించండి, చెంబెడు మంచినీ ప్రియండి.’

‘ఇక నిలిస్తే తువాకీ గుండే.’

తలుపులు మూసికొన్నాయి. అప్పటి కప్పడే చలిపొరం
భించింది. దగ్గర, ఇంకో కాంపౌండులో పాక ఒకటుంటే పాం
థుడు గోడనూకి, ఆ పాకలో గడ్డిపసుచుకొని పడుకో బో
యాడు. ఇంతలో అక్కడున్న మక్క- ‘బొంబ్బు’ మని అతని
పై బడింది. కణ్ణులతో దాన్నదలిస్తూ అతను రోడ్డుమీదకి
వచ్చేశాడు.

“కుక్కనైనా కాక పోయానే అని గొణుగుకుంటూ తలవంచు
కుపోతూన్నాడు. చంద్రోదయం ఇంకాకాలేదు. కొద్దివెలుగు
ఎక్కడిదో మిగిలింది. ఆ కాశంకన్న నేలమీద శక్కువనెలుగు
ఉండటంచేత దృశ్యం భీభత్సంగా, నీచంగా, శ్మశానంలా ఉంది.
ఈనిరామయాన్ని, ఈనిరాశా పూరితాన్ని చూచితలవా
ల్చాడు. పక్కతికూడా అల్లాంటప్పుడు శత్రువువౌతుంది. కాసేపు
తలవంచి ఆలోచించి అతను నెనుదిరిగాడు. త్రోవలో ఒక రాతి
పలకమీద కూలపడ్డాడు.

ఒకముసలమ్మ ఆ త్రోవను పోతూ ‘ఏంచేస్తున్నావునాయనా’
అని అడిగింది.

“నిద్రపోతూన్నాను. కళ్ళులేవా?” అన్నాడు కఠినంగా

“ఇక్కడనా?”

“ 19 ఏండ్లు కొయ్యబల్లమీద పడుకొన్నాను. ఇవాళి ఈరాతి పలకమీద. ”

“ నువ్వు సోల్జరువా బాబూ? ”

“ ఊ! ”

“ హోటలుకు పోరాదా? ”

“ డబ్బులేదు ”

“ అయ్యో పాపం! నాదగ్గర రెండు డబ్బులే ఉన్నాయి. ”

‘ ఇల్లా ఇయ్యి ’ అని పుచ్చుకొన్నాడు.

‘ రెండు డబ్బులకు తిండివగు పెడతాగు. పాపం ఆకి లేస్తోంది కాబోలు. నీవరూ అండయివ్వాలా ’

‘ ప్రతిభాగో అడిగాను. ’

‘ ఆ ఎదురింట్లో అడిగావా ’

‘ లేదు. ’

‘ అక్కటికి వెళ్ళు నాయనా! ’

2

బిషప్ప పొక్కుపోయేదాకా ఏదో వాసికొంటూ చెల్లెలి కా లస్యమవుతుందని భోజనానికి లేచాడు. భోజనశాల తలుపు పీఠిలోనికి తెరుచుకొంటుంది. బిషప్ప మేజావద్ద కూర్చున్నాడు.

అతని చెల్లెలు “ అన్నా ! మేగ్లొయిర్ చెప్పేది విన్నారా ! ” అన్నది.

‘ కొద్దిగా విన్నాను. ’ అని వారివంక తిరిగి ‘ ఏమన్నా అపాయం వచ్చిందా ? ’ అన్నాడు.

మేగ్లొయిర్ తన కథ మళ్ళీ చెప్పింది. ఎవడో బందిపోటు దొంగ ఊళ్ళో రోడ్డుమీద పోతున్నాడట సహోద్యోగి వెళ్ళగొట్టారట. చీకటి పడ్డప్పుడు ఇళ్ళిచ్చుట్టూ తారాడుతున్నాడట. మొహంచూస్తేనే భయమేస్తుందట. ఖానీలు చేసేవాడి లాగుంటాడట.

‘ అల్లాగేం ’ అన్నాడు బిషప్ప సావధానంగా.

మేగ్లొయిర్ పురాణం విప్పింది. ‘ అవునుగీ ! ఈ రాత్రేనో ఘాతుకం జరుగుతుందనే అంటున్నాడు. ఈ కొండఊళ్ళో వీధుల్లో గోపాలన్నా లేవు. నే చెప్పేది, అమ్మగారు చెప్పేది ఏమంశే— ’

‘ నే నేం చెప్పటంలేదు. నే మా అన్నతో ఏకీభవిస్తున్నాను. ’ మేగ్లొయిర్ ధోరణి ఆగలేదు.

‘ ఈ యింటి కింకా కొంచెం రక్షణ ఉండాలి. బాబుగారు తలుపు చప్పడవటం తడవుగా లోపలికి దయచేయం డంటారు. ఇంతకన్నా— ’

వాకిటి తలుపుకొట్టిన చప్పుడైంది.

‘లోనికి దయచేయండి.’

3

ఎవరో ఒలంగా తోస్తున్నట్లుగా తలుపు తెరుచుకొంది. మనకు పడితున్న చాంఘం తలుపు తెరిచి, గుమ్మంలో నిలబడ్డాడు. బుజంపై మూట, చేతిలో కట్టి, మొగంలో మోటుతనం, ఆయాసం, కళ్ళలో క్రూర్యం. చలిమంట వెలుగు అతనిమీద పడి మరింత భయంకరుణ్ణి జేసింది. మానవుడేనా?—

మేగ్లొయిల్ లో అరచేందుకూడా శక్తి లేక, నోరు తెరుచుకొని నడుకుతో నిలబడ్డని. బాప్టిస్ట్ భయంతో సగంలేచి, మరిల అన్నగారినగక చూసి ధైర్యం తెచ్చుకొని శాంతంగా కూర్చుంది. ఆగంతుకుడు చెండుచేతులతో కట్టినానుకొని నిలబడి, ఆ యిద్దర ముసలమ్మలవంక, ఈ పండ్ల వృద్ధునివంక చూస్తూ, బిషప్పు మాట్లాడటానికి పూర్వమే గట్టిగా అన్నాడు.

‘నా పేరు జేన్ వాల్లియన్ పాతబైదీని. పందొమ్మిదేళ్ళు జైలు పడ్డాను. నాలుగురోజుల క్రితం విడుదల అయ్యాను ‘ఫాంటర్లే’కి పోతున్నాను. టూలన్ నదిలిందాదిగా, కాలి నడకనే ఉన్నాను. స్పృహనించి ముప్పై మైళ్ళు నడిచాను. హోటళ్ళలో నన్ను వెళ్ళిగొట్టారు. జైలుకెళ్ళాను. మళ్ళీ నన్ను జేర్చుకోలే. ఒక పక్షపుల పాకలో పడుకొందామంటే కుక్క తరిమే శింది. పొలాల్లో పడుకొందామని పోయాను. వర్షము వస్తుం

దనిపించింది. అవే దేవుడున్నాడు గనకనా ? ఏ గుమ్మంలో అన్నా పడుకొందామని మళ్ళీ ఊహ్యోకి వచ్చాను. ఒకరాతి మీద పడుకొంటే, ఒక చల్లనితల్లి, ఈ ఇంటికి పొమ్మని చూపించి యిక్కడ అడగమంది. ఇదేంయిల్లు ? ఎవరిది ? తిండిపెడతారా యిక్కడ ? డబ్బిస్తాను నాదగ్గర 109 ఫ్రాంకులున్నాయి. 19 ఏండ్లుగా జైలులో సంపాదించాను. తిండికి డబ్బిచ్చుకోగలను. ఆలిసిపోయి ఆకలితో ఉన్నాను. ఇక్కడ ఉండ నిస్తారా ? '

'అవ్వా ! ఇంకోకంచంలో వడ్డించు ' అన్నాడు బిషప్సు. ఆగంతుకుడు మూడడుగులు ముందుకు వేసి దీపందగ్గరకువచ్చి " ఒక్కనిమిషంఆగు నేను 'గాలీస్'లో బానిసను జైలునుంచి నచ్చానని, కేడీనని చెప్పింది విన్నారా." అని జేబులోనుంచి పచ్చకాగితంతీసి చూపించాడు.

'ఇదిగో నాకాగితం; ఈపచ్చదనంచేత నాకెక్కడా నిలవనీడ దొరకదు. చదువుతారా ! నేచదువగలను. జైలులోచదువు చేస్తుకొంటే చెప్పుతారు. ఇదుగో ' జీన్ వాల్జియన్ ' కాన్విక్టు, పంథొమ్మి చేళ్ళు గాలీ బానిస. 5 ఏళ్ళు ఇల్లు బందిపోటుకు. 14 ఏళ్ళు నాలుగుసార్లు పారిపోయితినించినందుకు. చాలా భయంకరుడు.'

ప్రపంచమంతానన్ను శరిమేశింది. మీరునన్నురానిస్తారా? ఇదేమన్నా సత్రమా (Inn)? తిండి, పక్క ఏమైనా ఈగలరా? మీకుపశువులపాక వుందా ?"

‘ మేగ్లొయర్ ? అతిథిశాలలో పక్క శుభ్రంగా దులిపివేయ
మ్మా ! ’

బిషప్పమాట ఆవనితలెల్లా పాలిస్తారో మునుపేచెచ్చాం. మేగ్లొ
యిర్ తనపనిమీద పోయింది. బిషప్ప అగంతుకుని వంక
దిరిగాడు.

‘అయ్యా రంజి! కూర్చోండి. చలికాచుకోండి. ఇదుగో వడ్డి
స్తోంది. మనం భోజనం చేసేలోపలమీదపక్కతయారవుతుంది.’

కాన్యంతో నిండిన అశనిమొగంలో ఒక్కసారిగామార్పు
కలిగింది. విభ్రమం, సంతోషం, అనుమానం, మిశ్రితమయ్యాయి.
అతనిమూలసాఫీగారాక నత్తిపడ్డది. పిచ్చినాడులాగ అన్నాడు.
“ నిజమేనా ! ఏమిటి ! నన్నతరిమేయరా ! ఉండనిస్తారా !
నన్నేనా ? , అయ్యా , అండీ అనటం ? ఏరా అని కాదూ ? ఛీ
పోరాకుక్కా ! అసేనే నన్నెప్పుడూ అనటం. నన్ను తరిమేస్తా
రనుకుంటూనే నేనుమీకు నిజమంతా చెప్పేశాను. నన్నిక్క
డకుపంపిన తల్లికడు వెంత చల్లనిదో ! ఏమిటీ ! అందరికిలాగే
శ్రుష్టిగాభోజనం, పడక్కి పెగులు మంచం ! పందొమ్మిదేళ్ళు
పక్కబట్టలెరుగనే ! నిజంగానన్నుండమంటున్నారా ! అయ్యా !
మీరెవరో సత్పురుషులు. నాదగ్గరడబ్బుంది. మిమ్మల్ని శ్రుష్టి
పరుస్తాను. నిజంగామీరు ఈ దగ్గవాకు. బాబూ ! మీపేరే
మిటి ? మీరెంతకోరితే అంతయిస్తాను. మీరు పూటకూళ్ళు
పెట్టుకొన్నారా ? ’

‘ నేనొకప్రీస్తుని. ఈ ఇంట్లో ఉంటున్నాను. ’

‘ప్రీస్తు ! ఏంతమంచిప్రీస్తులో ! నన్ను డబ్బుడగరనుకొంటాను. ఆపెద్దచర్చీలో (Church)మీరేనా ? ’

మూల్యాశుతూనే అతను తనసంచి, కట్ట, మూలపెట్టి పచ్చ కాగితం జేబుచేర్చి, కూలబడ్డాడు.

‘ ఆయ్యా ! మీరుదయాపూర్వులు. మీరునేనంటే ఏవగించు కోలేదు. మంచిప్రీస్తుండటం చాలాకష్టం. అయితే, నిజంగా మీకు డబ్బుక్కరలేదా ? ’

బిషప్పు : ‘ అక్కరలేదు. ఉంచుకొండి. ఈ 109 ఫ్రాంకు తెన్నాళ్ళ సంపాదన ? ’

‘ పందొమ్మిదేళ్ళు. ’

‘ పందొమ్మిదేళ్ళు ! ’ బిషప్పు దీర్ఘనిశ్వాసం వదిలాడు.

అతనుచెప్పసాగాడు. ‘నేనాట్టేఖగ్గుపెట్టలే. ఈనాలుగురోజులూ గాగ్రీలో బస్తాలుమోసి సంపాదించిన 25 సోలు మాత్రమే ఖర్చు చేశాను. మీరు ప్రీస్తులు కాబట్టి చెపుతున్నాను. మేము జైలులో ఉన్నప్పుడు ఒక బిషప్పుగారు వచ్చాడు. ఆయన ప్రీస్తులకంటే పై వాళ్ళకంటే పై వాడు. ఊమించండి. మీకు తెలిసినవే తెలివితక్కువగా చెబుతున్నాను. కాని మేము మూఢులం. ఆయన జెప్పేది నాకేమీ వినపడలేదు, తెలియాలేదు. శరగోపురంమాత్రం ఆయన శిరాన తళతళలాడేది... ’

మేగ్లొయిర్ వడ్డించింది

బిషప్ప లేచి తలుపు దగ్గరగా వేశాడు.

‘కొండగాలి చలిబాగావేస్తోంది. మీరూ చాలా వేస్తోందాంజి!’
బిషప్ప ‘అండి’ అన్నప్పుడు, ‘అయ్యో’ అన్నప్పుడు, అతని
ముఖం జేవులించేది. పేదకి గౌరవవాచకం, సముద్రతీరాన్న
దాహంతో తిన్నన్న వాడికి మంచితీర్థం లాగుంటుంది.
అవమానితం గౌరవానికి తప్పిస్తుంది.

‘ఈ దీపం వెల్తురియ్యటం లేదమ్మా!’ అన్నాడు బిషప్ప.

మేగ్లొయిర్ అర్థంచేసికొని వెండిసెమ్మాలని తెచ్చి చెలిగిం
చింది.

‘అయ్యో మీరు స్త్రీలు నేనంటే అసహ్యించుకోటం
మాని, స్నేహితుల్లాగా ఆదరించి, వెండి దీపాలు అవి పెట్ట
తున్నారు. కాని నేను నా కేరుగాని, నా నివాసంగాని, నా
దురదృష్టంగాని మభ్యపెట్టలేదు.’

బిషప్ప అతని చేతిమీద తన చేత్తోనిమురుతూ నెమ్మదిగా
చల్లని పలుకులు పలికాడు.

‘మీ రెవరో నాకు చెప్ప నవసరంలేదు. ఈ యిల్లునాది
కాదు. (పైకి చూపి) అతనిది. ఈగుమ్మం ‘నీ పేరేమిట’ ని
అడగదు. ‘నీ దుఃఖమేమిట’ అడుగుతుంది. బాధితుడివి.
ఆకలి దప్పులతో అలిసి ఉన్నావు. ఆతిథ్యాని కష్టపడవు.
నేనాడొస్తున్నానని నన్నభినందించ నక్కరలేదు. ఎవరి

అవసరం ముఖ్యమో ఈ యిద్దరు కాళ్ళనీ ఇక్కడ ఉన్న సర్వం నీదే అనుకో! నీ కేరా! నీవు చెప్పకుండానే నాకు తెలుసు.

నిస్వయంతో అతను కళ్ళు పెద్దవి చేశాడు.

‘నిజమా! నా పేరు మీ రెరుగుదురా!’

‘అ! నీవు నా సోదరుడివి.’

‘అయ్యో! నేనిక్కడకు వచ్చేటప్పుడే ఆకలి పట్టిపోయింది. కాని దయాభూతిమైన మీ చల్లని చూటలతో నా కడుపు నిండిపోయింది. ఆకలి పోయింది.’

విసుప్పు అతని వంక చూశాడు.

‘బాబు! చాలా కష్టాలు పడ్డావా?’

‘ఓహో! ఎప్పుడో చొక్కా— కాళ్ళకి ఇసుక గుడ్డు, పడుకునేందుకు బల్లచక్క—ఎడ, చలి, కాయనిష్టం, స్టైడిల పొరుగు— ఉత్తపుణ్యానికి రెండు వరసల ఇసుకగొలుసులు— నోరు పెరిసి తే చీకటి కోణం— స్వరంలోనైనా సరే—కుక్కల బ్రతుకై నా నయమే! పందొమ్మిదేళ్ళు! నాకిప్పుడు ఎల్లకై ఆరు! తునకీ నాడు ఈ పచ్చకాగితం.

“ఔను నాయనా! ముఖ మధ్యం నుంచి ముగ్ధాచ్ఛాపు. కాని నామా టొకటివిను. నూర్గురు సత్పురుషుల ఆగమనం వల్ల కన్న ఒక్క పాపాత్ముడి కన్నీటి తలుకుతో స్వర్గధామం ఉత్తేజిత మవుతుంది. ఆ ముఖ ప్రదేశం నుంచి మానవ

లోకంనుంచి మానవ లోకం అంటే, అసహ్యంతో, వైషమ్యంతో, క్రూర్యంతో నువ్వు వచ్చినట్టయితే నిన్ను చూసి జాలి పడల్సిస్తుంది. కాని కరుణతో, శాంతంతో, ప్రపంచమంటే సానుభూతితో ఆప్రదేశాలనుండి వచ్చి నట్టయితే, అందరికన్నా ఉత్తముడివి, పూజితుడివి అవుతావు.”

అకలితో అతను తిండి సాగించాడు. అతిథులు వచ్చినప్పుడు బిచప్పు తన యింట్లోవున్న పాతవెండి సామానంతా బైట పరిపించేవాడు. బిషప్ప యొక్క ఈ అమాయకపు సంతోషంలో దాదాస్కి గాంభీర్యం యిచ్చే వన్నె ఉండేది. ఆవేళ మేగ్లొయిర్ వెంటిపళ్ళెంతేలేదు. బిషప్పాజ్ఞ మీద అది కూడా తెచ్చి అక్కడ బెట్టింది.

భోజనం చేసినంతసేపూ అత నెవరినంక చూడలేదు. భోజన మైన తరువాత తృప్తిపడి, బిషప్పనంక తిరిగి—

“అయ్యా! నేటికి తగను. కాని నన్ను పుక్కికీరానియ్యని ప్రీష్టులు చాలామంది మీకంటే ఎక్కువ కులాసాగా వుంటారు.”

“వాళ్ళకు పనులెక్కువుంటవి”

“కాదు వాళ్ళకు డబ్బుంది. మీరు బీదలని నాకు కనబడు తుంది. భగవంతుడిలో న్యాయముంటే మీరింకా పెద్ద స్థితిలో ఉండాలి.”

భగవంతుడు నా విషయంలో సంపూర్ణ న్యాయం కన్నా ఎక్కువే జరిపాడు. మీరు ఫాంటర్లీ వెళుతానని చెప్పినటున్నారు !”

‘ఔను నెళ్ళకతప్పదు. చీకటితో బయలుదేరాలి. రేపు వెద్దప్రయాణం.’

భోజనం చేస్తూన్నంతసేపూ విషవృతనితో కులాసాగా మాటలు చెబుతున్నాడు. ఫాంటల్లో వృత్తులు, అవి విశదంగా చెప్పాడు. అతని పూర్వచరిత్రం, జైలు, స్ఫురణకు వచ్చే వాక్కొకటైనా విషవృతనియితే. ఇంకెవరైనా అయితే అతనికి గట్టిగా నీతులు చెప్పి, వెంటనే సన్మార్గంలో పెట్టటానికి బ్రహ్మాండమైన ప్రయత్నం చేసేవాళ్లు. విషవృత సైతం లేదు. అతని నికృష్టజీవితం అడుగడుక్కి అతనిమనసును వేదించుతున్న దేమా అని అతని దౌర్భాగ్యం అతనికి తోచ నీయకుండా మఱిపించుతూ సంతోషంగా కబుర్లు చెప్పాడు.

‘మీకు పడకకు చూపిస్తాను, రండి.’

విషవృత వెండిసెమ్మా పుచ్చుకొని జీవాలియన్ వెంటరా, అతని గదికి తన గదిలోగుండా (ప్రక్కగదే) తీసుకు పోయాడు. పక్క శుభ్రంగా పరచి ఉంది.

‘సుఖనిద్రాపోండి, ప్రొద్దున్న గ్లాసెడు గుమ్మ పాలు త్రాగి బయలుదేగవచ్చును.’

‘కృతజ్ఞుడ నండీ!’ అన్నాడో లేదో అతనిలో ఏదోవికారం కలిగింది. విషవృతవంక తిరిగి భయంకరంగా—

‘సన్నింత దగ్గరగా పడుకోనీటమా’ అని వికృతంగానవ్వి, ‘నేను హంతకుణ్ణి కానని ఏమిటి నమ్మకం?’

“అవిషయం దైవానికి వదిలేద్దాం” అనిబిషప్పు స్థిరంగా నిలబడి, తనచేయి అతని మూర్ధాన్నుంచి పార్కించుతూ, అతన్నా శీర్ష్య నించాడు. అతను తలవాల్చు లేదు. బిషప్పు మంచం దగ్గరకు పోయాడు.

బిషప్పు మాకరిస్తూ కన్నులుమూసి పార్కించి, కొంత సేపటికి లేచి. అల్లాగే దైవాన్ని మసనంచేసుకొంటూ, తోటలోకిపోయి దైవచిత్రాల్ని చూస్తూ నిలబడ్డాడు.

జీవాలియక పూర్తిగా అలిసివుండటంవల్ల అల్లాగేవడు కొని గాఢంగా నిద్రపోయాడు.

3 వ ప్రకరణము

అథరాత్రివేళ జీన్ వాల్జియన్ కు మెళకువ వచ్చింది.

జీన్ ఒక పేద కుటుంబానికి జెందినవాడు. అతనితల్లిదండ్రులు బాల్యంలోనే చనిపోయారు. అతని అప్పగా రతన్ని తన భర్త ఉన్నంతకాలం పోషించేది. అతనికి పాతికేళ్ళు వచ్చేటప్పటికి ఆమెభర్త చనిపోయాడు. ఆమెకేడుగురు బిడ్డలు. పెద్దవాని కెనిమిదేళ్ళు. చంటిబిడ్డ కేడాది. నాటినుండి బిడ్డలను, తల్లిని అతనే పోషించ వలసివచ్చింది. ఇందులో అత నెట్టి ప్రేమాచూపలేదు. ఒక విధ్యుక్త ధర్మం నెరవేర్చు కొంటున్నట్లే వారిని పోషించాడు. అందుచేత వాళ్ళిష్ట ఎక్కువ సాధుత్వం చూప లేదు. వారి పోషణకై అతను యావనమంతా కాయకష్టంలో గడప వలసి వచ్చింది. అతని యావనంలో ప్రణయానికి, ప్రియురాలికి తావులేకపోయింది.

పగలల్లా పనిచేసి రాత్రికిత నింటికి వచ్చేసరికి అతనప్పగారు కంచంలో వడ్డించేది. అతను తలవంచుకొని కంచంమీదికి వంగి చారు తాగుతూన్నప్పుడతని విస్తరిలో వితీసి తనకొడుకులకు పెట్టేది అతను చూడనట్లునటించేవాడు. పిల్లలు తల్లికి తెలియకుండా పాలమవిషిడగ్గిర పాలుపుచ్చుకొని దానిలో భాగాలకు కొట్లాడుకునేవారు. అప్పకీవిషయం తెలియనీకుండానే జీన్ పాలడబ్బు ఇచ్చేసేవాడు.

పంట రోజుల్లో అతను రోజుకు 8 సోలు సంపాదించేవాడు. అప్పుకూడా కూలిపనులుచేసేది. కాని ఏడుగురు బిడ్డల సంసారం. నానాటికీ దారిద్ర్యం గాడాంధకారంలాగా వాళ్ళను తనలో ముంచుకొంటూవచ్చింది. ఒక సీతాకాలం బ్రతుకు మరీకష్టమయిపోయింది. కూలి దొరికేదికాదు. ఒక్క కబళమైనా లేదు. ఏడుగురు బిడ్డలు !

పక్కనున్న రొట్టెల దుకాణ దారొకనాడు తలుపులు వేసుకోంటూండగా కిటికీ అడ్డం బద్దలయింది. ఒక చెయ్యి, రొట్టె ముక్కను లాక్కొని మాయమైంది. దుకాణదారు దొంగను పట్టుకొన్నాడు. రొట్టె దొరకలేదుగాని, చెయ్యంతా చీరుకుపోయి రక్తం కారుతూనే ఉంది. జీవవాల్జ్వియన్ న్యాయస్థానానికి తీసుకుపోయారు. తలుపులు బద్దలుకొట్టేదొంగతనము, బందిపోటు కింద లెక్క. జీవవాల్జ్వియన్ కి తుపాకి ఉంది మంచి గురిగాడు. ఇవన్నీ అతనికే నష్టదాయకమయ్యాయి. భయంకరుడైన దొంగగా నిరూపించి, కోర్టు వారు 5 ఏళ్లు ఓడబానిసగా (కఠినవరకం) శిక్షవిధించారు.

మెడచుట్టూ గొలుసు తగిలించి, సుత్తితో తాళంబిగించాడు. అతను కళ్లనీళ్ళు పెట్టుకొని, 'నాది ఫావరోల్స్' లో కట్టెలుకొట్టు కొనేప్పత్తి' అని గొణిగాడు. చెయ్యి కొద్దిగా ఎత్తి ఏడుమాట్లు క్రిందకు తగ్గించుకొంటూ వచ్చాడు. నే నేపాపం చేసినా ఆబిడ్డలేడుగురి కోసం చేశానని భావమేమో ! టూలర్ తీసుకు పోయారు ఇరవై ఏడురోజుల బండిప్రయాణం. మెడచుట్టూ గొలుసు, ఎఱ్ఱచొక్కా. ఆనాటిదాకా అతను జీవించిన జీవితమంతా ఒక్కసారిగా తుడిచిపెట్టుకు పోయింది పేరుతోనహ. ఆవేళనుంచీ అతను నెం. 24601 రు !

ఏమగురు బిడ్డతమయ్యారు ? తల్లిపైమైంది ? నాలుగేళ్ళతర్వాత ఎవరో అతని అక్కను చూశామని అతనితోచెప్పారు. ఆవిడనెంటు ఏడేళ్ళ బిడ్డ డొకడు మాత్రం ఉన్నాడు. తక్కిన ఆరుగురు ? ఆవిడకే తెలియదేమో ! అచ్చాఫీసులో కూలి పనిచేసేది. స్లివెన్లెస్ట్ అచ్చాఫీసు ప్రక్క ఉచితవిద్యాలయానికి తీసుకొచ్చేది. ఆఫీసు ఆరుగంటలకు, బడి ఏడుగంటలకు. ఆ చలిలో అతను వాకిటి గుమ్మంలో కూర్చునేవాడు. ఎదుటి గుడిశలోఉన్న ముసలమ్మ అతన్ని కరుణించి లోపలకు రానిచ్చేది. ఒకమూల ఒక పిల్లికూనను కాగలించుకొని అతను చలికాగేవాడు. ఆతరువాత మళ్ళా వాళ్ళేసుయారో తెలియదు. కారుమేఘంలో మెరుపుతేలుకులాగా ఈకాస్త కథా జీవాల్లియ్కు తెలిసింది. ఇతరువాతి సంగతి తెలియదు.

నాలుగోయేట వాల్జియ్ జైలులోనుంచి తప్పించుకొని, పారిపోయి రెండు రోజులు స్వేచ్ఛ అనుభవించాడు. ఎల్లాం

టి స్వేచ్ఛ! — చీమ చిటుక్కుమంటే, ఆకల్లాడితే, కుక్క మొరిగితే, గుట్టపుడెక్క మోతవినపడితే, గంటమోగితే, హడలిపోతూ, నరుడికంటపడకుండా దాక్కుంటూ, తిండిలేక అల్లాడుతూ— అల్లాటి స్వేచ్ఛ. రెండోరోజునాయత్రిం పట్టుకొన్నారు. జైలువదిలేక అతను తిండితినలే. వారిపోయినందుకతనికిశిక్ష ఎనిమిదేళ్ళు వేశారు. ఆరోపట మళ్ళీ పారిపోయేందుకు ప్రయత్నించి ఓడచుక్కాని చాటున దాక్కున్నాడు. కాపరి అతన్ని చూసి పట్టుకునే సరికి పెనుగులాడబడు. తప్పించుకోటానికి ప్రయత్నం. పైగా అధికారితో పెనుగులాడటం. రెండు నేరాలు. మరొక ఐదేళ్ళు జోడుసంకెళ్ళు ఇంకోసారి పారిపోయేందుకు ప్రయత్నించాడు. మళ్ళీ మూడేళ్ళు. ఆఖరి తడవ మళ్ళీ పారిపోబోతే మళ్ళీ పట్టుకున్నారు. మళ్ళీ మూడేళ్ళు. మొత్తం పందొమ్మిదేళ్ళు. అప్పటిదలకోసం ఒక చిన్న రొట్టె ముక్క నెత్తుకువచ్చినందుకు పందొమ్మిదేళ్ళు కఠినవరకం.

పందొమ్మిదేళ్ళలో, అమాయకుడుగా ఫావరోల్స్ లో కట్టెలుకొట్టుకొనేజీన్ వాల్జియన్, జైలుపుణ్యమా అని ద్వివిధాలాభయంకరుడుగా మారాడు. ముందు వెనుక లాలోచించకుండా కష్టాలకు ప్రతీకార మనుకొని సంఘాని కేడధ్యతమైనా తలపెట్టే స్వభావం గలవాడుగా, రెండు—సంఘదూషితమైన హృదయంలో మాత్రమే జనింపగల భీభత్సకార్య లాసరింపగల శక్తిగలవాడుగాను.

అతని సర్వ భావాలకు మూలం, జైలు మీదలాగే మానవ లోకం మీద ద్వేషం. నానాటికీ, ఆ ద్వేషం ఇనుమ డించింది.

అతని 'పాస్ పోర్టులో' భయంకరుడని వ్రాసినమాట అతిశయోక్తి కాదు.

నిన్ను విడుదల చేశామన్న పలుకు జేన్ వాలియన్ కిర్థము కాలేదు. ఒక అసంభవ మేదో జరుగుతున్నట్లునిపించిందతనికి. అతనికి జైలులో 171 స్త్రీలు రావాలి. అతని చేతికి 109 స్త్రీలు వచ్చాయి. తక్కిన డబ్బు మధ్యదోవలో నిలబడిపోయింది. ఈ పద్ధతిని అతని దోచినట్లు అతనికి తోచింది.

వదిలిపెట్టిన నాడతనొకచోట బస్తాలు మోస్తూంటే ఒక స్త్రీను చూసి యజమానితో ఏదో చెప్పిపోయాడు. జేన్ పక్కవాళ్ళని కూలెంతని అడిగాడు. 30 స్త్రీలు. సాయంత్రం యజమాని 15 స్త్రీలు చేతిలో పెట్టాడు. అతను కారణం అడిగితే జైలుపేరు చెప్పి బెదిరించాడు.

మళ్ళీ నోపిడి!— సంఘం, ప్రభుత్వం, తన్ను మొత్తంగా దోచింది. ఇప్పుడు వ్యక్తులు చిల్లర చిల్లరగా దోస్తున్నారు. విడుదలకు, స్వాతంత్ర్యానికి ఇంత తేడా ఉందా! జైలునుంచి విడుదల అయినంత మాత్రాన్ని సంఘనిరసననుంచి విముక్తి కాదు. జైల్లో అతనికి జరిగిన అవమానం మనం ఎరిగిన్నదే.

2

చర్చిగంట రెండు కొట్టేటప్పటికి జేన్ వాలియన్ కు మెలకువ వచ్చింది. నిజానికి పరువు మెత్తని దవటంవల్లనే

అశను మేల్కొన్నాడు. ఇరవై మేళ్ళుగా అతను కర్కశ శయ్య నిద్రించాడు. ఇంత సౌఖ్యం అతనికి వెక్కనమయింది. అతిగాఢంగా, కోటన్నా విప్పకుండా బూటుతోసహా అతను అల్లా నాలుగుగంటలునిద్రించాడు.

మనస్సు కల్లోలపడి, శరీరం చికాకుపడ్డరోజున నిద్రమొదటి తడవ రావచ్చు. కాని మెలకువ వచ్చాక నిద్ర పట్టడం చాలాకష్టం. వాతభావాలు, కొస్తభావాలు అన్నీ వింతవంతగా ఒకదాని కొకటి అడ్డంగా అతని మనస్సులో పరుగెత్తుతున్నాయి. అన్నిటి మధ్యనుంచి ఒకటిమాత్రం మాటిమాటికి కళ్ళెల్లో మెసులుతోంది. ఆ యింట్లో నెండిసామాను. అతనిన్నాళ్ళు సంపాదించిన డబ్బు కంటే— అన్యాయం జరగకుంటే ఇంకా నచ్చేదేమో— రెండురెట్లు, 200 ఫ్రాంకులు పైగా నెండిఫళ్ళేమే చేస్తుంది. ఆసామాన్లు తన కందుబాటు దూరంలో ఉన్నాయి. అన్నబీరువలో పెట్టడం తను చూశాడు అల్లాగే ఊగులాడే మనస్సుతో ఒక గంట గడిపాడు.

టంగ్-టంగ్-టంగ్—మూడు కొట్టింది. అతను కన్నులు తెరిచి బద్ధకంతోక్కుకొని, మంచంమీద కూర్చుని, తన సంచీకోసం తడుముకొన్నాడు అతనికి తెలియకుండానే అశనలా మంచంమీద కూర్చున్నాడు. మళ్ళా సందేహాలు, మళ్ళా ఆలోచన.

పావుగంటకొట్టింది. అశనికి ప్రబోధంలాగుంది. చటాలునలేచి, సంచినీ ఇనుప గడగొకటి తీశాడు. బూడ్పులువిప్పి సంచి

లోపెట్టి సంచి బుజాన్నే సుకొని, టోపీ మొఖంమీదికిలాగుకొని, చేతిలో ఇనుపపనిముట్టుతో బయలుదేరాడు. ఏంచేయబోతున్నాడు? అతనికూడా తెలియదు.

బిషప్పు గదిదగ్గరికి మునివేళ్ళమీద నడుచుకుంటూ పోయాడు. తలుపు చేరవేసి, ఉంది. తలుపుతోశాడు. కొద్దిసందు పర్పడింది. ధైర్యంతో ఇంకా గట్టిగా తోశాడు.

క ర్ క ర్ క ర్ —.....

బందు పాతదవడంవల్ల పెద్దగా ధ్వనిఅయింది. మునివేళ్ళమీద మనిషి, మడమలమీదికిపడి వణకుతో నిలబడ్డాడు. పంచభూతాలు దొంగయని తన్ను పట్టిస్తున్నాయా అన్నంతభయమేసింది. ఈ తలుపుబందుకు పాగొంపచ్చి యింటివాళ్ళను శేపుతోందా? ఇంట్లో అందరూ లేచి తన్ను పట్టుకోడానికి పరుగెత్తుకొస్తున్నారా? ధైర్యం తెచ్చుకుని లోపలకు చూశాడు.

నిశ్శబ్దము...ముందుకు సాగాడు. పోతూ బిషప్పు మంచం దగ్గర హఠాత్తుగా అగాడు.

మన కృత్యాలుకు ప్రకృతి ఒక్కొక్కమారు వన్నెలు కలిపిస్తుంది. మనం వాటినిగురించి ఆలోచించేలా ప్రసన్నమౌతుంది. అంతవరకు మబ్బులు వెన్నెలను కమ్మేశాయి. అప్పుడే విడబడ్డ ఒక చంద్రాకరణం బిషప్పు ప్రశాంతవదనంమీద ప్రస్ఫురించి అతని మోము కాంతివంతం చేసింది. అతనిలోని వింత శక్తి జీన్ వాల్బియన్ను ముగ్ధుణ్ణునర్పింది. కాని అర్థంకాలేదు.

తనలాంటి భయంకరుడికి ఇంతదగ్గరగా ఇంత నిర్భయంగా ఇంతశాంతంగా నిద్రపోతూన్న వ్యక్తినిచూచి అతను విస్తుపోడా! అప్పుడు జీవవల్లియక భావా లేమిటి? సుముఖత్వం సముఖాన భీకరత్వ సేమౌతుంది?

జీవవల్లియక చూపు బిషప్ప వదనంనుంచి అక్కడే పైన వేలాడుతున్న శిలువమీదికి పాకింది. శిలువ రెండుచేతులు చాచి ఉన్నాయి. ఒక కరము బిషప్ప నాశీర్వచిస్తూ ఒక కరమితన్ని తుమిస్తూ ఆదరిస్తున్నాయేమో!

మళ్ళీ చచ్చిగంట. మళ్ళా అతని ఊహా ప్రపంచం తెగింది. బలవంతముగా దృష్టి బిషప్పనుంచి మరల్చాడు. భృడనిశ్చయంతో బీర్వావంకకే నడిచాడు.

3

మరునాడు ప్రొద్దున్నే అవ్వ “బిషప్పగారూ!” అంటూ వెదుక్కుంటూ నచ్చి “వెండిసామానుల బుట్ట పోయింద”ని చెప్పింది. బిషప్పతోటలో ఒకచిన్న బుట్టచూపించి ‘ఇదిగో ఇక్కడుంది’ అన్నాడు.

‘సామానులో?’

‘సామానులా! ఏమయాయో! ఎందుకవ్వా అంతకంగారు?’

‘అయ్యో దైవమా! రాత్రి వచ్చినవాడే దొంగయి ఉంటాడు. పరుగెత్తుకుపోయి అతిథిమందిరం చూచివచ్చింది.’

“ అయ్యా! వాడులేడండి! సామాను ఎత్తుకుపోయాడు. ”

అని విలపించుతూ గోడ కేసి చూసింది. గోడదూకిన గుట్తులు కనుపించాయి. ‘ఇదిగో యీనోవ నేపోయాడు.’

బిషప్పాక నిమిషమాగి—

‘ అయితే అవ్వా! సామానెవడి? ’

మెగ్గోయిర్ మాటాడలేదు.

‘అవ్వా! ఇన్నాళ్ళకృమంగా ఆసామానులు నాదగ్గిరట్టేసెట్టాను. బీడలదది. రాత్రివచ్చినత నెనరు? కేద.’

‘ తమ రెండులో భోంచేస్తారు?’

‘విస్త్రెలో.’

బైట అలబడి. ఇద్దరు పోలీసు లొక దొంగను పట్టుకొని, బిషప్ప కొరకు వచ్చి తలుపు తట్టారు.

‘ లోపలకు డండి ’

‘ పోలీసులు దొంగను తీసుకువచ్చి ‘బిషప్పగారూ’ అని సంభోధించారు.

‘బిషప్పా! ప్రీస్తుమాత్రమేగా!’ అని గొణిగాడు దొంగ.

‘ నోరు ముయ్యి. వీరు బిషప్పగారు ’

బిషప్ప దొంగవంకకు అడుగువైచాడు.

‘ ఆ! వచ్చావా, నాయనా! ఈ వెండిసెమ్మాలుకూడా ఇచ్చాను కదా! ఎందుకు తీసుకు తీసుకెళ్ళలేదు? ఇవి కూడా

2 వందలు చేస్తాయి' అని మృదువుగా ప్రేమతో అన్నాడు.

జీన్ వాల్జియన్ కన్నెత్తి చూసినచూపు, భావం, మానవభాష లేవీకూడా వ్యక్తపరచలేవు.

పోలీసు. 'అయ్యా! అయితే ఇతను చెప్పింది నిజమేనా? ఈ వెండిపల్లెం పట్టుకొని పరుగెత్తుతుంటే మేం పట్టుకొని ఎక్కడి దని అడిగితే—'

'రాత్రి ఒక ముసలిపీస్టు ఇచ్చాడని చెప్పాడుగదూ! అతను చెప్పింది సత్యమే మీదే పొరపాటు'

'అయితే ఇతన్ని వదిలేయవచ్చునాండి!'

'తప్పకుండా'

పోలీసు అసన్ని వదిలేశాడు.

'నన్ను వదిలేసినట్టేనా!' జీన్ వాల్జియన్ విస్మయంగా అడిగాడు.

'వదిలామని తెలియిందా?' అన్నాడు కలకుగా పోలీసు.

"చాయనా! వెళ్ళేలోపలనే వెండిసెమ్మాలనుకూడా తీసుకుపో" బిషప్ప వెండిసెమ్మాలురెండూ తెచ్చి జీన్ వాల్జియన్ చేతిలో పెట్టాడు జీన్ వాల్జియన్ ఒళ్ళంతా పణికిపోతున్నాడు. దిగ్భాషాతో అల్లాగే అవి పట్టుకొని నిలుచునా

బిషప్పతని దగ్గరకుపోయి నెమ్మదిగా అన్నాడు—

‘ ఈ విత్తం సన్మార్గంలో ప్రవర్తించటాని కుపయోగిస్తానని నాకు మాట యిచ్చావు. మరచిపోవద్దు ’

జీన్ వాల్జీయన్ కేమాటా యిచ్చినట్లు జ్ఞాపకంలేదు. అల్లాగే నిశ్చలంగా నిలబడ్డాడు. బిషప్ప గంభీరంగా సందేశించాడు.

‘జీన్ వాల్జీయన్, సోదరా! ఇకనుంచి నువ్వు పాపానికి చెందవు. పుణ్యాని కథీనుడవు. నీ ఆత్మ నీవద్దనుంచి నే కొన్నాను. పాపచింతనలనుంచి, నరకమార్గాన్నుంచి తొలగించి ఆ ఆత్మ ను, దైవాని కర్పిస్తున్నాను.’

౪ వ ప్రకరణము

జీన్ వాల్జియన్ పారిపోతూన్న వాడిలా ఊరు వదిలాడు. కాలి కందన బాట, కనబడ్డపుంతల్లా తొక్కాడు. పొలాలన్నీ గిర గిరా గిరగిరా తిరిగాడు. ప్రొద్దుణ్ణించి తిరిగాడు. తిండి లేదు. ఆకలిలేదు. తిరిగినచోటే తిరుగుతున్నాడు. అనేక నూతన భావాలు ఒక్కసారిగా అతన్ని ముట్టడించ నాగాయి. తనలో ఏమవుతోందో తనకు తెలియదు. తను చిన్నతనం పడ్డాడా! తనలో మార్పు జరుగుతోందా! ఏమో! తన లోకంవల్ల పడ్డ భంగపాటుకై తనలో ఏర్పడ్డ భావసంచయం, నిశ్చల ద్వేషం, అన్నీ ఒక్కసారిగా కూకటివేళ్ళతో కదిలించబ డుతూన్నట్టు తెలిసికొని కంగారుపడ్డాడు.*ఇల్లాంటిస్థితికంటే, జైలులో పోలీసుల మధ్యఉండటమే నయమనిపించింది. ఆపాదలు, ఆ పువ్వులు, బాల్యాన్ని జ్ఞప్తికి తెలుస్తున్నాయి. అల్లాంటి

*ఆ ద్వేషాన్ని వదులుకోటాని కతం కిష్టంలేదు.

మృదుభావా లతనిలో కలిగి చాలా ఏళ్ళయింది. ఇప్పుడవి అతను భరించ లేకపోయాడు. రోజంతా ఇల్లా కళ్ళలోలం లోనే తిరుగుతున్నాడు.

సూర్యాస్తమయానికి వాల్జియన్ నివసమైన ఒక పెద్ద బయలులో ఒకపొదచాటున కూర్చున్నాడు. ఎదురుగా దూరాన్ను సగ్రతపంక్తులుతప్ప ఏమీకనుపడటంలేదు. అతనల్లాగే తపం లోడిన్నట్టు కూర్చున్నాడు. అతనిమనస్సులో జరుగుతూన్న భీకరసంగ్రామం అతనిముఖంలో కనబడుతుంది. ఈ ఘోర యుద్ధంలో కిలకిలమని నవ్వువినపడ్డది

పొదకిప్పక్కనే కాలిబాట ఒకటుంది. బాటచెంబడి శావా యార్డ్ బాలుడొకడు వాటరాడుతూ, నవ్వుకొంటూ, పోతున్నాడు. మధ్యమధ్య చేతిలో నాణాలు ఎగ కేసుకొంటూ, ఆడుకొంటున్నాడు. పొదకిప్పక్కకివచ్చి, నాణాలు ఎగర వేశాడు. ఒక రెండుప్రాంకుల నాణెందొడ్డివచ్చి జీవ్ వాల్జియన్ సక్కు నేపడింది. అప్రయత్నంగా జీవ్ వాల్జియన్ తనపాదం గానిపై వేశాడు. బాలుడునాణెంపంక చూస్తూండ బట్టి వాల్జియన్ కాలువేయటం చూసి దగ్గరకువచ్చాడు నిర్జనప్రదేశం. సంధ్యారాగం బాలుని కేశాలను పసిడివర్ణంలో ముంచెత్తింది. ఆసంధ్యారాగమే వాల్జియన్ ముఖాన్ని రక్తవర్ణ మొనర్చింది.

కుఱ్ఱతనంతో “అయ్యో నాడబ్బు” అన్నాడు బాలుడు.
“నీవేను?”

‘చిన జెచ్చే అండి!

‘అవతలికి పో!’

‘దయవుంచి నా డబ్బియ్యండయ్యా!’

జీవ్ వాల్జియన్ తలవాల్చాడు. మాట్లాడలేదు.

కుష్టాడు ఏడుస్తూ ‘నా వెండిడబ్బు, నాది, నాడబ్బు’

జీవ్ వాల్జియన్ విన్నట్టు లేదు. బాలు డతని చొక్కా పట్టి లాగుతూ, అశనికాలు కదల్చటానికి ప్రయత్నించుతూ ‘నా డబ్బు’ అని ఏడవసాగాడు.

జీవ్ వాల్జియన్ కన్నుల మైకం యింకా వదలలేదు. కుష్ట నాడు లాగినపుడు వింతగా అశనివంకచూసి ‘ఎవరిది’ అని కష్టమీదికి చేయ్యి పోనిచ్చాడు.

‘నేనండి! చినజెర్వేని, మీకాలు తీయండి నా డబ్బు నా కియ్యండి’ అంటూ బాలుడైనా కోపంతెచ్చుకొని ‘ఊ! కాలు తీసి నాడబ్బిస్తావా యియ్యవా?’ అని గద్దించాడు.

“ఇంకా నువ్వేనా!” అంటూ జీవ్ వాల్జియన్ ఒక్క ఉదుటున లేచాడు. బాలు డాపాదమస్తకం వణికి పోయాడు. వణుకు తీరేలోగా స్థైర్యం తెచ్చుకొని పరుగెత్తటం మొదలు పెట్టాడు. ఏడవటానికిగాని, వెనక్కి చూడటానికిగాని అతనికి ధైర్యం చాలలేదు. చాలివచ్చి ఒకసారి అగినప్పుడు మాత్రం అతను వెళ్ళి ఏడ్వటం, జీవ్ వాల్జియన్ కు కలలో లాగ వినపడింది.

అనతికాలంలో బాలుడు దృష్టిపథం దాటిపోయాడు. సూర్యుడు కుక్రింకిపోయాడు. జీవాల్జియన్ చుట్టూ చీకట్లుకమ్మకొస్తున్నాయి. బాలుడు వెళ్ళినప్పటినుంచీ కదలకుండా అతనల్లాగే నిలబడ్డాడు. మధ్యమధ్య దీర్ఘనిశ్వాసం అతనిరొమ్మును కదిలిస్తోంది. తీవ్రంగా పరీక్షించుతున్నట్లుగా అతనిదృష్టి పదివన్నెండడుగుల దూరాన్ని గడ్డిలో ఒకచిల్ల పెంకుపై నిలిచింది. అతను ప్రొద్దుటినుంచి తిండితినలేదు. బహుశా జ్వరంకూడా తీవ్రంగావచ్చిందేమో.

చటుక్కున కదిలి, అతను కోటుగుండీలు పెట్టుకొన్నాడు. ఒక శీతగాలి అతన్ని హగ్రిదావస్థలోకి తెచ్చింది. ఒకఅడుగు కదిలి చేతికట్ట తీసుకొనేందుకు వంగాడు. కాలుకదపగానే రాళ్ళల్లో మెరుస్తూ, 2ఫ్రాంకుల నాణెం కనిపించింది. మెరుపుదెబ్బకులాగా అతని నరాలు చలించి పోయాయి.

ఇదేమిటంటూ మూడడుగులు వెనక్కువడ్డాడు.

ఆ అంధకారంలో శివుడి నేత్రంలాగ, ఆనాణెం మెరుస్తూ అతనివంక దోషం అలోపించి చూస్తున్నట్లుగా వుంది. అతను దృష్టి దాన్నుంచి మరల్చుకో లేకపోయాడు. ఉండి, ఉండి, హఠాత్తుగా ఆనాణెం తీసి గట్టిగా పిడికిటబట్టి, బాలుడు పోయిన దిక్కున ముప్పైఅడుగులు పరుగెత్తాడు. అంతలో ఆగి, నలుదిక్కులా కలియచూచాడు. నిరామయం—

బలంకొద్దీ ఎలుగెత్తి “చినజెర్వే! చినజెర్వే!” అనిఅరిచాడు. నిశ్శబ్దం. అతని దృష్టి ఆనిర్జనప్రదేశంలో అంధకారంలో

అంతరించింది. ఆనిశ్చయంలో అతనికంతం మునిగిపోయింది. శీత వాయువు చుట్టుపట్ల సృష్టికొక శోకరూపాన్నా పాదించింది. ఎవరో తరుము తూన్నట్టుగా పొడలకొమ్మలు గాలికి ధీకరంగా అల్లల్లాడుతున్నాయి.

కొంతదూరం నడిచి అతను పడుగు నాగించాడు. మధ్య మధ్య ఆగి, ఊహాతీతమైన ఆవేదనతోనిండిన ఎలుగుతో “చిన జెర్వే— చిన జెర్వే!” అని అరిచేవాడు ఒక వేళ బాలుడు విన్నా రాకపోను. కొంతదూరం పోయాక అశ్వారూఢుడై వస్తున్న ఒక పీఠిస్తువుదురుపడ్డాడు.

“పీఠిగారు! ఈశ్వరను కుట్టవాడెనరైనా పోతూంటే చూశారా?”

‘లేదు’

‘చిన జెర్వే అనే బాలుడు’

‘లేదు’

ఖైదీ రెండు పాఠకునాణాలు పీఠిస్తుచేతిలోపెట్టి ‘అయ్యా ఇదిగో మీరీదలకు యియ్యండి. ఆ కుట్టవాడికి పడేళ్ళుంటాయి. శావాయార్లు లాగున్నాడు.’

‘నేను చూడలేదు.’

‘మీడింట్లో చిన జెర్వే అనే కుట్టవాడు లేడా?’

‘లేదు’

జీవవల్లియక ఆత్మంశో ఇంకో రెండుభాగింకువాణాలు తీసి
అతని చేతిలో పెట్టి—

‘బీదల కియ్యండి’ అని వికృతంగా ‘కీస్తుగానూ! నేను గజ
దొంగను, నన్ను ఖైదు చేయించండి’ అన్నాడు.

కీస్తు ఐదు లేకుండా ఉడాయించాడు. జీవవల్లియక మొద
టి తోవనే పరుగుపెట్టాడు. చాలాదూరం కేసిలు పెనుతూ
కలయచూసుకుంటూ చప్పట్లు చదుచుకుంటూపోయాడు. ఎవరూ
కనబడలేదు. రెండు మూడుసార్లు చూరాన్న బాలునిలాగ కనబ
డితే అటు పరుగెత్తాడు. పొడలు, రాళ్ళు, చినకి మూడు
శ్రోవలమొగకొచ్చి ఆగాడు. తుడిసారిగా ఎలుగెత్తి యావ
చ్చుక్కితో ‘చినజెచ్చే—చినజెచ్చే’ అని అరిచాడు. ఆనుంచు
లో శబ్దంలీనమైపోయింది. హీవస్వరంశో తుడిప్పాణంశో
లాగ ‘చినజెచ్చే చినజెచ్చే’ అని గొణిగాడు. శక్తి ఆళ్ళరై
పోయింది. అంతరాశ్య ఘోరాకారంశో ఆతన్ని కుంగ
గోస్తున్నట్లు అతని మోకాళ్ళు పట్టనడిలాయి. శోషిల్లు
తూ పెద్దరాతిమీద పడిపోయాడు. తల మోకాళ్ళమీద
వారిలింది. చేతులతో జట్టుపీక్కుంటూ, నే దురాత్ముడ
నని’ గీపెట్టాడు.

అతని గుండె కరిగిపోయింది. కన్నులశ్రువులు కురిసేస్తున్నా
యి. పందొమ్మిదేళ్ళకుమధ్య కన్నీటికడే మొదటిసారి.

౫ వ ప్రకరణము

పారిస్ లో చదువుకు వచ్చిన నలుగురు విద్యార్థులు నలుగురు యువతులని జేరదీశారు. చదువుల కాలం అయిపోయింది. విద్యార్థులు ప్రపంచజ్ఞానం కలవాళ్ళు. ముందు ముందు వృద్ధిలోకి రావలసిన వాళ్ళకి ఈలాంటివారూ పనికిరావు. ఒకే నాడు నలుగురు విద్యార్థులూ యువతులకు ఆరాచెప్పకుండా మాయమయ్యారు. పెద్దవాళ్ళు ముగ్గురు యువతులూ విషయం గ్రహించి నవ్వుకొన్నారు. వాళ్ళకీ వృత్తికొత్త కనుకనా!

ఫాంటెక్ అందరిలోకి చిన్నది. అందుచేత తనప్రియుడు తన్ని వదిలిపెట్టి పోయాడంటే ముందునమ్మలేక పోయింది.

ఫాంటెక్ కి ప్రేమాంకురాని కదే మొదటిసారి. తక్కిన ముగ్గురు యువతులతో యువకులందరూ సరసాలాడేవారు. ఫాంటెక్ ని ఆమెప్రియుడుతప్ప తక్కినవాళ్ళెక్కున కదిల్చే వారు కారు.

ఫాంట్లైక్ సంఘం అట్టఅడుగున పెనుచీకటిలో జన్మించింది. 'దిక్కులేని పిల్ల' అని ఆమె మొగాన్న మూడుమూర్తులూ వాగ్విసిస్తుంది. తలదండ్రు లెవరు? ఎవరెరుగుదురు! తోవ ను పోతూ ఎవరో మొట్టమొదటిసారి ఆ పిల్లను ఫాంట్లైక్ అన్నారు. ఆపేరే అమెకంటితమైపోయింది. పదోవట ఫాంట్లైన్ తను పుట్టిన మ—పురం వదిలి చుట్టుపల్లెలలో కూలి జీవనం చేసుకొనేది. పారిస్ లో ధనమార్జించు కొందామని అక్కడకు పోయింది.

ఫాంట్లైక్ చాలాఅందమైనపిల్ల. ఉన్నాస్తా, నోటిలో ముత్యాలు. తలపై బంగారు చాలులు.

ఫాంట్లైక్ కష్టించి తన పొట్టపోసుకొనేది.

హృదయానికి మాత్రం ఆకలిలేదా!

ఆయువకుడికి ప్రేమ, చెరలాటం. ఆమెకు ప్రేమ జీవం. ఆనందంతో తన సర్వస్వాన్నతని కర్పించింది. ఒక గమ్యత్తు చూపిస్తానంటూ. ఆ ఆనందమధ్యంలో ఒకనాడతను పరారయ్యాడు. ఈగమ్యత్తుతో ఆమె చెదిరిపోయింది. పతిలాగ అతన్ని చూచుకొంది. కన్నీళ్ళతో ఆమె శిశువుమూర్ఖం తడిసిపోయింది.

2

రెండున్నర ఏళ్ళ బిడ్డను చంకనెత్తుకొని మూపున చిన్ని మూటతో ఒకపడుచు మాంట్ ఛెర్మీల్ లో ఉన్న ఒక ఇం దగ్గరకు వచ్చింది. ఇం గుమ్మంలో ఒక విరిగిపోయిన బండి రోడ్డుకడ్డంగా పడివుంది. ఆ బండిదగ్గర ఇద్దరు పిల్లల్నాడిస్తో

ఒక సడివయస్సులో ఉన్నస్త్రీ పాటపాడుతోంది. అవచానికి మోటుమనిషి, వికారిఅయినా, మాతృత్వం, ఆమె రూపానికా నిముపాన కొంతమార్దవం ఇచ్చింది. తన వైపునచ్చిన కొత్త పడుచు నింకా చూడలేదు.

“చక్కని బిడ్డ లిడ్డరమ్మానీకు”. ఆ పడుచు చేతుల్లో బిడ్డ నిచ్చి పోతుంది. తలకు పూలుటోపి, కాళ్ళకు మేజోళ్ళు, ప్లానలు చొక్కాతో ఆబిడ్డ తల్లి అంకంలో హాయిగా నిద్రపోతుంది. పాలమిసిమి ఒళ్ళు, కొరికేయాలనిపించే బుగ్గలు.

పడుచుతల్లి ముఖం విచారంతో కూడుకొంది. పాటకజాతి దుస్తులు. యౌవనములోనే ఉంది. అందమా! దుస్తు లామె అందం కొంత కప్పేశాయి. నవ్వితే ముత్యాల పలు వరస కనుపడుతుండేమో! నవ్వుదు. తలచుట్టూచుట్టిన రుమా లులో కేశవర్ణం కనపడటంలేదు.

తన బిడ్డలని పొగడితే రాక్షసి అయినా మెత్తబడుతుంది ఆ స్త్రీ తలఎత్తిచూచింది. సంభాషణ నాగింది.

‘నాపేరు మేడంథెనాడీర్. ఈ హోటలు పెట్టుకొంటాం’

మేడమ్ థెనాడీర్ పల్పని మనిషి, ఎజ్జజుట్టు వికృత సూపం కళ్ళు నిద్రపోతున్నట్టుండాయి కూర్చోని ఉంది, కాని నిల్చున్నట్లయితే, ఆమెపొడుగు ఆకారంచూసి, హడలిపోయే దేమో! చరిత్రకూడా మారేది, ఎంతస్వల్పమీద భవిష్యత్తాధారపడి ఉందో! మనిషి నిల్చుంటే ఒకటి. కూర్చుంటే ఇంకొకటి భవిష్యత్తు!

ఆగంతుకురాలు తన వివాద చరిత్ర అవసరపదనాకో చెప్పింది. ఆమె భర్తపోయాడు. పారిస్ లో జీవనం గడవక జన్మస్థానానికి జీవనానికై పోతూంది. ప్రాధ్మిటనుంచీ పారిస్ నుంచే నడిచివస్తోంది. పిల్లనిద్రపోయింది అంటూ ఆప్యాయంగా ఆ పిల్లను గట్టిగా ముద్దుపెట్టుకొంది. పిల్లమేల్కొని తల్లి చేతుల్లోంచి జారి ఈడుపిల్లల దగ్గర జేరి ఆడుకోసాగింది.

‘ముగ్గురూ ఆడుకోండండి’ పిల్లలతల్లి, అని

‘నీ పిల్ల పేరేమిట’ని అడిగింది.

‘కాజుట్టి’

‘వయస్సు’

‘మూడో ఏడువస్తుంది’

‘సరిగ్గా మా పెద్దపిల్ల యీడు’

పిల్లలు కలిసిపోయి ఆడుకొంటున్నారు. ‘పిల్లలెంత త్వరితంగా కలిసిపోతారో’ అంది థెనార్డ్.

పడుచుతల్లి ఈ మాటకోసం ఎదురు చూస్తోంది.

‘అమ్మా! నా పిల్లని వెంటతీసుకొనిపోతే నాకు పనిదొరకటం కష్టం దైవం నన్ను నీవాకిట నడిపించాడు. తల్లీ! దయఉంచి నా బిడ్డనుకూడా నీ పిల్లలతోపాటు సాకుతావా? దయగల తల్లివి నీ ఋణం జన్మజన్మల తీర్చుకోలేను. ముగ్గురు అప్ప చెల్లెళ్ళు లాగుంటారు. త్వరలోనే నే నీ తిరిగివస్తా. అన్నాళ్ళు నాబిడ్డను సాకుతావా.’

‘చూస్తాం’ అంది థెనార్డ్.

‘నెల కారుఫ్రాంకులు ఇచ్చుకొంటాను. ’

వెనుకనుంచి పురుషస్వరం—

‘ఏడు ఫ్రాంకులకు తక్కువకు వీల్లేదు. ఆరేళ్ల డబ్బుముం దియ్యాలి.’

‘ఆరేళ్ళు నలభైరెండు’ అంది ఇగటి యిల్లాలు.

‘ఇచ్చుకొంటానండీ !

‘పైఖర్పులకు పదిహేనుప్రాంకులు’ అన్నాడు యజమాని.

‘మొత్తం ఏదై ఏడు’ అంది ఇల్లాలు.

‘ఇచ్చుకుంటానండీ’ నా నగ్గిర ననభైప్రాంకు లున్నాయి. మిగిలింది దారిబత్తాలకు చాలుతుంది. జీవనం ఆఊళ్ళో చూచుకుంటాను. కొద్దిగా డబ్బు చేరగానే వచ్చి నాబిడ్డను తీసుకుపోతాను. ’

పిల్లకు బట్టలున్నాయా ?

‘మా ఆయనే’ అని పురుషుణ్ణి పరిచితుణ్ణి చేసింది, మేడమ్ థెనార్డీరు.

‘ఉన్నాయండీ. మంచిమంచివన్నీ ఉన్నాయి. సిల్కువి ప్లాసలువీ మంచిమంచివే ’

‘అవన్నీ యిల్లా యియ్యాలి’

‘తప్పకుండా ఇస్తానండీ. నా పిల్లకు బట్టలు లేకుండా చేస్తానా.....!’

ఫాంట్లైట్ బిడ్డ నవ్పగించి, హృదయాన్ని పగిలించుకొని వస్తూన్న కన్నీళ్ళతో ప్రయాణం సాగించింది.

౬ వ ప్రకరణము

1815 సం॥రం చివరరోజుల్లో ఒకనాడు మ—పురంలో ఇళ్ళంటుకున్నాయి. చుట్టుప్రక్కలజనం భీతితో పరుగులెత్తటం తప్ప ఒకళ్ళూ సరియైననాయం చేయలేకపోయారు అగ్నిబ్యా లలు రగిలిపోతున్నాయి.

జ్వరవస్త్రధారి, ధూళిదూసరితాంగుడు, బలిష్ఠకాయుడు, సడివయస్కుడు, జ్యేష్ఠాదేవి పుత్రు డాగంతుకువొక్కడు బుజాన్నున్న చిన్నమూట, కట్టి అక్కడపెట్టి అగ్గిలోకురికాడు. పోలీస్ కమిషనర్ గారి పిల్లలిద్దరి వ్రాణాలకు తనవ్రాణం అడ్డువేసి వాళ్ళను బైటికి తీసుకువచ్చాడు. తక్కినవాళ్ళప్పు డతనితోకలిసి మంటలార్పడానికి తయారయ్యారు. ఆసాహస కృత్యానికి పట్టణమంతా అతన్నా మోదించారు. ఏ ఊరు? ఏదేశం? ఏంపనని ఎవరూ అడగలా. అతని వ్యాసుపోర్టైవరూ చూడలేదు.

అతనాడొక్కో స్థిరపడి లక్కగాజులు నల్లవూసల వ్యాపారం సాగించాడు మ— పురం మొనటినుంచీ గాజులకుప్రశస్తి కాని ఖరీదెక్కువగా ఉండేది. ఆగంతుకుడు లక్కఉపయోగిస్తే గాజులు చవుకగా తయారుచేయవచ్చునని కనిపెట్టాడు. లోహము అతకకుండా నంచటంసులువని తేల్చుకున్నాడు. ఈరెండు చిన్నవ్యాపార సూత్రాలవల్ల ఆభరణాలధర ఎన్నో పాళ్ళుగా తగ్గిపోయింది. వ్యాపారంలో క్రొత్తమార్పువచ్చింది. చవుకగా ముడివస్తువు దొరుకుతుంది. అందువల్ల సరుకెంత చవుకగా అమ్మినా మునుపటికంటే లాభం ఎక్కువవస్తుంది. కాన కూలిపోచ్చించటానికి వీలుకలిగింది. ఊరిపేదలకుభుక్తి, వస్తువు కొనేవాళ్ళకుచవుక, వ్యాపారానికివృద్ధి—యజమానీ బాగుపడ్డాడు.

అతనిస్థితి నానాటికి వృద్ధిపొందింది. మూడేళ్ళలో అతను భాగ్యవంతుడయ్యాడు. అంతకన్నా అఊరిభాగ్యం ఇనుమ డింపజేశాడు. మ— పురం ఈ ఉత్పత్తివల్ల వ్యాపార కేంద్రమయింది. బెల్లెతోటి, లండతోటి సరిసమానంగా పోటీ సాగించింది.

మేడలే— ఆగంతుకుడు శనపేరు మేడలే అని చెప్పుకొన్నాడు— వ్యాపారంలో నానాటికి ఆదాయం ఎక్కువయింది. రెండోయేడుదాటాక అతనొక పెద్దఫ్యాక్టరీ కట్టాడు. ఆఫ్యాక్టరీలో స్త్రీలకువేరు పురుషులకువేరు. రెండు కర్మాగారాలు కట్టించాడు. అతనికి కావలసినదల్లా పురుషులలో సద్వర్తనం స్త్రీలలోశీలం. సర్వత్రసాజవ్యం.

పురుషులకు స్త్రీలకు వేర్వేరు కర్మాగారాలు పెట్టించాడు, స్త్రీలశీలం చెడగొట్టకుండా ఉండడానికి. ఆవిషయంలో తభావతుల నత సమాత్రం ఒప్పుకోడు. అతనువహించిన తీవ్రతలో కూడా కొంతన్యాయం లేకపోలేదు. మ — పురం సైనికస్థానం. అల్లాంటి ప్రదేశాలలో సామాన్యంగా అవినీతికి తావు యెక్కువ.

మేజర్ రాక పూర్వం ఆఠోళ్ళో నిరుద్యోగ సమస్య ఎక్కువగా ఉండేది. అతనిరాక తర్వాత సోమరితనం వాడులేదు. స్వబ్రత్యం, దౌర్భాగ్యంలో మునిగిఉండే ఆఠోరు ఆ పేర్లు మర్చిపోయింది. ఆనాటినుంచీ ఆఠోళ్ళో కాస్తోకూస్తో తిండికిలేనివాడులేదు. ఆనందంపొందని కొంపలేదు.

ఆఠోరిని సజీవంగాచేశాడు మేడలిన్. కాని ఇంతలాభం పొందుతున్నా ఇంత సుఖమందుకొన్నా అతనివృత్తి వ్యాపారం మీద లాభంమీద ఉండేదికాదు. స్వార్థంకన్న పరార్థం అతనిలో ఎక్కువగాఉండేది. 1820 నాటికి (ప్రదేశ్యలో) అతని పేర బ్యాంకులో 630,000 ఫ్రాంకులున్నాయి. ఈఅదా అయ్యేటప్పటికి అతను పదిలక్షల ఫ్రాంకులకుపైగా ఆఠోరి కోసమని పేదలకోసమని వినియోగించాడు. ఊరి ఆసుపత్రిని వృద్ధిపొందించి ఎక్కువమంది రోగులకు వీలుగాకట్టించాడు. మ — పురం యెగువడోరు, దిగువడోరు అని రెండుపేటలుగా ఉండేది. అతను దిగువపేటలో ఉండేవాడు. అతనున్నది బీదల పేట. ఆపేటలో పిల్లలచదువుకొక పాడుగోడల చిన్నబడి ఉండేది. ఆడపిల్లలకొకటి. మొగపిల్లలకొకటి రెండు విద్యాల

యాలు కట్టించాడు. అందులో సంతుళ్ళకు సర్కారుజీతంపై వ
తాను రెండింటిచ్చేవాడు. రాజ్యాంగాని కాటపట్టులు రెండు,
ఆచార్యుడు, వైద్యుడు.

స్వంతంగా అతను వేరేఅనుపత్తి కట్టించాడు. పంగ్వంధ వృద్ధ
పేదసాదల పోషణకొక శాశ్వతనిధి యేర్పరచాడు. అతని
స్వాక్షరీచుట్టు కార్మికులపేట యేర్పడ్డది. అక్కడ ఉచితవైద్య
శాల ఒకటినిర్మించాడు.

కొందరు 'పుణ్యాత్ము' అతన్ని చూసి మొదటిరోజుల్లో ధనార్జన
కే వచ్చాడన్నారు. తనకన్నాముందు పురాన్ని సాభాగ్య
వంతం చేసేటప్పటికి ఇతనిలో జగీష ఎక్కువన్నారు.
1819లో ప్రభుత్వం అతన్ని మ— పురం మేయరుపదవి
స్వీకరించమని కోరింది. మేంచెప్పలే! అధికారతృప్తిచేతనే ఈ
సటనంతా! మహారాజుగారు అతడుకనిపెట్టిన పరిశ్రమా
విధానాన్నభి నందించి గౌరవబిరుదం ఇచ్చారు. 'అదేసంగతి'
అన్నారు. జనంలో పుణ్యాత్ములు పదవీ, బిరుదం, రెండూ
సమృతతో నిరాకరించాడు మేడలేక. పుణ్యాత్ముల కీర్త్యక్తి
సమస్య అయిపోయాడు.

నిజానికాపురం అతనికి చాలానచ్చిఉంది. ముఖ్యంగా పాటక
జనం. అతనుజనంలో మర్యాదఅందకుండా యెల్లాఉంటాడు ?
జనం అతన్ని ప్రేమించకుండా యెలావుండగలరు ?

కొంచెం ధనంచేరగానే ధనికులతనికి సలాములు చేయసాగారు.
తమసంఘంలో చేర్చుకోటానికి వన్నెలు చిన్నెలుచూసి అత

న్న నేకవిధాల భ్రమ పెట్టారు. అతనువాళ్ళతో చేరలే. “ సంస్కృతం లేనిశుంఠ. అందుచేతే నాగర సంఘంలోకి రావటం లేద”ని అపహసించి వాళ్ళు తమఉడుకు వెళ్లబోసుకున్నారు. ప్రజలంతా కోరటంచేత ప్రభువు మళ్ళీ అతన్నే రెండవసారి మేయరుగా నియమించాడు. అతను మళ్ళీ నిరాకరించాడు. కాని ఊరిపెద్ద ఒప్పుకోలే. చాలామంది అక్కడ గుమిగూడారు. అంతా ఐక్యకంఠంతో అతన్ని వేడుకున్నారు. అతనినొప్పుకోలేదు. నలుప్రక్కల ఒత్తి డెక్కువైంది. ఒకవృద్ధ పేదరాలు అతన్ని కోప్పడింది “తను నిర్వహించగల ధర్మానికి పురుషుడెప్పుడూ వెన్నీయరాదు. ప్రజలకు సత్పురుషుడు మేయరుగా ఉండడం అవసరం”అంది. ఆ పేదరాలి మందలింపు అతన్నొప్పించింది. మేడలేట్ ఆవేశమంచీ మేయరుగారయ్యాడు.

2

మేడలేట్ ఆడొరొచ్చిన మొదటినాడేలా ఉన్నాడో తుదిదాకా అదేవిధంగా యేమార్పాలేకుండా జీవనం గడిపాడు. అతని వెంట్రుకలు కొంత తెల్లవాసినిపడ్డాయి. అతనిలో లక్షణాలన్నీ కార్మికుడివి. ముఖం దేహకృషివల్ల బ్రతికేవానికి వలె వన్నెతగ్గింది. కాని కన్నులలోను, ముఖంలోవున్న శాంతంలోను వేదాంతిలక్షణాలు గోచరిస్తుంటాయి.

మేయరు పనులుచూసుకోటం మినహా, అతను సామాన్యంగా ఏకాంతంగా జీవనం గడిపేవాడు. అతనుచాలా ముక్తసరిగా ఉండేవాడు. చిరునవ్వు అతను ఎక్కువసంతోషం కనపరచటం.

పోలాల్లో తిరగట మతనికి సరదా. ఇంకోవ్యావృత్తి చదువు. తిండికి కూర్చొన్నప్పు డొక పుస్తకం ముందుపెట్టుకొనే వాడు. ధనాభివృద్ధితోపాటు, కొంతకొంత తీరుబడి ఐనప్పుడు, ఆకాలం చదువు కుపయోగించేవాడు. గ్రంథాలే, అతనికి సమృద్ధిమైన మిత్రులు. మ—పురం వచ్చాక నానాటికే అతని భావసున్నితం తీరి, పన్నెదాల్చిం దన్నాడు జనం.

వాహ్యభి పోయేటప్పు గతనొక తుపాకి పట్టుకొని పోయే వాడు. సామాన్యంగా పేల్చేవాడుకాదు. కాని, అతనిగుటి తప్పటమనేది లేదు. సాధుస్మగలను, పక్షులను అతడెప్పుడూ హింసించలేదు. నడివయస్సు కొద్దిగా దాటినా, యువకుల కన్నా అతని బలం ఎక్కువగా ఉండేది. ఎవరి కవుసరం ఉన్నా వెంటనే చేయూత ఒసగేవాడు. పిచ్చిగా విచ్చలవిడి గా పరుగిడుతూన్న ఆంబోతునైనా కొమ్ములు పట్టికొని రా గలిగే వాడు.

అతని క్షేమాలనిండా అరకానులు, పైసలు నిండుగా ఉండేవి. బయలుదేరేటప్పుడు. ఇంటికి వచ్చేటప్పటికీ ఖాళీ. ఏపల్లెలో నైనాసరే పోతూన్నప్పుడు పిల్లలతన్ని చుట్టూ ముసిరేవారు. అతనొకప్పుడు హాలిక జీవనం గడిపాడేమో, పల్లెల్లో రైతులకు చాలా ఉపయోగ కరమైన సలహా లిచ్చేవాడు. వాళ్ళ వృత్తుల్లోనే. ధాన్యంపురుగు పట్టకుండావుండాలంటే గాదిలో నేలముందు ఉప్పనీళ్ళతో తడపాలి. కలుపు మొక్కల్లో ధాన్యానికరిష్టమయిన మొక్కలైల్లామొలవకుండా చెయ్యూలో, యెలుకలచాధ తగ్గించుకోటయెల్లాగో, ఇల్లా అనేక సదుపాయాలు చూపించేవాడు.

ముళ్లపొదలకుకూడా అతను చాలాఉపయోగాలు చూపించేవాడు. సృష్టిలో స్వతహాచెడ్డ మొక్కలేదు. స్వతహాచెడ్డ మనిషిలేదు. దోహదంలో, పెంపకంలోఉంది చెడుపుంతు, అంతే.

పిల్లలకతనంటే చాణం. వాళ్ళకు కొబ్బరిచిప్పలతోటి, ఈలతోటి, గడ్డిపోచలతోటి అనేకవిధములయిన బొమ్మలు చేసి పెట్టేవాడు.

ఆవులు కోల్పోయినవాళ్ళతో నిశ్శబ్దంగా అతనూ స్మశానానికి పోయేవాడు. సత్కార్యాలనేకం చేసేవాడు. అవి బైలు పడనీకుండా దాచటానికి అధికశ్రమ పడేవాడు.

బీదవాళ్ళుకొందరు సాయంత్రం ఇళ్లకొచ్చేటప్పటికి తలుపులు తెరిచిఉండేవి. “దొంగ దొంగ” అని లోపలికొచ్చేటప్పటికి యెవరూ ఉండేవారుకారు. బల్లమీద ఒకబంగారు నాణెంచూసి పేదముఖం వికసించేది దొంగెవరు? మేడలే.

“ఆనందంతో విరగబడని అనృష్టశాలి, నిగర్వ చూడామణి ఐన ధనికుడు” అని ఆశ్చర్యపోయే వాళ్ళతన్నిచూసి.

1821 సం॥లో డె— బిషపుగారైన మిరియల్ గారు పరమ పదించారని వేపర్లలోపడింది. మేడలే మైలపట్నాడు.

కులీనయువతి—ఒకరై మేడలే దగ్గరకువచ్చి చనువుగా “మీకు బిషపు మిరియల్ గారు బంధువు లనుకుంటాను” అన్నది.

“కాండమ్మా”

“మరిమీరు మైలప్పారేం?”

“ఒకప్పుడు వారివద్ద నౌకగుగా ఉండేవాణ్ణి”

యువతి కంఠానుపడి వెళ్ళిపోయింది.

మేడలేక ఒకనాడొక శావాయాన్ బాలుడ్ని చూసి అతనికి రెండు ఫ్రాంకులిచ్చాడు. నాటినుంచి చాలమంది శావా యార్లు కుట్టాల్ఫితన్ని చూచించకుండానే డబ్బు తెచ్చుకునే వారు.

3

నానాటి కతన్ని గురించిన అపవాదులు తగ్గిపోయాయి. నా నాటికి అతనంటే ప్రేమతో, భక్తితో, శౌరవంతో చూడం టం మొదలుపెట్టారు. ఫరోక్షాన్న కూడా అతన్ని గురించి చెడ్డమాటలేదు. అతనంటే అనుమానంగాని, ద్వేషంగాని, కక్షగాని యెవరికీలేదు. అతని మధ్యవర్తిత్వమంటే అందరికీ ఒప్పుదలే.

ఒకస్థితి వచ్చినతర్వాత మంచిపేరుకూడా చెడ్డపేరులాగే ప్రాకిపోతుంది. చుట్టూప్రక్కల గ్రామాదులన్నిటిలో, రాను రాను దూరస్థలాలలోకూడ; అతనికీర్తి ప్రబలమైపోయింది.

కాని— కాని, ఒక్కమనిషినిమాత్రం ఈ అంటువ్యాధి— మేడలేనును శౌరవించడమనే అంటువ్యాధి— సోకలేక పోయింది. అతనిదృక్పథాన్ని వెంటుకొనిపోతూ ప్రక్కకు తొలగించలేకపోయింది. ఈప్రబల శౌరవానికతడొక్కడూ యెదు

రు ఒగ్గాడు. అతి జాగ్రత్తతో అతనొక్కడూ పనితప్పకుండా అహర్నిశలు ఈవ్యక్తిని కనిపెడుతూనే ఉన్నాడు.

ఇనస్పెక్టరుజానర్టు నొకసారి చూచినవాళ్ళెవరూ అతన్ని మర్చిపోరు. అతని ముఖనైఖరెప్పుడూ అంతతీవ్రంగానే ఉంటుంది. అతనిచూపు ఎప్పుడూ నిశితమే. మేడలేక కొంత వృద్ధిలోకి వచ్చినతర్వాత అతనికాడారు ఉద్యోగమయింది. కొందరుపోలీసుల మొగాలలో అధికారము నైచ్యముకూడా ఒకేసారి మిళితమయి కనబడుతాయి. జానర్టు మొగంలో నైచ్యం కూన్యం.

ప్రతిమానపుని హృద్గమనం విపులంగా తెలిస్తే మృగసంతతిలో ఒకదానికి అలాన్ని పోల్చవచ్చునని మాగట్టినమ్మకం. ఇంకో సత్యముకూడా పరికించవచ్చు గుల్లపురుగునంది గండభేరుండందాకా పందినుంచి పంచాస్యంవరకూ సర్వ మృగ, పక్షి జాతులూ మానవునిలోఉన్నాయి. ఒక్కొక్కనిలో ఒక్కొక్కటి ప్రత్యేకంగా ఒక్కొక్కచో ఒక్కనిలోనే అనేకమృగ జాతులు మనలోఉన్న వివిధ సాధుత్వ కూగిర త్యాలు, మంచి చెడ్డలు చూపందాల్సి, మనముందు మృగరూపాల్లో తిరుగుతూంటాయి. మనఆత్మజ్ఞానాభివృద్ధికే సర్వేశ్వరుడు మన ముందు వాటినలా సృష్టించి కనపరుస్తున్నాడు. అద్దంలోలాగా మన చిత్తచర్య మన కనపడితే మనం ఆత్మశుద్ధి పొందేందుకు.

ఈసూత్రం ఒప్పుకుంటే జానర్టునింకా తేలికగా అవగాహన మొనర్చుకోవచ్చు. కొన్ని ఆడుతోడేళ్ళ పుండల్లో ఒక్కొక్క

పుడు తల్లితోడేలు తన పిల్లలలోని కుక్కపిల్లను చంపుతుందట. అపిల్ల పెద్దదైతే తనసాటితోడేళ్ళను చంపుతుందని. వేటకుక్కకు తోడేలుకు జన్మించిన ఆకుక్కపిల్లను బాగామనసులో చిత్కించుకోండి. ఆజాగిలానికి మానవరూపం ఇవ్వండి. — జావర్.

జానర్బజననం కారాగృహంలో. అతనితల్లి సోదెచెప్పేది. తండ్రికి జన్మశిక్ష. సంఘం తన్నిచేర్చుకోదని అతడు నిస్పృహ చెందాడు. సంఘం రెండుతరగతుల జనాన్ని సహించలేదని అతడేనాడో తెలుసుకున్నాడు. సంఘాన్ని రక్షించేవాళ్ళని, సంఘాన్ని భక్షించేవాళ్ళని. జన్మతః తనుచెందిన తరగతికి బుద్ధిచేఅతను చెందలేకపోయాడు అతనిలో ఆత్మశిక్షణము ధృఢనిశ్చయత్వము ధర్మగౌరవము, అతన్ని రక్షకభటశాఖలో ప్రవేశింపజేశాయి.

అతనినిలువెల్ల రెండేసూత్రాలు. శిష్టత్వానికి గౌరవం, రక్షణము. దుష్టత్వానికి అవమానం, శిక్ష. ఈరెండు చక్కని సూత్రాలు ఆమితో పయోగంచేత అతనిచేతిలో కొంచెం చెడ్డాయేమో. ధర్మం, అధికారంపట్ల అతనుచూపే గౌరవంలో రవ్వంతైనా అనుమానంగాని, లోపంగానిలేదు. దుష్ట శిక్షణలో, అతనిలో కరుణ లేశమాత్రమియినా లేదు, అతనివృత్తి “ధర్మం”, అతనిపథం “ధర్మం”. కరుణఅనేది. హృదయమనేది, అతని ధర్మవర్తనలోలేదు. నిజానకి “ధర్మము” నకే హృదయంలేదు. మరి అతను సాక్షాత్కరించిన ధర్మదేవత.

రాజ్యాంగము ప్రభుత్వము అంటే అతనికి గుడ్డినమ్మకం. మహారాజునుంచీ డవలా బంటోతుదాకా అందరూఅతని దృష్టిలో న్యాయవర్తనులూ, ధర్మమునకు దాసులూ, పూజనీయులూ. ఈనీతికి, ఈధర్మానికి, ఒక్కసారైనాసరే, ఎంత స్వల్పంగానైనాసరే, అపచారం చేసినవాళ్ళంతా అతనిదృష్టిలో అవినీతిపరులు, దుష్టులు సంఘద్రోహులూ, శిక్షార్హులూ. అతని నిఘంటువులో 'పరిహారం' 'ప్రాయశ్చిత్తం' అనే వాక్యాలులేవు. కరుణ అతనికి క్రొత్తేకదా!

'రాజోద్యోగి అధర్మం చేయజాలడు. అవినీతి పరుడు సత్రువర్తనుడు కాలేడు.' ఈ సూత్రానికి భిన్నం అతనెరుగడు. అతని చేతిలోపడ్డ అపచారి తప్పించుకు పోలేడు.

తన పోలీస్ వృత్తి పాలించటంలో జావద్దు కెవరూ అందరు. రాజు తన ధర్మానెల్లా పాలించాలో, జావద్దు తన ధర్మాన్నంత నిశితంగా పాలించేవాడు. అతని ధర్మాచరణం అంత నిష్ఠురం, తీవ్రం. తన తండ్రి జన్మశిక్ష తప్పించుకుపోతే అతన్ని పట్టియిచ్చేవాడే. తనతల్లి ఖైదులోనుంచి పారిపోతే మళ్ళీ ఖైదుచేసేవాడే. అధర్మానికి వ్యక్తిభేదంలేదు. అతని చూపు గృద్ధచూపుకన్నా నిశితం. తీవ్రం. గూఢచారిత్వమతని నిత్యకృత్యం. వేయికన్నుల కనిపెడుతూ, కావలా కాస్తూంటాడతడు సంఘాన్ని. అతనిది చిత్రగుప్తుడిచిత్తం. ఆ శిలాస్వరూపంలో హృదయానికి తావెక్కడ.

జావద్దురూపం పోలీసుకి, చారుడికి (ఖల్స) తగినరూపం. అతని నుదురును టోపీకప్పేసేది. కళ్ళని కనుబొమ్మలు కప్పేసేవి.

చుబుకందాకా కోటు. ఆకోటులోపలే చేతులు, చేతిబెత్తం. అతను రంగంలోకి దూకేటప్పటికి ఆటోపీలోనుంచి నుదుగు ముందుకువచ్చేది. కన్నులు తీక్షణంగాచూస్తూ బెల్టుడిచూపు లతో అన్నిటినీ అరికట్టేసేవి. చేతులొక్కసారిగా చైతన్యమయ్యేవి. చేతిబెత్తం పైసఆడేది.

తీరికెప్పుడైనాఉంటే అతనేదైనా పుస్తకం చదువుకునేవాడు. కాని మొత్తంమీద అతనికి పుస్తకాలంటే ఏమిగింపు. అతనికి వ్యసనాలేవీలేవు. ఎప్పుడైనా కాస్తపోడుం పీల్చేవాడు మానవత్యచిహ్నం అదొక్కటే.

జావర్తపేరుచెప్పితే సంఘం అపచారులకు హడల్. అతని మొగం కనబడితే గజదొంగలు నిలువునా నీరైపోయేవాళ్ళు.

4

జావర్తనిత్యం మేడలేన్ నొకకంట కనిపెడుతూనే ఉన్నాడు ఆదృష్టిలో అనుమానాలు, అపోహలు మిళితమయిఉన్నాయి. రానురాను కొన్నాళ్ళకు మేడలేన్ తన్నుజావర్త అనుమానిస్తూన్నట్లు చూచాయగా గ్రహించాడు. కాని ఈ అల్పవిషయాన్ని లెక్కచేయక తోసుకుతిరిగాడు. కాని ఒకనాడు ఒకచిన్న విషయంలో జావర్త అతని అరాలోకివచ్చాడు.

ఆనాడు మేడలేన్, ఒకవీధిలో జనంగుంపు చేర్చుండటం చూసి అక్కడికిపోయాడు. ఒకవృద్ధుడు బండిఅడుగున పడిపోయాడు. గుఱ్ఱం నేలమీదకూలి నడుమెత్తలేకుండాఉంది. వృద్ధునిపేరు బాపూ ఫాపీవిలెంటు. మేడలేన్ కానాటికి ఢంకామిగిలిన

శత్రువులలో అతనొకడు. మేడలేజ్ ఆడారు వచ్చేటప్పటికి ఘోషివెంటేలు చిన్న వర్తకంలో ఉండేవాడు. కులీన్లుడైన తను వర్తకంలో దివాలాతీస్తున్న రోజుల్లో ఈకూలివాడు వృద్ధి పొంది తనకన్నా భాగ్యవంతుడై ఇంకా పైకిపోవటంచూసి అసూయతో అతనికడుపు మండిపోయింది. మేడలేజ్ ను ఏ నేమే విధంగా నిందపరచవచ్చునో అన్నివిధాల సర్వవేళల ప్రయత్నించేవాడు. అక్కసయినా తీరలేదు. దివాలాతీసి, పూర్వపురోజుల్లోనుంచి మిగిలిన గుట్టముబండి తోలుకొని జీవనం గడుపుకొంటున్నాడు.

గుట్టము రెండుకాళ్ళూ విరిగి లేవలేకుండాఉంది. వృద్ధుడు చక్కాలమధ్య నలిగిపోతున్నాడు. బండి బరువంతా అతని గుండెలమీద ఆనింది. బండినిండ సామాను. వేదనతో అత నరుస్తున్నాడు. బైటికిలాగాలని ప్రయత్నిస్తే అతనిస్థితి మరీ యిరకాటమాతుంది. సహాయమేమాత్రం మొరటుగాచేసినా అతనిప్రాణాలకు మోసం. అడుగునదూరి బండి ఎత్తుతేతప్ప గత్యంతరంలేదు. అప్పుడే అక్కడకువచ్చిన జావర్ట్ బండి ఎత్తేందుకు పలుగుకోసం పంపించాడు. మేడలేజ్ నుచూసి గుంపు మర్యాదతో అతనికి తోడ్పడవచ్చింది.

ఘోషివెంటేలు అరుస్తున్నాడు. “ముసలాడ్నిరక్షించే ధర్మాత్ములులేరా?”

మేడలేజ్ గుంపువంకతిరిగి “పలుగుడిందా ” అని అడిగాడు. “పంపించారండి ”

“ఎంతసేపట్లోవస్తుంది? ”

“ పావుగంటకు తక్కువపట్టదు ”

“ పావుగంటే ! మేడలేళ్ పెదవి విరిచాడు.

గతరాత్రి వర్షం కురియుటవల్ల నలమొత్త బడి బండి యింకా లోపలకు కుంగుతోంది.

“ పావుగంట ఆగటానికి ఏలేదు ” అన్నాడు మేడలేళ్.

“ తప్పదు ”

“ అరే! బండి కుంగిపోతోంది చూడటంలేదా ? ”

“ ఔను ”

“ వినండి బండికింద ఇంకా ఒకమనిషివట్టే సందుంది. బలవంతు లేవళ్ళయినా బండికింద దూరి లేవనెత్తితే అరనిముసంలో వృద్ధుణ్ణి లేవదియ్యొచ్చు. తీసినవాళ్ళ కైదురూపాయలిస్తాను ”

ఎవరూ పల్కలే.

“ వదిరూపాయలిస్తాను. ”

ఎవళ్ళో గొణిగారు ‘ చాలా బలంఉండాలి. అదీకాకుండా క్రిందపడితే తుక్తైపోవడమే. ’

“ ఇరవై రూపాయలిస్తా ”

నిశ్శబ్దం.

“ ధర్మబుద్ధిలోపాన్నకాదు నాళ్ళాగింది ” — మేడలేళ్ ఆ వంకతిరిగి జావట్ను చూశాడు. “ బలం కావలసింది. ఒకబండి

వీవున యెత్తాలంటే సామాన్యపు బలంచాలను ” అని మేడ లేవంక తీక్షణంగాచూస్తూ—

మేడలేకారూ, ఒక్కణ్ణిపోపు ఇంత కార్యం చెయ్యగలవాణ్ణి నేనింతవరకూ ఎవర్నీ చూడలేదు.

మేడలేక అదరిపడ్డాడు. దృష్టిమాత్రం మార్చకుండా నిర్లక్ష్యంగా జావట్టు సాగించాడు.

“ అతనొక ఓడబానిస (Galley slave) ”

“ ఉహూ ! ” మూలిగాడు మేడలేక.

“ టూలన్ లో ”

మేడలేక పాలిపోయాడు. బండి అంతకంతకు కుంగిపోతోంది. ఫావీలింటే మరణవోదనం శేస్తున్నాడు

“ ఎముకలు నలిగిపోతున్నాయి. గుండెలు నొక్కేస్తూంది. పలుగో ఏదో తెండి బాబుల్లాలా ” .

మేడలేక చిట్టూచూశాడు.

“ యెవళ్ళకీ డబ్బువసరంలేదా ? వృద్ధుణ్ణి రక్షించి యూరై రూపాయలు సంపాదించుకోరాదా ? ”

జావట్టు మళ్ళీ అన్నాడు.

‘ఆ కాన్సిట్టతప్ప ఈబండి యెత్తగలిగిన వానినెవర్నీ నే చూడలేదు.’

అయ్యో ! చంపేస్తోందని అరిచాడు వృద్ధుడు.

మేడలేక తలెత్తాడు.

జావద్ద జేగచూపు తనిమిదేడంగి. చుట్టూ జనంనంక పరికించి ఒక్కసిట్టూర్పు నదిలాడు.

మారుమాటాడకుండా మోకాళ్ళమీద అని బండికిందకు దూరాడు. జనం అరరె అనేందుకుకూడా వ్యవధియియ్యాలా. అత్రంతో పాణాలు చిగబట్టుకుని జనం నిశ్శబ్దంగా చూస్తున్నారు.

బండికింద పూర్తిగా బోర్లబుక్కులుగా పడుకొని యావచ్చే క్షిణో లేచేందుకు రెండుమాట్లా ప్రియత్నించాడు.

పాటకజనం మాడలేక నాబూ బైటికిరండని గగ్గోలుపెట్టారు. ఫాపీవిలెంటుకూడా అన్నాడు.

మేడలేక గారూ వెళ్ళిపోండి. నేను చానకతప్పదు. మీప్రాణం కూడా పోవటమెందుకు.

మేడలేక మాటాడలేదు. చక్కాలింకా కుంగటంచూసి జనం నోళ్ళు వెళ్ళపెట్టారు. మేడలేకకూడా బయటకు రావడానికి వీలేదు.

ఒక్కసారి ముద్దముద్దాకదిలి, బండిచక్కాలు కొంతపైకివచ్చాయి అడుగునంచి త్వరగా త్వరగా సాయంచెయ్యాలి. అని మేడలేక అరిచాడు. తుదిసారిగా శక్తంతా వినియోగించి అతనామాత్రం యెత్తాడు.

ఒక్కనిత్యాగంతో తక్కినవాళ్ళకు ధైర్యం వచ్చింది. ఆణిపులో నలుగురూచేరి పైకిలాగేశారు.

మేడలేట్ లేచాడు. చెమటకారితోతూన్న మొగం జీవం ఉట్టి పడుతూఉంది. బట్టలన్నీ బాడిలయి చిరిగిపోయినవి. ఫాటీవి లెంటు పాత్రదాతనంటూ అతనిపాదాలు ముద్దెట్టు కొంటూ న్నాడు.

మేడలేట్ మొగంలో ఆనందం, వ్యధ వెలుగుతూన్నాయి. తన్నే చూస్తూన్న జానర్టుకేసి మందంగా చూశాడు.



ఫాటీవిలెంటు కాలు విరిగిపోయింది. మేడలేట్ అతన్ని తన కిర్మాగారంలోని వికలాంగుల ధర్మశాలలో ప్రవేశపెట్టాడు. విరిగిపోయినబండి, చచ్చిపోయినగుడ్డం అతనిదగ్గర కొన్నట్లు గా అతనికి వేయూపాయ లిచ్చాడు. ఫాటీవిలెంటు స్వస్థుడ య్యాడు. కాని, కాలుకుంటుపోలేదు. దగ్గిరవున్న ఒక నన్నరీ (Nunnery) లో అతనికి తోటమాలిపని యిప్పించాడు.



ఇదయిన కొన్నాళ్ళకే మేడలేట్ మేయరయ్యాడు. ఆవేషం లో అతన్ని చూసేటప్పటికి జానర్టుకు తను తరుముతూన్న తోడేలు తనయజమాని రూపందాల్చి కూర్చుంటే వేటకుక్క కెలాగుంటుందో అలాఅనిపించింది. ఆనాటినుంచి జానర్టుతన్ని తప్పించుకుతిరిగాడు. మేయరుతో పనికలిగినప్పడు విధిలేక వచ్చినట్లుగా పని చూసుకొనేవాడు. అప్పుడుమాత్రం అతని తో అభిగౌరవంతో మెలిగేవాడు.

మేడలేళ్ వచ్చిననాటినుండి మ— పురంలో లక్ష్మీ సరస్వతులు తాండవమాడుతున్నాయి. జనంలో సౌఖ్యం, సౌభాగ్యము ఇనుమడించాయి. కలతలు తగ్గాయి. సుఖంగా జరిగిపోతుంది. జీవనం చవుకయింది. పన్నులు జనంసంతోషంతో ఇచ్చేవాళ్ళు. మహామంత్రిగారు పోలికచెప్పాలిసాస్తే ఎప్పుడూ మ— పురాన్ని ఆడారు మేయరును చెప్పుకొనేవాడు.

౨ వ ప్రకరణము

ఫాంటైన్ మ—— పురం వచ్చేటప్పటికి ఆడారిస్థితి వైనచెప్పిన
లా ఉంది.

ఆమెనెవరూ గుర్తించలేదు. కాని మేడలేన్ ఫ్యాక్టరీద్వారం
ఆమెనాదరణతో పిలిచింది. అక్కడికి వెళ్లగానే ఆమెచుట్టూ
కర్మాగారంలో చేర్చుకున్నారు. పని కొత్తవటంచేత సరిగా
చెయ్యలేక ఆమెకు కొద్దిజీతమే ముట్టేది. కాని అకొద్దిజీతనే
ఆమెసమస్యను పరిష్కారం చేసింది. తనభర్త్యం తాను సంపా
దించుకొంటుంది. ఈ వృత్తివల్ల న్యాయంగా జీవనముగడప
గలిగేటప్పటికి ఫాంటైన్ సంతోషంతో ఉప్పొంగిపోయింది.
మర్యాదగా స్వంతకృషిచేత పొట్టపోసుకోవటం యెంత అద్భు
త్తం. పనిఅంటే ఆమెలో మంచి సరదాపుట్టింది. ఒకఅద్దం
తెచ్చుకొని అందులో తన యశావనం అందమైన, తలకట్టు

ముత్యాల పలునకున చూసుకొని మునిసిపడి అన్నికష్టాలు
మరిచిపోయింది. కాసెట్టి భవిష్యత్తు తలచుకుంటూ
ఊహ సాధాల కట్టుకొంది

ఒకగది అద్దెకుతీసుకొని బాడుగకు సామానునద్దుకొంది. వెనుక
రోజుల అలసత్వచ్ఛాయ ఇదొకటి మిగిలిఉంది.

పెళ్లయిందని చెప్పుకోటానికి వీలులేకపోబట్టి నిల్లవిషయం
యెవరిదగ్గరా తెచ్చేదికాదు. ధనార్థిర్లకు డబ్బు వాయిదా
ప్రకారం పంపించేది. కాని వాళ్లకుత్తరాలు రాయాలి. సంత
కంతప్ప తనకుచేతరాదు. ఒక లేఖకునిద్వారా ఉత్తరాలు పంపిం
చేది.

షాపులో గుసగుసలు బయలు దేరాయి. ఉత్తరాలు తెగ
రాస్తూంది ఏవరికో. ఏదో సాగుతూంది.

ఫాంప్రైన్ పేరు పదినోళ్ళల్లో పడింది. ఆసలే ఆమె అందం
చూసి తక్కిన స్త్రీకార్మికులు అసూయతో ఉడికిపోయే
వాళ్ళు.

ఒక్కొక్కప్పుడొకమె కనుతుదల ఒక్క బొప్పకణం నిగడితే
ముంజేతితో తుడుచుకొనేది. బిడ్డ కోసమో ! ఆనాటి
ప్రియుడికోసమో ! పాతరోజుల బొధలన్నీ, ఒక్కసారిగా
విస్మరించటం ఎంతకష్టం !

ఫాంప్రైన్ ఎప్పుడూ ఒక్క చిరునామాకే వ్రాసేది. లేఖకుడు
ఆమెకు కూతురుందని చల్లచల్లగా బయట పెట్టాడు. ఒక
పతివ్రతాతిలకం, డబ్బు ఖర్చుపెట్టుకుని, ఆడోరు పెళ్ళివచ్చి

‘నేనుబిడ్డను చూచి వచ్చానని నలుగురిలో సగర్వంగా సంతోషంతో చెప్పింది. అల్లాంటి దేవతలే లేకపోతే నాలుగుపాదాలా ధర్మం, నీతి నడుస్తాయామరి !

ఇదంతా కొంతకాలం పట్టింది. ఒక ఏడాది ఫాంప్రైజ్ ఫ్యాక్టరీలో పనిచేసింది. ఒకనాడు ప్రొద్దున స్త్రీలపాపుమేనే జరు ఆమె చేతికి 50 ఫ్రాంకులిచ్చి, ‘మేయరుగారు నిన్ను పనిలోనుంచి తొలగించి నీ కీడబ్బిస్తున్నారు. ఈ ఊరు పదిలి వెళ్ళడం నీకు శ్రేయస్కరం’ అని చెప్పింది.

ఆనెలే ధనాస్థీర్లు, 7 నుంచి 12 ఫ్రాంకులకు హెచ్చించి, 12 చాలవు 15 ఫ్రాంకు లియ్యాలి, పంపమన్నారు.

ఫాంప్రైజ్ తెల్లబోయింది. తనా ఊరు వదిలేందుకు వీలులేదు. ఇంటి అద్దె, సామాను ఖరీదే 50 ఫ్రాంకులు దాటుతాయి. దయచూపమని గొణిగింది. యజమానురాలు తక్షణం పొమ్మన్నది. ఫాంప్రైజ్ పెద్దపనిమంతురాలైనా కాదు.

అవమానంకన్న సిగ్గుతో, సీచితతో కుంగిపోయి తనగది చేరుకుంది. తనతప్పు లోకమంతా యెరుగును.

ఒక్కమాట అనేందుకన్నా ఆమెలో శక్తిలేకపోయింది. ఎవరో మేయరును చూడమన్నారు. కాని ధైర్యంలేకపోయింది. మేయరు దయాళువు అందుకే 50 ఫ్రాంకులిచ్చాడు. న్యాయమూర్తి. అందుకనే వెళ్ళగొట్టాడు. తలబగ్గి ఈన్యాయం స్వీకరించింది.

ఆ దేవతకట్టం వృథాపోయిందా !

ఇదంతా మేడలేళ్ళకు తెలియదు. మేడలేళ్ళు ఎప్పుడూ స్త్రీల కర్మాగారంలో అడుగుపెట్టలేదు. తనునమ్మిన నమ్మకమైన ఒకప్పుడైతే గాభాగమునకు యజమానురాలుగా నియమించాడు. నిజాని కావిడకూడా చాలా ఉస్తామురాలు. సత్కులీన. న్యాయం, ధర్మం సక్రమంగా జరిపేది. దయాబుద్ధి ఉన్నది. కాని క్షమతక్కువ. మేడలేళ్ళ సర్వ విషయాలలోను ఆమెను నమ్మి ఆధికారిమిచ్చాడు. ఆ నమ్మకంతోటి ఆమె ఫాంట్లైకు ను విచారించి తనకుతోచిన ధర్మంగా 50 ఫ్రాంకులొచ్చి వెడల నడిచింది.

2

ఫాంట్లైకు దాసీపనికోసం ఇల్లిల్లా తిరిగింది. ఈరంకులాసి, (మరి దేవత జైలుపెట్టిందిగా!) ఎవరిక్కావాలి? ఊకు వదలటానికి వీలేదు, నామానుకు డబ్బియ్యకుండా— “... సామాను! ఆమనిషి వేసిరి పెడతున్నాడు. “ డబ్బియ్యకపోయావా దొంగతనం కేసుపెట్టించి జైలులోవేయిస్తా”. అట్లు యింటి యజమాని తొందరపెట్టాడు. “పడుచుదానివి ఈఅప్పే తీర్పు కోలేనా ” అంటాడు. 50 ఫ్రాంకులూ వాల్లిద్దరకీ ఇచ్చేసింది. అవసరమైన ఏకకటి రెండోతప్ప నామానులన్నీ అతనికిప్ప చెప్పేసింది. పనిలేదు. వృత్తిలేదు. చేత రాగిడమ్మడీలేదు. నూరుఫ్రాంకులు అప్పు.

సైన్యాలకు ముతకచొక్కాలు కుట్టియిచ్చి రోజుకు 6 సోలు సంపాదించేది. కాసెట్టికి నాలుగుసోలుఖర్చు. ధనార్థిగ్ల దగ్గర

అప్పుడు పెరగ సాగింది. దీపం వెలిగించేందుకు సాయంత్రం పూట వచ్చే ఒక వృద్ధురాలు దాద్ర్యంలో బ్రతకటం ఆమెకు కొంత నచ్చింది.

స్వల్పంలో జీవించడానికి దిగువ నింగో మెట్టుంది. కూర్చుంటూ జీవించటం. మొట్టమొత్తం రేడకటి. క్రింది మెట్టున పెను జీకటి.

శీతాకాలం చలికాచుకోకుండా గడవటం పాంక్షైక్ నేర్పు కొంది. ఒక చిన్న చిలుకను పెంచేది పూర్వం. ఇప్పుడా ఖచ్చెందుకు? ఎగలు చీర, రాత్రి దుప్పటి పరుపు కంబళిను. దీపం వృథా ఖర్చు. ఎదురింటి దీపం వెలుగు తనకికీ దగ్గరకు కొంత గా వస్తుంది. అక్కడ పనులు చేసుకోవచ్చు. దరిద్రంలో ఋజువర్తనంతో జీవనం గడిపిన వృద్ధులు కానీ కెంత ఉపయోగం చూపగలరో మన కేం తెలుసు. ఆ నేర్పు అలవర్చుకొంది ఫాంక్షైక్. రోజుకైదు గంటలు నిద్ర. 19 గంటలు పనిశీస్తే తిండి ఎల్లప్పుడు సంపాదించుకోవచ్చును. పైగా విచారంగా ఉన్న నాడు ఆకలికూడా ఉండదు. ఇల్లా బ్రతుకలేమా!

ఆరోజుల్లో బిడ్డ నగ్గిర ఉంటే కొంత మనశ్శాంతి ఉండేదేమో! ఛా! తనతో పాటు ఈ నరకంలో బిడ్డను కష్టపెట్టడమా!

మొదట కొన్నాళ్ళు సిగ్గుతో బైటికి రాలేదు. బైటికి వచ్చినప్పుడంతా వేలెట్టి ఆమెను చూపసాగారు. ఆ నిరసనం, ఆ అసహనం. దేహాన్ని, హృదయాన్ని కూడా దిహించేసేవి. చిన్న ఊళ్ళల్లో ఇవి తప్పవు. పారిస్ లో ఏతే బాగుండేదేమో. దారి ద్రాస్తినికీలాగే ప్రజానిందకీ నిరసనానికి అలవాటు పడాలి.

కొన్నా శ్శకు అభిమానం చంపుకొని నాకేంలేక అనుకొని మళ్ళీ తెలెత్తుకొని కష్టహాసంతో బయలుదేరేది. తనలో మూర్ఖత్వ ముయొక్కువౌతుందని తెలుసు.

ఫాంట్లైక్ స్థితికి తెచ్చిన దేవత, కిటికీదగ్గర వెలుగుకు ఫాంట్లైక్ చొక్కాలు కుట్టుకుంటూంటే చూసి “తగినశాస్తి చేశానని సంతోషించుకొనేది. ఆసంతోషం మాత్రమేం దరికిగాను!

పనియొక్కువ చేయటంతో ఫాంట్లైక్ నీరసించింది. గొంతు కలో పొడిదగ్గు బయలుదేరి నానాటికి అధోగతికి తెచ్చింది. సాయంత్రం మయేబప్పటికి ఒళ్లు మనిలిపోతూ ఉండేది, పని వేడికి.

ప్రాప్తన్నపూట తలదువ్వుకో అద్దం చూచుకొన్నప్పుడు స్త్రీ సహజమైన ఆ స్వల్ప సంతోషమాత్రం ఇంకామిగిలింది.

శీతాకాలం గడిచింది. వేసవిగడిచింది. మళ్ళీ శీతాకాలం వచ్చింది. ప్రాప్తన్నకు. చలి. వెలుగుండను, పనిచేసుకో లానికి. శీతువుచే నీశ్శతోపాటు మనుష్యుల గుండెలుకూడా గడ్డకట్టుకుపోయి కఠినంగా మారుతాయి. అప్పులాళ్ళు పీక్కు తినసాగారు. థెనార్డ్స్ బెదిరిస్తూ వ్రాస్తున్నాడు. కాసెట్టికి ఒంటిమీద బట్టలేదు పదిఫ్రాంకులన్నా పంపితేగాని పిల్లను వెళ్ళగొట్టవలసి వస్తుంది.

రాత్రి ఒక సెలూన్ కి పోయింది. మంగలి ఆమె కురులు చూసి ‘ఏంచక్కని జుట్టు!’ అన్నాడు.

‘ఎమిస్తావు వాట్లకు?’

‘పదిప్రాంకులు.’

పదిప్రాంకులకు ప్లానలు గొనుకొని ధేనార్డీర్లకు పంపింది. వాళ్ళు మండిపడ్డారు. డబ్బుకావాలిగాని ఈ వెధవగౌ నెవరి క్కావాలి? అయినా గౌను వాళ్ళమ్మాయి ఎపినైన్ (Eponine) కిచ్చారు. కాస్ట్యూమ్ మళ్ళీ చలి వసుకే. ‘నా బిడ్డకు చలివెయ్యదు. నా కేశాలతో నాబిడ్డను కప్పాను. ఇకచలివేయదు’ అనుకొని సంతోషించుకొంది ఫాంప్రై. గొరిగిన తల కప్పుతూ ఒక టోపీపెట్టుకొని తిరిగేది. ఆమె అందం ఇంకా చెడలేదు.

ఫాంప్రైలో రానురాను వికృతమైన మార్పు కలుగసాగింది. ఆమె హృదయంకూడా నైషమ్యంతో నిండసాగింది, ఇన్నాళ్ళు మేడలేట్ అంటే అందరి కీలాగే ఆమెకూ మంచికారనముండేది. తన జీవనం పడగొట్టి తన్నీదుస్థితికి తెచ్చాడని మాటిమాటికి జ్ఞప్తికి వచ్చి, అతనిమీద ద్వేషం అంకురించింది. నాటినాటి కాభావం గాఢమయి, మేడలేట్ పేరు చెపితే మండిపోయేటట్టుగా తయారయింది.

ప్యాక్టరీ ప్రక్కనుంచి పోతూన్నప్పుడల్లా బింకం తెచ్చుకొని గట్టిగా నవ్వి పాటలుపాడేది. ‘చెడిపోతుం దాపిల్ల’ అన్నాడొక కూలి.

నిరాశ, అసహ్యం, విద్వేషంతోనిండిన హృదయంతో, పెంకిగా, చేతికి అందిన వాణ్ణొకణ్ణి చేరింది. అతనొక దుర్మా

గుడు, శుంత, ఆమెను కొట్టి, తిట్టి, ఎంత అసహ్యంతో ఆమె తన్ను చేరిందో, అంత అసహ్యంతో ఆమెను వదిలేశాడు.

అల్లా కృంగిపోతూన్నకొద్ది, ఫాంపైన్ హృదయం చీకట్లతో నిండుతూంది. ఆ చీకట్లమధ్య, కాసెట్టీ నక్షత్రంలాగ మెరుస్తూంది. తను క్రుంగినకొద్దీ, బిడ్డమీద ప్రేమ ఎక్కువ కానాగింది. 'డబ్బు సంపాదించుకొన్నాక కాసెట్టీని నాదగ్గిరకు తెచ్చుకుంటాను' అనుకొని, అంతలో పకాలున నవ్వేది. ఆ సవ్యతో ఉమ్మరంగా దగ్గు. వెన్నున చల్లగా చెమటలు పోశేవి.

ఒకనాడు ధేనార్జున్ దగ్గిరనుంచి ఉత్తరంవచ్చింది. 'కాసెట్టీ మిలియరీ జ్వరంతో తీసుకొంటూంది. పిల్లమందుకు డబ్బు కావాలి. వారంరోజుల్లో 40 ఫ్రాంకులు పంపకపోతే మందు లేక కాసెట్టీ చచ్చిపోతుంది.'

పకాలున నవ్వింది. ఏంచిత్రం మనుష్యులు! సలభై ఫ్రాంకులు కావాలిట ఎక్కడినుంచిస్తాయి. అయ్యో. తెలివితక్కువ 'మొగాలా!'

కానివెలుతురుకుపోయి మళ్ళీ ఉత్తరంచూచుకొంది.

ఒకరు చూసి 'ఎందుకమ్మా అంత నవ్వుతున్నావ' ని అడిగారు. 'కొందరు పల్లెటూరువాళ్ల మూర్ఖత్వానికి నవ్వు వస్తోంది' అంది.

త్రోవలో ఒక గుంపు కనపడితే ఆక్కడ నిలుచుంది. దంత వైద్యుడొకడు పల్లకట్టించుకోమని జనంముందు తనడబ్బా

కొట్టకొంటున్నాడు. అతని హస్తానికి జనం నవ్వుతున్నాడు వాళ్ళల్లోజేరి ఫాంపైక్ నవ్వించి.

‘పిల్లా నీకు చక్కని వళ్ళున్నాయి. పై రెండువళ్ళకు 40 ఫ్రాంకు లిస్తా నిస్తావా?’

భయంతో అక్కడినుంచి పరుగెత్తింది.

‘పిల్లా ఆలోచించుకో ఎప్పుడైనా సరే’ అని కేక. ఇంకా పరుగెత్తింది.

రాత్రి యాదాలాపంగా ముసలమ్మతో ఈ సంగతి చెప్పతూ మిలియరీ జ్వరం అపాయకరమా అని అడిగింది.

లిడ్లకు వచ్చే జబ్బుల్లోకల్లా అపాయకరం.

మళ్ళీ ఆలోచించింది. 40 ఫ్రాంకులు!

మర్నాడు పొద్దున్నే మార్గెట్ ఆమెను చూసింది. నోటిలో పెద్దతొట్ట. రక్తం, ఉమ్మికలిసి ఎఱ్ఱగా చొంగ కారుతూంది. ఛెనార్డ్లకు 40 ఫ్రాంకులు చేరాయి.

‘నాకీకేంఫర వా ! నాబిడ్డ బ్రతుకుతుంది.’

గారిగినతల, బోసినోరు. అద్దంవిసిరావతలవారేళింది. ఫాంపైక్ మునుపున్నగది ఎప్పడోవదిలేసింది. అటుకగది, అలమారం తది, నివాసం. నేలమీద చీరపరచుకొని, కప్పకొనిపడక.

విస్మృతిఃథంలో, నీరులేక గులాబిమొక్క వడిలిపోయింది స్త్రీ సహజమైన చదుకులుపోయాయి. అప్పులాళ్ళు రోడ్లమీద హంగామా చేయసాగారు. మేడలేన్ అంటే సర్వాంగాలు

దేవులతో కలిసిపోతూన్నాయి. ఎదిహేడు గంటలుపని చేసేది. 9సోలు (9 దమ్మిడిలనుకోండి !) అప్పులాళ్ళు మరీ కఠినలయి పోయారు. “దొంగముండా! డబ్బెప్పుడిస్తా” వన్నాడు యింటియజమాని.

‘దైవమో! ఏంచెయ్యమంటారో నన్ను, ఎల్లా ఇస్తాననుకొంటారో డబ్బువీళ్లు!’ వేలకాండు చుట్టముట్టేసిన అడివి మృగం తత్వం కొంత అబ్బింది. ధేనార్దీర్గు ఉత్తరం వ్రాశారు. చాలాకాలము ఓపికపట్టాము. నూరుఫ్రాంకులు పంపితేనేగాని ‘జబ్బుతో ఉన్న కాసెట్టీని వెళ్ళగొట్టాలి’నాస్తుంది.

‘నూరు ఫ్రాంకులు! నూరుసోలు సంపాదించే వృత్తిలేదే! సరే ఉన్నదంతా అమ్ముకొంటాను.’
బజారున పడింది. అడవి అమ్మగలిగినంతా అమ్మటానికి.

౨ వ ప్రకరణము

పది నెల్ల తరువాత ఒకనాటిసంజె చీకట్లో, ఒకయువతి స్టోల్డర్ హోటల్ కెదురుగా చేతనైనట్టుగా సింగరించుకొని తారాడు తూంది. తలమీదటోపీ V— మెడ జాకెట్. కిటికీకెదురు గుండానే ఇటూఅటూ తిరుగుతూంది. ఆమెతిరుగుతూన్న చోట ఒకపోకిల్లా, తనుఉళ్ళో రాడీనని గర్వంతో చెప్పుకొనే రకం, నుల్చుని ఆమెనపహసిస్తూ దుర్భాషలాడుతున్నాడు. 'ఓహో! భూతక్కిబొమ్మ- ఏవీముందుపళ్ళు? బోసినోరేనా, దాలిగుంటలకేసిపోరాదూ

నోటికివచ్చినట్లల్లా అంటున్నాడు. ఆమంచులో, ఆ చలిలో, ఆయువతి అతనివంకన్నా చూడకుండా ఒక ఛాయలాగ అల్లాగే ఇటునటు పచారుచేస్తోంది.

ఈనమాట లామెమీద ఏమీ పనిచేయక పోవడంతో ఆ రాడీకి వేడెక్కింది. ఉడుకుబోతుతనం రాదామరి!

ఎల్లాగైనా ఈ మనిషి నేడిపించా లనుకొని తన్ను దాటి పోతూన్నప్పుడు. గుప్పిళ్ళనిండా మంచుతీసి రెండు బుజాలమధ్య వీపునేసివొట్టాడు. ఆ మంచు దెబ్బకదిరిపడి. కెవ్వస కేక వేసి ఆస్త్రీ చిరుతపలిలాగ అశనిమీదకుకి మొగ మంతా రక్కుతూ, తన్నుతూ అతనితోకలబడింది. ఆఉదృ తంలో ఇద్దరు మురికికాలువ వ్రక్కపడ్డారు. చెడ్డబూతులు తిడుతూంది. కంఠముబొందీవల్ల గుడ్డమయి స్వరిం బోసి నోటిలోనుంచి బొంగురుగా వస్తోంది.

చుట్టూకేరింతాలు కొడుతూ జనంమూగారు. అయిదరి వ్యస నం తక్కిన జనానికి సంతోషకారణం. ఆడదేవరో ముగా డేవరో తెలియటంలేదు. ఆడదానికి జుట్టు, పళ్ళులేవు. పైనబడి గోళ్ళతోగీడుతూ, తన్నుతూ, బూతులు తిడుతూంది. బట్టలుర దైపోయింది.

ఒక పొడుగాటివ్యక్తివచ్చి ఆమెచేయి పట్టికొని 'నావెంటరా' అని అధికారంతో అన్నాడు.

ఫాంపైన్ జావద్దని చూచిక్పంగి, నిశ్చేష్టురాలయింది. ఆమెలో రోషం, కోపం, ఉద్వేగంఅన్నీ చప్పున చల్లారాయి. మారుమాట లేకుండా అతని వెంటబయలు దేరింది.

జావద్ పెద్దపెద్ద అంగలు వేసుకొంటూ పోలీసుస్టేషనుకేసి నడిచాడు. అతనుగాని, ఆమెగాని, ఏమీ మాట్లాడలేదు.

జాతర మేక పిల్లలా, అతనివెంటబడి పోయింది. వాళ్ళు వెంట
ఒకమంద ఉత్సాహంతో పడిపోతున్నారు. విచిత్ర
విధి. ఒకరి పెనుసంతాపం పెక్కురకు పైశాచికానందం కలి
గిస్తుంది.

పోలీస్ స్టేషన్ చేరగానే జనానికుత్సాహ భంగంకా
జానవ్వు బైటిశలుపులు నేకేశాడు. హుడలుతూ, దెబ్బలుతిన్న
కుక్కలా ఫాంట్లెన్ ఒకమూల నేలమీదకుంచుకొని కూర్చుంది.
సరాసుచట్టము ప్రకారం, అల్లాంటి స్త్రీలను పోలీస్ ఇన్స్పెక్టరు
విచారించి తోచినశిక్ష విధించవచ్చు. వాళ్ళనెత్తి, స్వెచ్చ రెం
టినికూడా అరికట్టి వాళ్ళని శిక్షించ వచ్చును.

జానవ్వు, ధర్మ దేవతలా కూర్చుని వ్రాస్తున్నాడు. అతని విచార
రణాకృతిమంతో కరుణ. హృదయం, అనేవిలేవు. అంతరాత్మ
చెప్పినవ్యాయం అనుసరిస్తూ అతడు ఆమెను విచారిస్తున్నాడు.
తనధర్మంలో అతను తీవ్రంగా ముగ్గుడయి పోయాడు. తను
చూచిన విషయాలన్నీ జాగ్రత్తగా సంచయపరిచుకొని సక్ర
మంగా అనుసంధానించు కొంటున్నాడు అనిముసాన్న ఏవ్యా
యాధికారీ అతని కందడు. తనే విచారించి తనే శిక్షిస్తున్నా
డు. ఆలోచించినకొద్దీ ఆ స్త్రీ ప్రవర్తన మతనికతనింద్య మని
పించింది. ఒక సంవత్సరం కులీచుని, అంశాసంఘమును, ఒకవణ్యాం
గన, అంటే అవినీతి ధిక్కరించింది. ఒకగుడినేటి ఒక నాగరికుని
తీటికొట్టింది. ఈ అకృత్యానికి తాను ఇన్ స్పెక్టర్ జావర్ట్
నాక్షి.

నిశ్శబ్దంగా వాగ్రేణముగించి, తనసంతకం పెట్టాడు. ఒకసార్లు
టోను విలిచి, కాగితంమడిచి అతనిచేతికిచ్చి, 'ఆబైట మనుష్యు
ల్ని లోలోసి ఈ అమ్మని జెలులో పెట్టు.' అని ఫాంటైన్ వంక
తెరిగి 'నీకిందు కారు నెలలు జైలు విధించాను.' అన్నాడు.

ఫాంటైన్ ఉలికిపడింది. 'ఆరు నెల్లా ! ఆరు నెల్లుఖైదా ! అని
అరిచింది. 'ఆరు నెల్లు ! రోజుకేడు నాలుసంపాదనా ! కాసెటి
ఏమవుతుంది. ఇన్నెక్టరుగారూ నేను ధనాధీశులు కూడా
కులుపైగా యియ్యాలి తెలుసునా ?'

మోకాళ్ళమీద దేకుతూ చేతులు జోడించుకొని, దేహాన్ని
దప్పకొంటూ జావర్ట్ దగ్గర కొచ్చింది.

జావర్ట్ గారూ ఊహించండి. నిజంగానాతప్పులేదండీ. ముంద
రనుంచి ఉన్నట్లుంటే మీకే తెలిసేదండీ. ఆయనవరో నేనె
రుగను. నానెన్నుమీద మంచుగడ్డ పడేశాడు. నేనెవళ్ళనీ
ఏమీ చెయ్యకుండా ఉండి అక్కడతిరుగుతూంటే అల్లాచెయ్య
చ్చునాండి మో, నాకు బాధతో ఒళ్ళు తెలియకే నాకు ఒంటలో
బాగుండలేదు. చాలా సేపటినుంచి ఆయన నన్ను వృధాగా
తిడుతూన్నాడుకూడా. "బోసి నోరుతనా కారి." అంటూ,
ఏమేమిటో అంటూ. 'నాకెందుకు ఆయన సంతోషిస్తున్నాడు.
అల్లాంటివాళ్ళ సంతోషానికే కదా మాబ్రతుకు పోనీలెమ్మ
నుకున్నా. జావర్ట్ బాబూ మీకునిజం చెప్పేవాళ్ళెవళ్ళూ
ఇక్కడలేరూ ?

కోపం రావటం నాతప్పేనండీ అల్లాంటిప్పుడాపుకోటం కష్టం
కాదా ! నాకు తొందరెక్కువే. ఆయనెల్లా కొట్టడం నాది

తప్పే. వారేరిబాబూ? వారిక్షమార్పణ కోరుకుంటాను. ఈ సారికి నదిలేయండి. జావర్ట్ గారూ! జైలులో 7 నోల కన్న సంపాదించటానికి వీల్లేదని మీరెరుగరేమో! గవర్నమెంటువారి తప్పంటలేదు. కానీ సంపాదనంతే. నేను నూరుఫ్రాంకులు ధెనార్టీర్లకిగ్యూలీ. లేకపోతే నాబిడ్డను వీధిలోకి తరుముతారు. ఈ రీతిగాచెడ్డ బ్రతుకు బ్రతుకుతూ నాబిడ్డను నాదగ్గిరుంచుకోలేను. కాసెట్టీ! నామాణిక్యం, నీగతేమిటమ్మా! బాబూ! ధెనార్టీర్ల సంగతిమీరెరుగరు, రేచ్చిక్క మనుష్యులు. డబ్బు, డబ్బు, డబ్బు. డబ్బియ్యకపోతే నాబిడ్డను వెళ్ళిగొడ్తారు. జావర్ట్ బాబూ! కరుణ లేదా, నాకోసంకాదు. నాబిడ్డనుచూడు! ఈ నడిసీతాకాలంలో నాకూతుర్ని వెళ్ళిగొడ్తారు. సంపాదించుకొనే యీడులేదు. చలికిచచ్చిపోతుండి నిజంగా నేనంతచెడ్డదాన్ని కాదు. దారిద్ర్యం, దుఃఖం భరించలేక త్రాగుడలవాటు చేసుకొన్నాను. నాకిష్టంలేదు. కాని అది లేందే, నే నే పాపంచేయలేను. జావర్ట్ గారూ! కరుణించండి, నన్నుక్షమించండి.'

చితికిపోయి, వెక్కి వెక్కి ఏడుస్తూ, కళ్ళనీళ్ళతో గుడ్డివడి, మధ్యమధ్య 'ఖరేల్' 'ఖరేల్' మనేపాడిదగ్గుతో, నత్తి నత్తిగా రుద్దకంతంతో, మృత్యు ఘోషంతో విలాపిస్తోంది. మధ్యమధ్య ఆగుసూ అతనిపాదాలు గట్టిగా పట్టుకొంటూంది. ఆ ఘోర మైనవివత్తు ఆ అభాగ్యురాలి మోముకొక వింతవన్నె తెచ్చింది. ఆ దుస్సహకష్టమధ్యమున, ఫాంపైన్, తనుపోగొట్టుకొన్న పూర్వలావణ్యంతో మళ్ళివ్రకాసిస్తోంది. రాతిగుండె

లనైనా ఆమె కరిగించ కలిగేది. కాని, జావద్దగుండెకొయ్య ! చలనం లేదు ! “సరి ! నువ్వు చెప్పేదంతా అయిందా ఇంకేమైనా ఉందా ! ఆరు నెల్లులిత. బ్రహ్మదేవుడైనా తప్పించలేదు’ అన్నాడు చలించకుండా జావద్ద.

తీర్పువిని ‘దయాభిక్ష’ అని గొణుగుతూ కుప్పగా నేలను కూలిపోయింది ఫాంప్రైన్. ఇద్దరు సిపాయిలు చెరొకరెక్క పట్టుకొన్నారు.

కొన్ని నిమిషాలకు పూర్వం ఒకవ్యక్తి ఎవరూ గమనించకుండా తలుపుతోసికొని లోపలికివచ్చి తలుపువేసి గుమ్మాన్నానుకొని నీడలో నిలుచున్నాడు. ఫాంప్రైన్ మిద సోబ్బలు చేతులు వేయగానే అతను చీకటిలోనుంచి ముందుకువచ్చి— ‘దయచేసి ఒక్కక్షణమాగండి’ అన్నాడు.

జావద్ద తలెత్తిమాడలేనను చూశాడు. తనలోకలిగిన చీకాకు ను కప్పిపుచ్చుకొని లేచి నిలబడి, టోపీతీసిసలాంచేశాడు. ‘క్షమించండి! మేయరుగారూ’

‘మేయరుగారూ !’ అన్నమాట వెలువడినంతనే ఫాంప్రైన్ లో ఒకవింత చైతన్యం కలిగింది.

ఒక్క ఉరుకున సిపాయిల వదల్చుకొని, మేయరుదగ్గరకునడిచి వెళ్లిచూపుతో—

‘నువ్వేనా మేయరువు ?’ అని అరిచి వికృతాట్టహాసంతోనవ్వి అతని మొగాన్న కాండించి ఉమిసింది.

మేడలేన్ మొగం తుడుచుకొని—

‘ఇన్నెక్టరు జావర్టు! ఈస్త్రిని వదిలెయ్యి’ అన్నాడు శాంతంగా. జావర్టుకా నిముసాన్న పిచ్చెత్తుతోందా అనిపించింది. ఒక్కసారిగా అతని మనస్సులో ఉద్విగ్నభావాలు ఒకదానితో ఒకటి పెనవేసుకొని అల్లకల్లోలంగా పరుగులెత్తుతున్నాయి. అతను ఊహించటానికైనా అలవికాని ఘోరాపచారం— ఒక గుడిసేటి మేయరుగారి మొగంమీద ఉమిసింది— అతని కనులముందు జరిగింది. ఒకప్రక్క అతనిమనస్సులో వేరే కల్లోలం జరుగుతుంది. ఈ మేయరే అతననుకొన్న వ్యక్తి అయితే ఈ అపచారం అతిస్వల్పం, సామాన్యమూ. కాని ఈ మేజస్ట్రేటు, ఈ మేయరుగారు, శాంతంగా మొగంతుడుచుకొని ‘ఈస్త్రిని వదిలేయ్’ అనటం మిరుమిట్లుగొలిపి అచేతనుణిచేసింది. మూగపోయాడు.

ఆ వాక్యంతో ఫాంటైన్ చలించింది చుట్టూకలయ చూచి తనలో తనకుగా మాట్లాడింది.

‘స్వేచ్ఛా! నన్ను వదిలేస్తారా! అయితే ఆరునెల్లు జైలుకు వెళ్ళుక్కరలే? ఎవరూ, అల్లాఅంది? నేతప్పు విన్నానా! ఆ మేయరు రాక్షసుడు మాత్రంకాదు. మాబాబూ! జావర్టు నువ్వేనాఅంది? ఇదిగో మీతోఅంతా చెబుతున్నా! నన్ను విడిచిపెడతారుకాదూ! అదుగో ఆ మేయరు రాక్షసుడు న్నాడే! ఆ దుర్మార్గుడు మేయరే దీనికంతకూ కారణం. జావర్టుగారూ వినండి. ఎవళ్ళో దుర్మార్గులు ముండలు చెప్పే పురాణంవిని నన్ను పనిలోంచి తొలగించాడు. అంతకన్నా ఘోరమందా? న్యాయంగా తన జీవితం గడుపుకొంటూన్న

పేదపిల్ల సల్లా పొట్టమీదకొడతాడా ? ఆ తరువాత ఎక్కడా నాకు సగ్గసంపాదనలేదు. కూలిధరలు పడిపోయి రోజుకు ఏడు సోలుమించి వచ్చేవికావు. అందుకని నానాగడ్డి కరిచాను. ఈ దరిదుగ్గిడు మేయరే కారణం. ఇందాకనాతో దెబ్బలాడి నాయన నాయీ చొక్కాచించేశాడు. మావంటివాళ్ళ కొకటి కంఠే ఎక్కువ చొక్కాలుండవు జావద్దగారూ ! నన్ను విడి వేయమన్నారీకాదూ ! ఇంకామాయించివేసి కనుక్కొండి. నేను ఋజువుగానే బ్రతుకుతున్నానండీ. నాకంటే పాడయి పోయిన స్త్రీలు నాకంటే బాగానే బ్రతుకుతున్నారు.’

మేడలేన్ ఆమె మాటలన్నీ జాగ్రత్తగా వింటున్నాడు. జేబు లోనుంచి పర్సుతీశాడు. పర్సులో డబ్బులులేవు. చప్పడు కాకుండా లోపలవెట్టేశాడు.

“ఎంతబాకీ పడ్డానన్నా వమ్మా ?” ఫాంటైన్ చర్చుమని అతనిపంక తిరిగింది.

“నేను మీతో మాటాడటంలే”

అని సిపాయిలవంక తిరిగి నేనువాడి మొగాన్నెల్లా ఉమ్మే శానో చూశారుకాదయ్యా ? దొంగాముండాకొడుకు మేయరునన్ను హడలగొడదామని ఇక్కడకు వచ్చాడు. నువ్వంటే నాకు భయంలేదురా ! నాకు జావద్ద గారంటేనే భయమూ, భక్తి సీ. జావద్దగారు దయాళువు “అంటూమళ్ళీ” జావద్దవంక తిరిగి అంది.

“ఏమైనా; జనంకూడా న్యాయం చూడాలి. మీపద్ధతి నాకర్థమయిందండీ ! జావద్దగారూ ! ఒక దాసీమనిషిని ఒక పెద్దమనిషి

మంచుతో కొట్టాడు. చుట్టూజనం నవ్వారు. పదిమందీ సంతోషించటానికేకాదా మాబ్రతుకుమరి. ఆ అమ్మ ఎదురు తిరగడం చూసి అల్లరి మాన్పించాలని, ఇద్దరిని విడిదీసి, ఆ అమ్మనిక్కడకు తీసుకొచ్చారు. దయామూర్తులుకనుక నాబిడ్డను చూచీ, నన్ను చూచీ, నన్ను వదిలేశారు. ఆరు నెల్లుఖైదు వేస్తే నాబిడ్డ గతి ఏమిటా అని ఆలోచించారు. 'ముండా, మళ్ళీ ఇక్కడకు రావద్ద'న్నారు. బాబూ ఇకెప్పుడూ అవచారం చెయ్యను. ఇక్కడనుంచీ నన్ను జనం ఏంచేసినాసరే. కదలను, మెదలను. ఇందాక గుండెల్లో బాధపెట్టి అల్లా అరిచానండీ! నావంట్లో కూడా ఏమీ బాగుండలేదు. అస్తమానందగొస్తుంది. కడుపులో నిప్పు ముద్దకట్టి నట్టుగా మండుతుంది. డాక్టరు జాగ్రత్తగా చూచుకోమని చెప్పారు. ఇంకానావళ్ళు చూడండి. భయం లేదులెండి" అంటూ జావర్తు కఠినహస్తం తన మృదువైన కంఠంమీద అనిపింది.

ఇంతలోలేచి, తనవసనం సర్దుకొని, ఫాంట్లైన్ గుమ్మంవంక నడిచి, సిపాయిలవంక స్నేహంగాచూస్తూ—
అయ్యాలారా! జావర్తుగారు నన్ను పొమ్మన్నారు. పోతున్నానంది.

గుమ్మంలో అడుగుపెట్టి తలుపుముట్టగానే అంకవరకు కొయ్య బొమ్మలాగా జడంగానిల్చున్న జావర్తు ఒక్క అదటుద కదిలిక 'తెచ్చుకొని భయంకరంగా కేకవేశాడు.

'సార్జంట్' ముండ పారిపోతూంది. కళ్ళులేవా? ఎవరు పోనిమ్మన్నారునిన్ను?'

“నేను” అన్నాడు మేడలేన్. జానర్టుకంఠంవిని, వణకుతో ఫాం
టైన్ పట్టుబడ్డ దొంగలా తలుపు వదిలింది. మేడలేన్ గొంతు
విని అటుచూచింది. ఆ నిమిషంనుంచి ఆమెకంతా అగమ్య
గోచరమైపోయింది. జానర్టునుంచి మేడలేన్ కేసి, మేడలేన్
నుంచి జానర్టు కేసి నిర్ఘాంతపోయి చూస్తూంది.

జానర్టులో స్వస్థతకొంచెం తప్పించేమా! లేకపోతే తను-పోలీస్
ఇన్ స్పెక్టరు మేయరు నెదిరించడమా! కాక, గతయూమంలో
జరిగిన అవకతవకలతో తాను పోలీస్ ఇన్ స్పెక్టరు మాత్రం
గా మిగిలిపోక మహాన్యాయాధికారపుదా మనుకొన్నాడో!
పాలిపోయిన మొగంతో, నీలిపాదిన పెదవులతో, తెగింపు
చూపులతో స్వల్పంగాకనుబడకుండా, చలిస్తూ, చూపుక్రిందకు
వాల్చి బింకంగా—

‘మేయరుగారూ ! అల్లావల్ల కాదు అన్నాడు.

‘ఎందుచేత?’

‘ఈ నీచురాలు ఒక పెద్దమనిషినవమాన పరచింది.’

నెమ్మదిగా, అనునయపు పలుకులతో మేడలేన్ అన్నాడు.

‘ఇన్ స్పెక్టరు జానర్టు నామాటొకటివిను. నీవు సద్వర్తనపడవని
నేనెబుగుదును. అందుచేతనీకునచ్చ చెప్పటం కష్టంకాదు.
అసలు జరిగిన సంగతివేరు. బజారునపోతూ, గుంపుగూడి
ఉండటంచూచి, అక్కడకుపోయి నేను నిజం తెలుసుకొన్నాను.
తప్పంతా ఆపురుషుడిదే. న్యాయప్రకారం: ఆమెకు, బదు
లుగా, అతన్ని అరెస్టు చేయవలసింది.

జానపద అడ్డుచెప్పాడు.

“ఈ తుచ్చురాలు మేయరుగార్ని అవమానపరిచింది.”

“ఆ సంగతి నేను చూచుకొంటాను. ఆ అవమానం నాది. నాచిత్తంవచ్చినట్లు చెయ్యొచ్చు”

“క్షమించండి. ఆ అవమానం మీదయినా విచారిణ జూజిషి యరికోర్టువారు చేయవలసిఉన్నది.

‘ఇకాస్పెక్టరు జానపద! అంతర్వాణిని మించిన న్యాయాధిపతి. న్యాయస్థానంలేవు. ఆ స్త్రీ చెప్పినదే నేను విన్నాను. నేనేం చేస్తున్నానో నాకు తెలుసు.”

“మేయరుగారూ ! నేనేం, చూస్తున్నానో నాకు తెలియటం లేదు”

‘అపక్షంలో, అజ్ఞాపాలనంలో తృప్తిచెందు.”

‘నాధర్మం నేను పాలిస్తున్నాను తద్విధిగా ఆరు నెల్లు ఆమె జైలుకు వెళ్ళిపోతాలి.

మేడలేన్ గాంభీర్యంగా మందరస్థాయిలో అన్నాడు.

‘సావధానంగావిను జానపద. ఒక్కరోజయినా జైలుకు వెళ్ళదు.

ఈ నిశ్చిత వాక్యాలునిని, జానపద, గౌరవ మాత్రం తొలగ నీకుండా, నిశితంగా అతనివంకచూస్తూ అన్నాడు ‘మీమాట కెదురాడ వలసినచ్చినందుకు నేనువిచారిస్తున్నాను. మేయరు గారూ! నాజీవితంలో, పెద్దలనెదిర్చడమిదే మొదటిసారి. కాని నేను నావిధిసతిక్రమించుట లేదని ప్రార్థనతో విన్న విస్తున్నాను. మీకోరిక ప్రకారం. మీపట్లజరిగిన అపచారం

అవ్వలపెడుదాం. రెండవవిషయమే మాట్లాడుతాను. నాసమ
క్షాన్న ఒకఇంటి యజమాన్ని, కొన్నిలరును, ఈ పిల్ల తిట్టి.
కొట్టింది. ఏవిషయం ఎల్లాఉన్నా ఇదిమాత్రం పోలీసుకేసు,
నేను పిచారించవలసిఉంది ఆ ప్రకారంగా, ఈ నేరస్తురాలిని
విచారించి నేనారు నెల్లుభైదుశిక్ష విధిస్తున్నాను'

మేడలేక్ చేతులు కట్టుకొని పరుషంగా అన్నాడు. (అంతవర
కూ ఆ ఊరివాళ్ళెవళ్ళూ అతనివాక్కు అంతకఠినంగా ఉండ
టం ఎరుగరు.)

'నీవు చేప్పేకేసు సెంట్రల్ పోలీసుది. క్రిమినల్ కోడ్ 9, 11,
15, 61, సెక్షనుల ప్రకారం, విచారించవలసివది నేను.
ఈ స్త్రీని విడుదల చేయమని నేను ఉత్తర్వు జారీచేస్తున్నాను'.

తుదిప్రయత్నంగా జావద్ద ' కాని, మేయర్ గారూ... ' అని
మొదలు పెట్టాడు.

మధ్యలో మేడలేక్: "1799సం॥ చట్టపు, 81 సెక్షన్, నిరంకు
శ నిర్బంధత్వాన్ని గురించి చెప్పిన విషయాలని మన్ననచేసుకొ
మని కోరుతున్నాను."

"నామాట....."

'మాట్లాడవద్దు'

"కాని....."

“బైటికి పో!”

రష్యన్ సిపాయిలా ఎదుర్కొమ్మున ఆనుకొన్నాడు, ఈగుండు దెబ్బ. జావర్తు తలవాల్చి భూమికివంగి, బైటికిపోయాడు. ఫాంట్లైన్ తలుచానుకొని నిల్చుని, తన్ను దాటిపోతున్న జావర్తు కేసి వెట్టిగా విస్మయంతో చూస్తూంది. కొంతసేపటి క్రితంనుంచి ఆమెలో మహాకల్లోల మారంభమయింది. గెండు మహాశక్తులు తన్నుగూర్చి యుద్ధంచేయటం చూస్తూంది. ఇద్దరువ్యక్తులు తనముందు తన్నుగురించి కుస్తీపడుతున్నారు. తన మానం, ప్రాణం, స్వేచ్ఛ, బిడ్డ, తనఆత్మ, తనసర్వస్వం వాళ్ళచేతుల్లో వున్నాయి. భయంతో ఒణికిపోతున్న ఆమెకు ఈ వ్యక్తులు, దేవాసురులులా కనుపించాడు. ఒకడు తనదైవ తమట్లు పలికాడు. ఒకడు అసురునిలా తనపై కక్షకట్టాడు. దైవతము రాక్షసుని జయించాడు. కాని వక్కవిషయం ఆమె గుండెల్లోనాటి ఆమె నాపాదమస్తకం కంపింప చేసింది. ఏ దేవుడు తన్ను రక్షించాడో, ఆ దేవుణ్ణి తన ఆజన్మాంతం కక్ష సాధిద్దామని పూర్తిగా అసహ్యించుకున్నది. పైగా అతన్ని నీచాతీనీచంగా అవమానపరచిన క్షణాన్నే అత డామెను రక్షించాడు. నిద్రా! కలగంటూంవా! ఈ ఆత్మే పూర్తిగా మారిపోవాలా! ఆ కంపంలో మేడలేన్ అంటే అసహ్యం, ద్వేషం అంతా ఒక్కసారిగా మంచులా కరిగి పోయింది. అతనియెడ ఆమెలో అంకురించినభావం వర్షనా తీతం.

జావర్తు వెళ్ళిపోగానే మేడలేన్ ఆమెవంకతిరిగి కన్నీరావు కొంటూన్న కంఠంతో నెమ్మదిగా అన్నాడు—

“నీ కథ విన్నానమ్మా. నీవు చెప్పిన విషయాలు నాకేం తెలియవు. కాని నేను నిన్ను నమ్ముతున్నాను. నీవు స్వాక్షాత్కరించినదలినట్టే నాకు తెలియదు. నాతో యెందుకు చెప్పలేదుతల్లీ! నీ అస్సలుతీర్చి, నీబిడ్డకు కలుగుచేస్తాను. నీ యిష్టంవచ్చినచోట ఇక్కడైనాసరే, పారిస్ లో వినాసరే, నీ బిడ్డతో హాయిగా జీవించు. కావలసినడబ్బు నేనిస్తాను. మళ్ళీ మర్యాదతో గౌరవంతో జీవించు. ఒక్కసంగతి తెలుసుకోమ్మా! నువ్వు చెప్పినట్టే అయివుంటే— నా కపనమ్మకం ఏమాత్రంలేదు— పాపం అనేది, ఈనాటిదాకా నిన్నంటలేదు. పైననముఖాన నీ సత్యానికీ, నీ శుచిత్వానికీ ఏమాత్రం కొంతరాలేదు. పిచ్చితల్లీ!” అని శిరం చేతితో నిమిరాడు.

తనతో కాసెట్టియా! ఈ తుచ్చ జీవనాని కంతమా! ఈ కరుణ, ఈ సౌఖ్యం, ఫాంక్షన్ భరించలేకపోయింది. సంధి చేప్తలాగ అతని చేతులుపుచ్చుకొని కన్నుల కద్దుకుంటూ ‘ఓ! ఓ! ఓ!’ అని వెక్కిరించింది. కోడిస్తూ కుప్పగాకూలి మూర్ఛపోయింది.

౩ వ ప్రకరణము

ఘంతున్ ను తన ఆస్పత్రిలో చేర్చించి, మేడలేన్ కాసెట్టి కోసం కబురుచేశాడు. థెనార్డ్స్ ఉత్తరం చూచుకొని “డబ్బు గల వాడెవరో ఘంతున్ చేరదీశాడు. కాబట్టి ఇంకా డబ్బులాగవచ్చు” ననుకొని పంపక సాకులు చెప్పి డబ్బు అడిగారు. ఘంతున్ సంతకంతో ఒక ఫర్మానా తీసికొని మేడలేన్ తన బయలుదేరి వెళ్ళి, కాసెట్టిని తీసుకువద్దామని సంకల్పించు కొన్నాడు. పిల్లను తీసుకొస్తేనేగాని ఘంతున్ దేహస్థితి బాగుపడేటట్టులేదు.

ఒకనాడు ప్రొద్దున మేడలేన్ తన గదిలో కూర్చుని వాగ్నిను కొంటూండగా నౌకరువచ్చి జావర్తుగారు వచ్చారని చెప్పాడు. మేడలేనుకు కొద్దిచిరాకు తోచింది. పోలీసు స్టేషనులో విషయం జరిగినప్పటినుంచీ జావర్తు మునుపటికన్నా మేడలేనును తప్పించుకుని తిరుగుతున్నాడు. అందుచేత ఆతరువాత మళ్ళీ జావర్తు మేడలేనును కలుసుకోలేదు.

‘లోపలికి రమ్మను’

జావర్టు ప్రవేశించాడు.

మేడలేన్ శలెత్తుకుండా వ్రాసుకుంటూనే ఉన్నాడు. అతని మనస్సంతా ఫాంట్లైన్ సమస్యమీద ఉంది.

జావర్టు అతిగారవంతో వంగి సలాంచేశాడు. మేడలేను వీపు గుమ్మంకేసిఉంది. వెనక్కి తిరగకుండా అతను వ్రాసికొంటున్నాడు. జావర్టు గదిలో కొన్ని అడుగులు ముందుకు వేసి నిశ్శబ్దంగా నిలుచున్నాడు.

జావర్టు వెరిగున్న సాముద్రీకుడు (Physiognomist) ఎవరన్నా అక్షణాన్న అతన్ని చూసి ఉన్నట్టయితే “ ఏమి జరిగిందా ఇతనికి?” అని విభ్రాతుడవక మానడు.

జావర్ట్ సత్యసంధత, ధర్మభీతి, న్యాయచరణ నిశితత్వము, మనోనిష్కల్మషత్వము, అతని అంతరాత్మ తీవ్రత, ఎరిగివున్న అతని హృదయం మహాక్షుభితమై, అతనా తుపానులోనుంచి అప్పుడే బైటపడ్డట్టు గ్రహించవచ్చు. అంతవింతగా, అంతకొత్తగా అతనిముఖమేనాడూలేదు. గదిలో ప్రవేశించి, మేయరు గారికి నమస్కరించి అతడు చూచిన చూపులో, అనుమానము, ద్వేషము, కటు, ఏమీలేవు. జన్మలో, ఓరిమితప్ప వేరొండు మార్దవమెరుగని మానిసిలోని కర్కశత్వాన్ని మించి ఆ చూపులో ఏమీలేదు.

సంపూర్ణవినయంతో, సర్వసంగ పరిత్యాగంతో, యుద్ధసైనికుడిలాగ, మేయరుగారి చిత్తంవచ్చి మాట్లాడేదాకా మాట్లాడకుండా, శాంతంగా నిశ్చలంగా, టోపీచేతిలో పట్టుకొని,

సగం— అధికారిముందరి పైనికునిలా, సగం—జజ్జీముందరినేరస్తు
డిలాగా— నిలబడ్డాడు. అతనిలో, పురాతన భావాలూ, పురా
తన నిశ్చయాలూ అన్నీనశించిపోయి, సర్వశూన్యమైన విషా
దం జేబు చీకట్లలా ఆవరించి, అవిచ్ఛిన్నమై అతనిముఖాన్ని
శిలాప్రతిమనుచేసింది. అతనిలో కించత్వము (humiliation.)
నిశ్చలత్వము, ధృతిపూరితమైన ఖిన్నత రూపర్పకొన్నాయి.
తుట్టతుడకుమేయరు కలం ప్రక్కనుపెట్టి సగంతిరిగి “ఏంజావర్ట్
ఏమిటిసంగతి?” అనిఅడిగాడు.

‘ప్రభూ! ఒకమహాపరాధం చేయబడ్డది’

“ఏమిటది”

“ప్రభుత్వపు చిన్ననాకరొకడు, ఒకమేజస్ట్రేటు గారియెడ తన
విధినిర్వర్తించటంలో, ఒక ముఖ్యవిషయంలో మహాపరాధం
చేశాడు. నాధర్మంప్రకారం ఈవిషయం తమకు తెలియపర్చ
టానికి వచ్చాను.”

“ఎవరానాకరు?”

“నేను”

‘మేజస్ట్రేటువరు’ !

“మేయరుగారూ! మీరే”

మేడలేన్ నిబాలుగాకూర్చున్నాడు. జావర్ట్ తలవంచుకొని, అదే
కోరికలో తీవ్రంగా చెప్పుతున్నాడు.

మేయరుగారూ, నన్ను ఉద్యోగంలోనుంచి డిస్మిస్ చేయ
మని కోరటానికి వచ్చాను. మేయర్ విభ్రమంతో నోరుతెరి

చాడు. సాగకుండా జావద్దు.

‘నారాజీనామా పంపరాదా అంటారేమో ? అదిచాలదు. అదిమర్యాదైన పద్ధతేగాని నేనామర్యాదకు తగను. తప్పు చేశాను. శిక్షాద్భుడను. అందుచే డిస్మిస్ చేయవలసిందే” అనికొంత ఆగి—

‘మేయరుగారూ ! ఆనాడు అన్యాయంగా నాయెడ తీవ్రత్వ ముచూపారు. నేడున్యాయంగా తీవ్రచర్య తీసుకోండి”

“ఏమిటీ ఆర్థంలేని వాగుడింతా, నీవుచేసిన నేర మేమిటి?”

జావర్ట్ ఒకదీర్ఘ నిశ్వాసం విడిచాడు.

“ఆరువారాలక్రితం నేను మీమీద నేరంమోపుతూ పై అధికారులకు రిపోర్టువ్రాశాను.”

మేడలేన్ పకాలున నవ్వాడు.

‘పోలీసువారి కనులలో అసవసర జోక్యంకలిగించుకొన్నాననా?’

‘పాతముద్దాయి, గాలీస్లేవ్ (Galley Slave—ఓడబానిస)”అని.

మేడలేన్ ముఖాన్న నెత్తురుచుక్కలేదు. కనులు చైకెత్తని జావర్ట్ ఆవిషయం గమనించలేదు.

“మీరు గాలీస్లేవ్ అనుకొన్నాను. కొన్నాళ్ల బట్టీ అనుకొంటూవచ్చాను. కొంతపోలిక, ఫావరోల్స్లో మీరు చేసిన వాకబు, మీనడుంబలం, ఫాపివిలెంటు ఇతిహాసం, మీతుపాకిగురి, మీ నడక, వీటి అన్నిటిని బట్టి. అసంభవమే! కాని మీరు జీన్ వాల్జియనన్న ఓడబానిస అనుకొన్నాను”

‘ఏం పేరు?’

‘జీన్ వాల్జియన్. అతను కాన్స్టిట్యుట్. ఇరవైవేళ్ళకితం టూలన్, ‘అసిస్టెంటు జైలర్ గా నేనున్నప్పుడు వాడక్కడ ఖైదీ. గాలీస్, వదిలాక, ఒకబిషపును దోచి, ఒక శావాయార్ కుట్ట వాడి డబ్బులాగి చారిపోయాడుట. ఎనిమిదేళ్ళబట్టి దొరక లేదు. పైన చెప్పినరీతిగా నేను తమరనుకొని రిపోర్టుచేసాను. కోర్టుకి దాసుడనై తమ్మునిందించాను.’

మేడలేన్ కొద్దిగా కూడుకొని మామూలుగా అన్నట్లుగా ‘పైవాళ్ళేమన్నారు?’ అన్నాడు.

“నాకు మతి భ్రమించిందన్నారు.”

“ఊ!”

“నాదేతప్పు; వాళ్ళదేసరి”

“నువ్వొప్పుకొన్నందుకు సంతోషం”

“ఒప్పుకోకతప్పుదు. అసలు జీన్ వాల్జియన్ దొరికాడు.”

మేడలేన్ చేతిలోపుస్తకం నేలమీదపడింది. జావర్తువంక పరీక్షగా చూస్తూ, వర్ణింప రానిస్వరంతో—

‘ఓహో’ అన్నాడు.”

జావర్తు తలెత్తకుండా చెపుతున్నాడు.

“ఛాంప్ మాత్యూఆనేవాడు, ఒకనాడుఒకదొడ్లోయాపుల్ కొమ్మ విరిచి పళ్ళుదొంగిలించాడు. ఆకొమ్మ అతని చేతిలోఉండగానే పట్టుకొన్నారు. ఇంతవరకు చిన్న పోలీసు కేసు మాత్రమే. అంతే! కాని విధిఅల్లా తోసుకువస్తుంది. జైలు మరమ్మత్తులో ఉండబట్టి, ఛాంప్ మాత్యూని ఏర్రాస్ (Arras) జైలులో

వేశారు. పాతముద్దాయి, బ్రెవెట్ అతన్ని చూడగానే 'అరే! జీన్ వాల్జియన్ ఇల్లాచూడ'మన్నాడు. అతను అమాయకత్వం సటిస్తూ నాపేరు ఛాంప్ మామూ్య. జీన్ వాల్జియన్ నెవలో నాకు తెలియ'దన్నాడు. ఆరాలు తీయగా పేరుమార్చినట్లు తోచింది. నాకోసం కబురుపంపారు."

“ ఊ! ”

‘మేయరుగారూ! నిజము, నిజమే. నేను న్యూనతపడ్డాను, గాని ఆవ్యక్తి జీన్ వాల్జియనే. నేనుకూడా గుర్తుపట్టాను.’
మేడలేజ్ హీనస్వరంతో—

‘బాగా నిశ్చయమేనా?’ అన్నాడు.

నమ్మక తప్పక వచ్చినవాడిలాగా ఒకవిషాదపు నివ్వనవ్వ, జావర్త్ “ ఆ! నిశ్చయమే ” అన్నాడు.

జావర్త్ అల్లా పరాకుగా నిలుచుని కలందాలో వేళ్ళు త్రిప్పతూ కొంతసేపాగి

“ అసలైన జీన్ వాల్జియన్ వేరేఉండగా, నేనిన్నాళ్లుగా ఇతరత్రా ఏల్లనమ్మానో తెలియకుండాఉంది. మేయరుగారూ! మీక్షమాభిక్ష వేడుకొంటున్నాను.”

ఆరువారాలక్రితం, తన్ను తన ఆఫీసులోనుంచి, హీనాతిహీనంగా వెడలనడిపించిన వ్యక్తిని, క్షమార్పణ కోరుకొంటూంటే, ఈ కోషమూర్తి జావర్త్ అప్రయత్నంగా, తనకు తెలియకుండా, గాంభీర్యంతో, గౌరవప్రదమైన నిరాడంబరత్వంతో, స్ఫురించాడు.

విషయం తప్పించి మేడలేక్ “అమనిపే. మంటాడు ? ” అని అడిగాడు.

“అదంతా ఒక గొడవ. ఎన్ని చెప్పినా, ఎన్ని అడిగినా, ఎల్లా అడిగినా, అతను నా పేరు ఛాంపమాత్యూ. జేక్ వాల్జియక్ కాదంటాడు. ఇదేమీ అర్థం కానట్టు నటిస్తాడు. కాని జేక్ వాల్జియన్ చాలా తెలివైనవాడు. అందుచే ఎల్లా అన్నా నటించ గలను. ఎర్రాస్ ఏసేజెస్ (Arras, Assizes)లో విచారణ. సన్నానాక్షానికి ఫలితాలు.”

మేడలేక్ మళ్ళీ బల్లచంక తిరిగి ఒక పుస్తకం పేజీలు తిరగేస్తూ న్నాడు.

“జానస్టు! చాలు. ఆవిషయాలు నాకెందుకు, కాలహరణం. సరే, నువ్వుపోయి, బున్నాపైడమ్మ సందుమలుపులో కూరిలమ్మిలో బండినామిపెట్టే మీద సమన్లు పెట్టమని చెప్పు. వాడు కట్టాపొగరు బోతు. ఆలమ్మి, పిల్లలకూడా బండికిందపడి చచ్చేందుకు సిద్ధ మయ్యారు. అక్కడించి ఛార్జిలై దగ్గరికు వెళ్ళి— కానిచాలా పనులు చెబుతూన్నట్టున్నాను. నీవు ఎర్రాస్ (Arras) ఎప్పు డెళ్ళాలన్నావు ? ”

“రేపురాత్రికి విచారణ ఒకరోజంతా పట్టవచ్చు. నాసాక్ష్యం ముగియగానే రేపు రాత్రే నేను వచ్చేస్తాను.

“సరే వెళ్ళిరా” అని చెయ్యి ఊపాడు.

జానస్ట్ కదలేడు.

“మేయరు గారూ ! ఒకమఠవి”

“ఇంకా ఏమిటి ? ”

“నేను వచ్చినవని మరచిపోయారు. నన్ను డిస్మిస్ చేయాలి”
మేడలేన్ నుల్చున్నాడు—

“జానర్టు ! నువ్వు సత్యపురుషుడివి. నువ్వంటే నాకు గౌరవం
హెచ్చు. గోరంతలు కొండంత చేస్తున్నావు. కాకుండా ఇది
నా విషయం. జానర్టు, నువ్వు పైకిరావలసినవాడవుగాని, క్రిం
దికి పోతగవు. నీ ఉద్యోగంలో నువ్వుండ వలసిందిగా నా
కోరిక.” జానర్ట్ వెలుగుతూన్న కంప్లైతో మేడలేన్ నంక
చూశాడు. కొంతఅజ్ఞానమయమైనా, ఏకైక లక్షితమూ, శుచి
పూర్ణమూ, అయిన ఆతని అంతరాత్మ ఆతని కన్నులలో
వెలిగిపోతూంది.

“మేయరుగారూ ! నే నొప్పకోను అట్లాపీలులేదు.”

“ఇది నాస్వవిషయమని మళ్ళీ చెబుతున్నాను. ”

కాని జానర్టు పైమాటలు వినిపించుకోకుండా, తనమనస్సుకే
సమాధానం గట్టిగా చెప్పకొంటూన్న వానిలా చెప్ప
నాగాడు.

“నేను గోరంతలు, కొండంతలు చేయటం లేదు. నా హేతు
కృమి అది. నేను అన్యాయంగా మిమ్మల్ని అనుమానిం
చాను. అది పెద్దదోషంకాదు. నాకన్న పైవార్ని అనుమా
నించటం కొంత తప్పునా, అనుమానించటం, నా ఉద్యోగ
ధర్మం, విధి. కాని, ఋజువులు లేకుండా, కోపంతో. కక్షసాధిం
చటానికి, మేయరుగారు, మేజిస్ట్రేటుగారు, గౌరవనీయులు

అయిన మిమ్మునుమానించి మీపై నేరం ఆరోపించాను. ఇది చాలా అపరాధం. ప్రభుత్వపు చౌకరైన నేను, మీరూపితమైన, ఆ ప్రభుత్వాన్ని నిందించాను. ఈ కృత్యమే నాకిందివాళ్ళెవ్వళ్ళైనా చేసిఉంటే, నేనువాళ్ళని నౌకరీకి పనికిరారని తక్షణమే డిస్ ఛార్జ్ చేసి ఉండును.

ఆగండి మేయరుగారూ ! ఒకమాట.

నాజీవితంలో నే నింతవరకూ ఇతరులయెడ చాలా తీవ్రంగా ప్రవర్తించాను. నాయెడ ఆ తీవ్రత నేను కనబరచలేకపోతే ఇన్నాళ్ళుగా నేనొసర్చినన్యాయమంతా అన్యాయమైపోతుంది. నా ఋజువర్తనమంతా అధర్మవర్తనమయి పోతుంది. ఇతరులయెడ తీవ్రత; నాయెడ అలసతయూనా ! ఏం ! జావద్దన్యాయం. ఇతరులని శిక్షించటానికే గాని తన విషయంలో కాదేమో !

మేయరుగారూ ! నాకు దయచూపవద్దు. మీ దయ మూలాన్నే నారక్తం ఒకసారి ఉపకెత్తింది. ఏదయ, దుష్టులను శిష్టులనుండి రక్షిస్తుందో, అదయ చెడ్డది. సంఘానికి విషకీమి, ప్రభూ ! మంచిగా ఉండటం తేలికే, న్యాయంగా ఉండటం కష్టం. నేననుకొన్న వ్యక్తే మీరయి ఉన్నట్లయితే నేను మిమ్ము కరుణించే వాడినికాను. మేయరుగారూ ఇతరులయెడ ఎల్లాప్రవర్తించానో, నాఎడ అల్లాగే చరించటం నావిధి అయి ఉంది.

దురాచారులని పట్టుకొనేటప్పుడను కొనేవాణ్ణి. “ జావద్ద జాగ్రత్త ! ఏనాడైనా ధర్మపథం తప్పతావేమో ” అని. నేను

అధర్మవర్తినయ్యాను. శిక్షపొందక తప్పదు. నాచేతుల్లో బలం ఉంది. బ్రతుకు తెగువు చూచుకో లేక పోలేను. మేయరు గారూ, ఇన్స్పెక్టరు జావట్టుని ఉద్యోగంలోనించి తొలగించమని వేడుతున్నాను.

వినయంతో, సగర్వంగా, నిరాశతో, సంపూర్ణ నిశ్చయంతో పలికిన, ఈ పలుకులు, ఈ విపరీత ధర్మాచరణకు కొకవింత మహాశ్మ్యం అనుఘటించాయి. “సరే, తరువాత చూద్దాం” ‘అని మేడలేన్ అతనితో కరచాలనమునకు ముందుకు చేయి చాపాడు.

జావర్ట్ ఛటాలున ఒక అంగ వెనక్కు తగ్గి, కతనంగా “క్షమించండి, మేయరుగారిచేయి గూఢచారి స్పర్శించరాదు” అని పండ్లు కరిచి

“అంజే ! ఏనాడు నేను నా అధికారం దుర్వినియోగం చేశానో, ఆనాటినుంచీ నేను గూఢచారిని మాత్రమే”

అని తలనంచి వెనుకకు తిరిగి తలుపు దాకాపోయి, నేల చూస్తూ—

“మేయరుగారూ, ఇంకో ఇన్స్పెక్టరునచ్చేదాకా నే డ్యూటీ లోనే ఉంటాను” అని వెళ్ళిపోయాడు.

అతని పక్షధ్వనులు వింటూ మేడలేన్ దీర్ఘలోచనలో మునిగి పోయాడు.

౧౦ వ ప్రకరణము

కచ్చేరీ పనులుముగించుకొని మేడలేన్ సరాసరి ఫాంటైన్ దగ్గరకు వెళ్ళాడు. ఫాంటైన్ అతనిరాకకోసం రోజంతా కాసుకు నుండేది. అతనుదగ్గరున్న కాసేపు చాలాఆనందం అనుభవించేది. ఆమెకుసేవ చేస్తూన్న సిస్టరుకుకూడా ఫాంటైన్ అంటే జాలీ, ప్రేమా కలిగాయి. ఆవేళ ఫాంటైనుకు కొంత జ్వరం ఎక్కువైంది. మేడలేన్ రాగానే ఫాంటైన్ 'కాసెట్టివదీ!' అని అడిగింది. చిరునవ్వుతో అతను "వస్తూందమ్మా" అని సమాధాన పరిచాడు. రోజూకన్న అతను కాసేపు ఎక్కువగా ఆమె దగ్గిరకూర్చున్నాడు. వైద్యుడు ఆమె విషయం పెదవివిరిచి కృంగిపోతోందన్నప్పుడు ఆమె పరోక్షాన అతనిముఖము వినగ్గమైంది.

సరాసరి ఇంటికిపోకుండా అతను బళ్ళెఆసామి స్కాఫ్లూర్ దగ్గిరకుపోయి బాగాపోయే ఒకగుర్రపుబండికి అదే అడ్వాన్సు

ఇచ్చి బండి, గుర్తింఖరీదు అతనినగ్గిరహమిప్పెట్టి తెల్లనారే సరికి బండి తనవాకిట వుండేటట్టుగా నియమించి ఇంటికి వచ్చాడు. సరాసరి ఇంటికివచ్చి మేడమీద తనపడకగదిలోకి పోయి గదితలుపులోన గడియ వైచాడు. క్రిందగదిలో మరాబుకు అర్థరాత్రిడాటాకకూడా పైగదిలో యెవరో ఇటు అటు నడుస్తూన్న శబ్దం వినబడుతూనూ నేడంది.

2

మళ్ళీ ఒకసారి జీన్ వాల్జియన్ ఆస్త్రికేసి తొంగిచూడాల్సిన అవుసరం వచ్చింది. ఉద్యోగం లేకుండా చూడడం కష్టం యెందుకంటే అల్లాంటి మనః ప్రవృత్తికి మించిన భీభత్స దృశ్యం వుండదు.

మనోనేత్రం, మానవునిలోకన్నా అఖండ తేజాన్ని, గాఢాంధకారాన్ని ఇంకెక్కడాకాంచలేదు. అంతకుమించి నిగూఢము, మహత్తరము, అనంతమైనవిషయాన్ని మరి దేన్నీ పరిశీలించలేదు. సముద్రంకన్నా గంభీరమైన దృశ్యమున్నది; ఆకాశం. ఆకాశంకన్న గంభీరమైన దృశ్యముంది; మానవాశ్మ. అత్యగీతం పాడదలచుకొంటే, ఏ ఒక్కమానవునిద్వినాసరే— అతడు నీచాతినీచుడైనాసరే— సర్వపురాణసార సంగ్రహమూ. ఒక మహాగీతిగా నిలచి పోతుంది.

చినజెర్వే పారిపోయిన నాటినుంచి జీన్ వాల్జియన్ మారిపోయాడు. బిషప్స్ తన్ను ఏవ్యక్తిగా చేయదలచుకొన్నాడో ఆవ్యక్తిగా అయిపోయి ప్రవర్తించాడు. అది కేవలం ఒకమార్చే కాదు. ఒకపునర్జన్మ. బిషప్పిచ్చిన వెండి పళ్ళెం అమ్మేసి

సెమ్మలురెండూ స్మారకచిహ్నాలుగా మిగులుకుని మ—
పురం చేరాడు. తన్మవక్తిశ్వము పూర్తిగా మాయం చేసుకొని
కొత్తమనిషిగాఅయి క్రిడ తన పూర్వార్థ జీవితానికంతకూ
ప్రాయశ్చిత్త పూర్వకమైన నూతన జీవితాన్ని శాంతంగా
గడుపుకొంటూ వచ్చాడు. తనమునుపటి పేరుదాచేసికొని తన
జీవితాన్ని విత్రం చేసుకొంటూ మానవమధ్యనుంచి దైవ
సాన్నిధ్యం చేరాలనే భావాలతో ఆతనిమనసు నిండిపోయింది.
సామాన్యంగా ఈ రెండు భావాలు సమన్వయంగా వడుస్తూ
ఆతని జీవితాన్ని శాంతంగా గడిపేవి. కాని ఒక్కొక్కప్పుడు
ఈ రెండూ సంఘర్షణలోకి వచ్చేటప్పటికి రెండవభావానికి
మొగిటిది బలైపోయేది. అలాంటప్పుడు తన పేరు బయల్పడు
తుందన్న భయం ఆతన్నడేదికాదు. అలాంటప్పుడల్లా తన
స్వార్థాన్ని సరసేనముందు తోకేసుకొనేవాడు.

అయినా ఇంతకుముందెప్పుడూ ఈ రెండు భావాలకు ఇంత
విపరీత సంఘర్షణరాలేదు. జానర్ట్ మూల మొదలెట్టగానే
ఏదో ఒక మేఘం ముంచుకొస్తున్నట్టుగా ఆతని కనిపించింది.
తను ఇంతగా దాచేసిన ఆ పేరు జానర్ట్ నోట పలికేటప్పటికి
తనవిధి వైఫరీత్యానికి పిడుగుదెబ్బ తిన్నట్టుగా అచేతనమై
పోయాడు. ముంచుకొనివస్తున్న తుపానుకు తలబిగ్గేమహా
నృత్యంలాగా వంగిపోయాడు. ఆ మబ్బులోనుంచి ఉరుములు
మెరుములు తన నెత్తిమీదకు కూడుకొంటున్నట్టుగా అనిపి
చింది. జానర్ట్ మూలలు వింటూన్నప్పుడు వెంటనే పరుగెత్తి
పోయి సభామధ్యంలో జీన్ వాల్జియన్ నని ఒక్కేసుకొని ఛాంప్
మాథ్యూని జైలునుండి పడిపించి ఆస్థానమాక్రమించుకొందా

మని ఉద్యోగం కలిగింది. కాని ఆ ఉద్యోగాన్ని అల్లాగే అణిచేసుకోగలిగాడు. నిజంగా అతను వెంటనే అల్లాచేస్తే మహత్తరంగా ఉండేదేమో ! విషవృక్ష మాటలనాటినుండీ తన సద్ధర్మం నుంచి వకనిముసమైనా అతను తొలగిపోలేదని చెప్పుకోగలిగితే చాలా ఉత్తమంగా ఉండేదే ! కాని జరిగిన విషయాలు జరిగినట్టుగా చెప్పవలసిఉంది. ఆ భావాలన్నిటినీ అతను తొక్కిరిసి కొన్నాడు. అతని మనస్సులో వక పెద్దతుపాను రేగిపోతోంది. బైటికి మాత్రం అతిప్రశాంతంగా అతను నడుస్తున్నాడు. రోజంతా అతని మనస్సులో తుపాను రేగుతోనేవు ఉంది. కాని సత్కృత్యాలు అతినెమ్మడిగా చేస్తున్నాడు. ఈ విషయంలో ఎల్లాప్రవర్తించాలో అతనికి అగమ్యగోచరంగా ఉంది. అజ్ఞానానకు పోయి న్యాయస్థానంలో ఈ విచారణ చూడటంలో ఏమీ హానిలేదన్నట్టుగా అనుకొని బండిమాట్లాడాడు.

పూరా ఆకలితో శుభ్రంగా భుజించికూర్చుని ఆలోచించాడు. ఈ సంఘటన మహావిపరీతంగా అతనిమనస్సుకు గోచరించింది. యేదో తెలియని ఆవేదనతో భయంతో తలుపులోపల గడియ వైచాడు. ఎవరో లోపలికి వస్తారన్న భయమేసినట్టుగా. దీపం చిరాకెత్తించింది. దీపమార్చేశాడు. ఆ చీకట్లో చేతుల్లో తలపట్టుకొని ఆలోచిస్తున్నాడు.

నే నెక్కడున్నాను ? ఇదికలగాదా ? నే విన్నదేమిటి ? నిజంగా భావార్థు నాలో ఈ మాటలన్నాడా ? ఈ ఛాంప్ మాథ్యూ యెవరు ? నాలాగున్నాడట. ఇది సంభవమా ? నిన్న ఈ పా

టికి ఏచీకూ చింతలేక శాంతంగా ఉన్నా నే. దీనిఫలితమేమిటి నేనేం చెయ్యాలి ? ”

ఇల్లా ఒక భావంవెంట ఒక భావం, అందకుండా, నిలవకుండా, బుర్రలో పరుగెత్తుతున్నాయి. దేనికీస్థాయి చిక్కటంలేదు. తల వేడెత్తిపోయి కాలిపోతున్నట్లుగా ఉంది. కిటికీదగ్గరకు పోయి కిటికీ తెరిచాడు. బైటనక్షత్రాలులేవు. మళ్ళీవచ్చి బల్ల దగ్గర కూర్చున్నాడు. ఒక గంట అల్లాగడిచిపోయింది. అతని భావాలలో అనవగాహనంగా కొంతస్థాయి చిక్కుతూన్నట్లుగా అని పించింది. తను యెంత విపరీత విషమ పరిస్థితుల్లో ఉన్నా, కర్తృత్వము తన చేతుల్లోనే ఉన్నట్టతని కనిపించింది. జైలులో తన పూర్వవ్యక్తిత్వ స్థానానికేర్పడిన కాళీలోకి, విధి ఇంకో తనలాంటి వాడిని తోనేస్తోంది. ఆకాళీ మాత్రం పూర్తిఅవాలి. ఈ పరిస్థితుల్లో తను చేయవలసిన దేమిలేదు ఊరికే ఉంటేచాలు. మళ్ళీదీపం వెలిగించాడు.

“నేను దేనికి భయపడ్డాను. నా చాతచరిత్రం బైలుపడే దోవ దానంతటదే మూసుకుపోయింది. నన్నుపసిగట్టిన జావర్లు కింకో జీన్ వాల్జియన్ దొరికాడు. పసితప్పాడు. నాజోక్యం లేకుండానే ఈ పనులన్నీ సాగిపోయాయి. యెవరో దుఃఖం అనుభవించాల్సిస్తే దానికి నా ఇదేముంది? దైవం చేస్తూన్న పనులు ప్రతిఘటించడానికి నే నెవరిని. ఉహు ! ఇంకీ విషయం నే నాలోచించను. ” అనుకొంటూ లేచి పచారు చేయటం మొదలు పెట్టాడు. కాని సంతోషం చిక్కలేదు. సముద్రతరం గాలను ఒడ్డుకు రాకుండా ఆపటం ఎంత తేలికో, మనస్సును

ఒక భావంచుట్టూ పరిభ్రమించకుండా చేయటం అంతే తేలిక. భగవంతు డాక్టరును సముద్రంలాగే రేగించేస్తాడు. మళ్ళీ తుపాను రేగింది.

పేరు దాచెయ్యటమా! పోలీసులను మోసపుచ్చటమా? ఈ కాస్తకేనా ఇంత పవిత్ర జీవనం గడిపింది! తన స్వక్తి త్యాన్ని కాకుండా ఆత్మను రక్షించుకొనాలనే ఉన్నతాశయంతో కాదా ఇన్నాళ్ళు గడిపింది! బిషప్పు చెప్పింది అదే కాదా! పాత జీవితం తలుపులు మూసెయ్యటమా! దైవమా మళ్ళీ మునుపటికంటే సీచమైన బంధువులు దొంగతనమా! ఇంకోవ్యక్తి జీవితాన్ని, స్వేచ్ఛను, ఆనందాన్ని, దొంగిలించేయటమేనా! ఆ జీవని ఈ భూలోక నరకంనుంచి తప్పించాలి. కాని తను ఏనరకంనుంచి తప్పించుకొచ్చాడో మళ్ళీ ఆనరకంలో పడాలి. ఈ జీవితమంతా వృధావుపోతుంది. ఈ కీర్తి మాసిపోతుంది. అతని కక్కడ బిషప్పు నిల్చున్నట్లుగా అనిపించింది. ఆ బిషప్పు దృష్టిలో, ఆ మెడలీను కంటే ఈ జీవాల్లియనే ఉత్తముడుగా కనపడుతున్నాడు. ఈ పనిచెయ్యక తప్పదు. అబ్బా! తన విధియింత విపరీతమా! మానవదృష్టిలో సీచుడుకాందే, దైవదృష్టిలో ఉత్తముడు కాలేడా?

‘సరే, వెళ్ళి నాధర్మనిర్వర్తించి అతన్ని వదిలిస్తాను’ అనుకున్నాడు.

అల్లా ఒకనిశ్చయాని కొచ్చాననుకొనికొంతసేపు గడిపాడు. ఇం

తలో చటుక్కున ఛాంపైన్ జ్ఞాపకం వచ్చింది. మళ్ళీ ఒకభీషణ సంగ్రామం.

ఇంతసేపూ తన్ను గురించే ఆలోచించు కొన్నాడు తప్ప ఇతర చింతన లేదు. ఇదంతా వివిధరూపాల్లో “స్వార్ణం” మాత్రమే. తను ఇక్కడినుంచిపోతే ఈ పురం సంగతేమిటి, ఈ ఛాన్స్ క్షరీలు వర్తకం, జనం, బీదా, బిక్కి, బిడ్డలు అంతా ఏమయి పోతారు? ఆ స్త్రీ యేమయిపోతుంది. తనుపోతే ఈ ఊరికి అత్యహాయి వస్తేగాదా? ఈ ఛాన్స్ మాఘ్యుకోసం ఏళ్ళందర్నీ బలియ్యటమేనా. ఛాన్స్ మాఘ్యు కోసం కేవలం నక నీచుడే; తన్ను తను బైలు పెట్టుకోవడం కేవలం స్వార్థచింతన, పిచ్చితలపూ మాత్రమే కాదా?

ఇంతవరకూ విధి తన జోక్యం లేకుండా నడుపుకొంటూ వచ్చింది. ఇప్పుడు తను ఇందాక అనుకున్నట్లుగా చేయటం కేవలం తప్పు. తన నక్కడి ఆత్మకోసం, పొరుగువాళ్ళనందర్నీ వరకంలోకి తోసేయటం. కాబట్టి తన్ను బైలు పెట్టుకోకూడదు.

ఇల్లా అనుకొనితను అమ్మయ్యా! అనుకొన్నాడు. జీన్ వాల్జియన్ ను గుర్తు తెచ్చేవన్నీ తగలెయ్యాలనుకొన్నాడు. ఇన్నా ఫూభద్రంగా దాచిన వస్తువులుకొన్ని బయటకు తీశాడు. 1815 నాటి జీన్ వాల్జియన్ పాతదుస్తులు, బిషప్ప సెమ్మాలు, చిని జెర్వేనాణెం. ఇవన్నీ తీసినిప్పులో వేసికాలేస్తాడు. దాంతో జీన్ వాల్జియన్ ను పూర్తిగా నాశనం చేసాననుకొన్నాడు.

ఇంతలో అతని లోపలనుంచి జీన్ వాల్జియన్ ! జీన్ వాల్జియన్

అని వక కేకవినపడ్డట్టయింది. ఒళ్ళుగగుర్పొడిచి, వింటూన్నట్టు గాలగాడు.

“అల్లాగే చెయ్యి, అదేపద్ధతి. సెమ్మాలూ కాల్చేసేయి, బివప్పు నుమరిచిపో. అన్నీ మరిచిపో! ఛాంపూఘ్యాని నాశనంచెయ్యి. నీపేరుబరువుతో నాడుకునిగిపోయి, నరకం అనుభవించనీ; నువ్వుమాత్రం సత్పురుషుడవుగా ఉండిపో. ఇక్కడ మేయ రుగాఉండి గౌరవంగా, సుఖంగా, నలుగురి పొగడ్తలూ అందుకొంటూకూర్చో! అక్కడ నీస్థానంలో నాడుమగ్గిపోతాడు. బలే వీలు. ఆరి దుర్మార్గుడా!”

అతనివల్ల ముచ్చెమటలు పోశాయి. ఆ అంతరాత్మ ఆగలేదు. “జీవాల్లియో! నిన్ను పొగడుతూ అనేకకంఠాలు అల్లరిగా పలుకుతూ ఆశీర్వాదిస్తుంటాయి. ఒక్కకంఠం మాత్రం చీకట్లో ఎవళ్ళకీ వినపడకుండా తిట్టుకొంటూవుంటుంది. ఆభాజనుడా! విను. ఆకంఠాలన్నీ స్వర్గానికి పాకే లోపలే కిందపడి పోతాయి. ఈ ఒక్కకంఠమే దైవం దగ్గరకు వెళుంది.”

ఆ అంతరాత్మ నాదంతో గది అంతా నిండిపోయింది. తన కంఠం కాదనుకొని గట్టిగా “ఇక్కడెవరైనా ఉన్నారా” అని అరిచి, విపరీతంగానవ్వి “అయ్యో మూర్ఖత్వమా! ఎవళ్ళున్నారు అనుకున్నాడు.

కాని ఆవేళ అంతరాత్మ ఆ గది అంతానిండిపోయింది. మళ్ళీ అతనిమనసును కెలికేసింది. మళ్ళీసముద్రంలాగ అతనిమనసు

రేగిపోయింది. అల్లా ఆ రాత్రింతా ఆ ఆత్మతో యుద్ధం చేశాడు. స్కాఫ్లూర్ బండిరావటంతో తెలివి తెచ్చుకొని అతను ప్రయాణం బయలుదేరాడు.

3

మర్నాడు తెల్లారగట్ల అట్టాస్ మంచి నస్తూన్న టపాబండీకి మురం దగ్గరగా ఒక చిన్న బగ్గీఎదురు తగిలి చక్కాలు కొట్టుకొన్నాయి. బగ్గీతోలుకొంటూన్న మనిషి తలెత్తకుండా తోలుకొంటూ పోతున్నాడు. టపాబండీ అబ్బాయి వెనక్కి వేసిన కేక అతనికి వినబడలేదు.

మేడలేన్ తలెత్తకుండా దీప్టాలో చాలా మునిగిపోయి అల్లాగే పోతున్నాడు. చివరికి ఒక చిన్నపల్లె దగ్గరకొచ్చేటప్పటికి గుఱుం అలిసిపోతే సశ్రద్ధగిరకొచ్చి ఆకలితో ఆగాడు. అక్కడ తిండి సహించలేదు. మళ్ళీ గుర్రానికి దాదాపెట్టిన మనిషి బండి చూసి, అతనితో ఈ బండి ఇంకక కలవన్నాడు. చూడగా బండి ఇరుసు విరిగిపోయిఉంది. అక్కడ బండీ బాగుచేసేవాడు లేడు. ఇంకో బండి దొరకదు. ఒక రోజు ఆగితే కాని బండి బాగు చేసేందుకు వీలులేదు. అతనొక్కనిశ్వాసం వదిలాడు. మనసు కొంత తేలిక పడ్డది. ఇంతలో ఒక వృద్ధురాలు అక్కడికొచ్చి తనబండీ అడ్డకిస్తానని చెప్పింది. అల్లా విధి మళ్ళీ తోసుకొచ్చింది. తను అంతకుముందు పడ్డ అల్పసంతోషానికతను చీడరించుకొన్నాడు. తన్నెవరూ ఇల్లా చెయ్యమనలేదే! తనంతచేసు

కొన్నదేగాదా. మనిస్సు కుదురుచేసుకొని మళ్ళీ బయలుదేరాడు. ఆ ముసలమ్మ ఈనాం అడిగింది. ఆతను విసుక్కుంటూ వెళ్ళిపోయాడు. అడగకుండా వేలకువేలు గుప్పేసిన అతనికి ఆ ముసలమ్మ ఈనాం అడగటం దౌష్ట్యమనిపించింది.

ప్రకృతిదృశ్యాలన్నీ తుదిసారిలాగా అతనిముందునుంచి వెనక్కుపోతున్నాయి. పొగమంచు కప్పేస్తోంది. చీకటి పడింది. అజ్ఞాన్ చేరేటప్పటికి రాత్రి ఎనిమిదిగంటలయింది. ఎనిమిది గంటలకే కోర్టుపూర్తి అయిందేమో. కోర్టువాకిటనిలిచి తటపటాయించి లోపలకు పోయాడు.

4

ఛాంప్ మాఘ్యువిచారణ జరుగుతూంటే జడ్జిగారివద్దకు నౌకరు ఒక చీటీతీసుకొని వచ్చాడు. వారినిలోపలికితీసికొనిరమ్మనికబురు చేసి, జడ్జితనపనిలో నిమగ్నుడయ్యాడు. మేడలేన్ లోపలికివచ్చి ఆప్రక్కకుర్చీలో కూర్చున్నాడు. తనపనిలో మునిగివుండే జడ్జి, పాస్సిక్యూటర్ మొదలైన వారతనికి తమస్వాగతాలిచ్చారు. అంతకుమించి ఎవరూతన వంకచూడలేదు. ఇదంతా ఒకమాయగా కళ్ళముందర జరుగుతూంది. తనపాత జీవితమంతా ఉబ్బెత్తుగా బైబిబడి తనకళ్ళముందర నడుస్తూంది. వీళ్ళంతా నిజమైన మనుష్యులే, ఇదంతానిజమే. మునుపటిలాగే అదే వేళ, అదేమనుష్యులు, అదేపద్ధతి, జావద్దుకోసం చూశాడు. బావర్లు కనపడటంలేదు.

ఛాంప్ మాఘ్యు విచారణ తీవ్రంగాసాగిపోతోంది. అంత కంతకూ అతను జీన్ వాల్జియన్ అన్న వాదంబలపడిపోతూంది. ఇందరు విజ్ఞానమూర్తులు తన్ను జీన్ వాల్జియన్ అనిచెప్పి,

నేరారోపణం చేస్తాంటే, ఆ అజ్ఞాని ఆశ్చర్యంతో చూస్తున్నాడు. అతని అమాయకత్వం అంతా నటన లాగా, అతి తెలివి తేటల లాగా అర్థం చేసుకో బడ్డది. అతని పక్షపు ప్రిడగుకే అతనిలోనమ్మకం కలుగలేదు. బ్రేవేట్, ఛెనెల్లూ కోషి పెల్లీ, ముగ్గురు దొంగలూ సాక్ష్యానికొచ్చి అతన్ని గుర్తించారు. అతను మూఢుడులాగు చూస్తూ జనమంతా సవ్వినప్పుడు తనూ సవ్వతూ నిలబడ్డాడు. జడ్జి ఇంక చాలిద్దామనుకొని అతను జీక వాల్జియన్ అన్న పూరాసమ్యక్తంతో శిక్ష వేసేందుకు సిద్ధంగా ఉన్నాడు.

అప్పుడు ప్రెసిడెంట్ ప్రక్కనుండి ఒకకంఠం వినబడింది. “బ్రేవేట్ ఛెనెల్లూ, కోషి పెల్లీ!! ఇటుచూడండి” ఆ కంఠంలో ఉన్న విషాద గాంభీర్యాలు ప్రజలనొక్కసారి జల్లుమనిపించాయి.

అంతవరకు వేళాకోళాలతో వెకిలింతలతో గడుస్తూన్న సభ ఒక్కసారిగా నిశ్శబ్దమైంది. ప్రజలంతా ఈ మహిమాదృశ్యం చూస్తున్నారు.

మేడలేజ్ ముందుకువచ్చి బ్రేవేట్, ఛెనెల్లూ, కోషి పెల్లీలవద్దకు నడిచి ‘నన్ను గుర్తించలేరా’ అని అన్నాడు.

వాళ్ళు ముగ్గురూ తెల్లపోయారు.

“న్యాయాధిపతులారా! ఆ ఛాంప్ మాఘ్యాని నదిలెయ్యండి. అసలైన జీక వాల్జియనును నేను. అతను కాదు.”

ఒక్కఁళ్ళూ ఊపిరి వదలటంలేదు.

ఒక మహిమూ దృశ్యాన్ని చూస్తున్నవిభ్రమంతో జనం నిశ్శబ్దంగా ఐపోయారు.

పబ్లిక్ ప్రాసిక్యూటరు తెలివితెచ్చుకొని 'ఇక్కడెవరైనా వైద్యులున్నారా' అని అడిగాడు. మేడలేట్ విషాదంగా సవ్వి అన్నాడు. "అయ్యా? కృతజ్ఞుడను. కాని నాకు మరీభ్రమించలేదు. నేను నాధర్మం నిర్వర్తిస్తున్నాను. నేను జీనువాల్జియన్నీ. అతన్ని వదిలేయండి. నాపేరు దాచేసుకొని మేడలేట్ అనేపేరుతో పవిత్రజీవితం గౌరవంగా గడుపుకొందామకు కొన్నాను. కాని అది అసంభవమని తోస్తోంది. బిషపుని, చినజేర్వేనీ నేను దోచినమాట నిజమే, జీవాల్జియన్ భయంకరుడన్నమాట నిజమే, అల్లాంటి నేను సంఘానికి సలహాఇవ్వటానికి తగనుగాని, నేను ఏ నరకంలోనుంచి బైలుపడ్డదామని అనుకొన్నానో ఆనరకం మాత్రం, చాలానైచ్యమైనదనీ, హానికరమనీ మాత్రం చెప్పగలను. జైలు మనుష్యులను రాక్షసుల జేస్తుందని జ్ఞప్తికొంటుంది.

ఇంక అ మనిషిని వదిలేయండి. మాయంటిదగ్గర పొయ్యిబూడిదలో చినజేర్వే నాణెందొరకుతోంది. ఏమిటీ! ఎవరూనమ్మనమ్మడంలేదా! హరహరా! జావద్దంటే బాగుండు నే నేనన్న గుర్తుపట్టేవాడే."

అతనివాక్కులోని కరుణ, విషాదశాంత గాంభీర్యాలు వర్ణించబానికలవిగాదు దొంగలవంకతెరిగి.

'బ్రెవెట్ ఇలాచూడు! నువ్వుగాలీస్ లో గళ్ళపేసు వేసుకునే వాడవు కాదా!' బ్రెవెట్ అదరిపడ్డాడు. "ఛేనాల్డా!

నీవీపుమీద T.F.P. అన్న అక్షరాలు మాపేసేందుకు ఒక నాడు నిప్పుదగ్గర కాల్చుకొన్నమచ్చ ఇంకా వీపుమీద ఉంది కదా?" ఛెనాల్టూ నిజంఅని ఒప్పుకొన్నాడు. "కోషిపెల్లి నీఎడం చేతిమూల 1815 అన్న అంకెలు పచ్చాపొడిచావుగదా? "

ఇవియుజువుఅవగానే అతను విజయసూచకంగా చిరునవ్వు నవ్వాడు. ఆ నవ్వులో ఉన్న నిరాశ చూపరులు మరిచిపోలేరు. "చూశారా! నేను జీన్ వాల్జియన్ని!" అక్కడ జడ్జీలుఉన్నట్టు లేదు. అది కోర్టులాగాలేదు. వల్లిక్ ప్రాసిక్యూటరుకు తనుకేసు పెట్టాలన్న స్పృహలేదు. ఆ మహిమార్గశ్యం ముందర జనం అంతా అచేతనులైపోయారు.

"సరే మీ కాలం ఇంక వృధవుచ్చను. నే నెక్కడ దొరుకు తానో మీకు తెలుసునుకదా!" అని అతను సభాభవనం విడిచి వెళ్ళిపోయాడు.

అతన్ని ఎవరూ అడ్డలేదు. కొంతసేపటికి, అందరూ తేలుకొన్నాక, మేడలీన్ ను ఆరెస్టు చేయవలసిందని జాజ్మన్ కు హాకుం వెళ్ళింది.

5

గంటైన్ రాత్రింతా నిద్రలేక జ్వరం బాధతో గడిపింది. సుధ్యమధ్య సంతోష స్వప్నాలతో- మేడలీన్ ఊళ్ళోలేరినివిన గానే కాసెట్టికోసమే వెళ్ళాడన్న ఆశతో కొద్దిగా కళ్ళవచ్చింది. మేడలీన్ వచ్చేటప్పటికి నిద్రపోతుంది. విశ్వబద్ధంగా ఆమె ప్రక్కనే కూర్చున్నాడు.

కళ్ళు తెరిచి అతన్ని చూచి సంపూర్ణ విశ్వాసంతో “కాసెట్టి ?” అని అడిగింది. మేడలేన్ “నన్నుండమ్మా” అన్నాడు. ఫాంటైన్ సంకోపంతో కాసెట్టి క్షేమ సమాచారాలను గుతూంది.

అతను చెప్పాల్సిన మాట అతనినోట్లోనే ఆగిపోయింది.

ఫాంటైన్ కాసెట్టిని చూపించమని మారాం చేసింది. డాక్టరు నల్ల కాదన్నాడు. ఉదే “కంట” డాక్టరును తిట్టింది. వెంటనే పరితాపపడి తుమార్పణ కోరుకొంది.

మేడలేన్ ఆమె చెయ్యి తన చేతుల్లో పెట్టుకొని ఉపశమన వాక్యాలు చెప్పుతున్నాడు. దూరాన్న ఒక పిల్ల పాట వినబడింది. “అడుగో కాసెట్టియే” అనుకొని సంకోపించింది. ఇంకోలో ఆ పిల్ల వెళ్ళిపోయింది.

మేడలేన్ ఆమె వంక చూస్తూ కూర్చున్నాడు. అకస్మాత్తుగా ఆమె ముఖంలో చెప్పరాని భీతి వచ్చి, నోట మాటలేక, రక్షణ కూడా అతని చెయ్యి గట్టిగా పెట్టుకొంది.

మేడలేన్ వెనక్కి చూశాడు.

వికటాట్టహాసంతో జానర్ గుమ్మంలో నిల్చుని ఉన్నాడు.

మేడలేన్ ఫాంటైన్ తో “నీకో సంరాలేదమ్మా” అని, జావద్దు దగ్గరకు వెళ్ళి “జావద్దు! నాకు మూడురోజులు గడువియ్యి. ఈమె నూతు ర్ని ఈమె కొప్పగించి నీతో వచ్చేస్తాను” అన్నాడు.

జావద్దు హుంకరించాడు. వీధి ముండలు మహారాణుల్లాగా, బంది పోటు దొంగలు మేయర్లులాగా చూడబడటం ఇంక చాలున.

న్నట్టుగా తెలిపాడు. “కాసెట్టిని తీసుకొనిరాలేదా!” అని ఫాం
ట్రైన్ వెనక్కివడిపోయింది.

మేడలేన్ దగ్గరకు వెళ్ళాడు. అమెలో ఉచ్చావస నిశ్వాసాలు
లేవు. మేడలేన్ తలవంచి ప్రక్కనే కూర్చున్నాడు. జానర్టు
వచ్చి అతని వీపుమీద చెయివేశాడు

‘ఈ అమ్మాయిని చంపేశావు.’

“చాలునోహ్మసికొని రమ్మ”న్నాడు జానర్టు. మేడలేన్ అతని
కిసిఫీకరంగా చూశాడు. జానర్టు అడలిపోయి నాలుగడుగులు
వెనక్కితిగ్గాడు. మేడలేన్ అమెప్రక్క మోకరించి ప్రార్థనలో
మునిగాడు. జానర్టు అతన్ని కదలించలేదు.

పార్థస ముగించుకొని మేడలేన్ తన్ను జానర్టు కప్పించు
కొన్నాడు

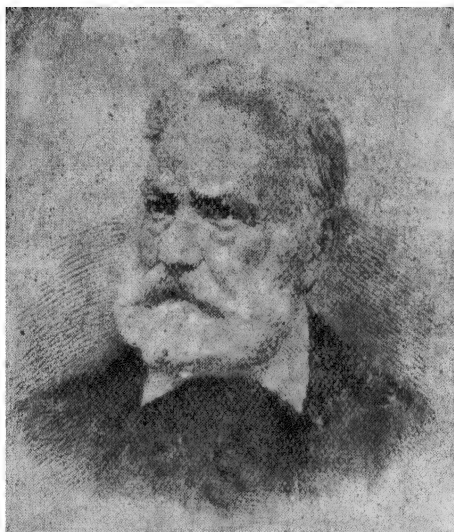
అడోగు మేడలేన్ నుమరచిపోయి పూర్వస్థితికి వచ్చింది.

రెండవ భాగము

: కాసెట్టి :

విక్టర్ హూగో

1802—1885.



తండ్రి రెపోలియన్ చక్కవర్తి సైన్యములో సేనాని. తండ్రి పైన్యాలవెంట చూయ్యగోతన బాల్యంగడిపాడు. తరువాత పారిస్ లో చదువు ఆరోజుల్లోనే కవిత్వావ్యాసంగంలో కాలంగడిపాడు. మొట్టమొదట ఏలజీ టలువార్నిశాడు. తరువాత కామ్యూట్ అనేనాటకంలో, ఆరోజుల్లో నూతన పంచాలు తొక్కి యువకవులకు నాయకుడయ్యాడు. ఆ నాటినుం ఆస్థానం అలాగే నిలుపుకొన్నాడు. అనేకవిధాలుగా సారస్వతలలి కృషి చేసాడు.

ఇతని నవలలో “లామిజరబ్లా” సుప్రసిద్ధము. పరిపంచసా లో ప్రథమశ్రేణికి చెందింది. ఫాంక్షన్ ఈ నవలలో ప్రథమభా రెండవభాగం, కానెట్టి, జీన్ వాలియన్ మారియస్ ల గాథ.

